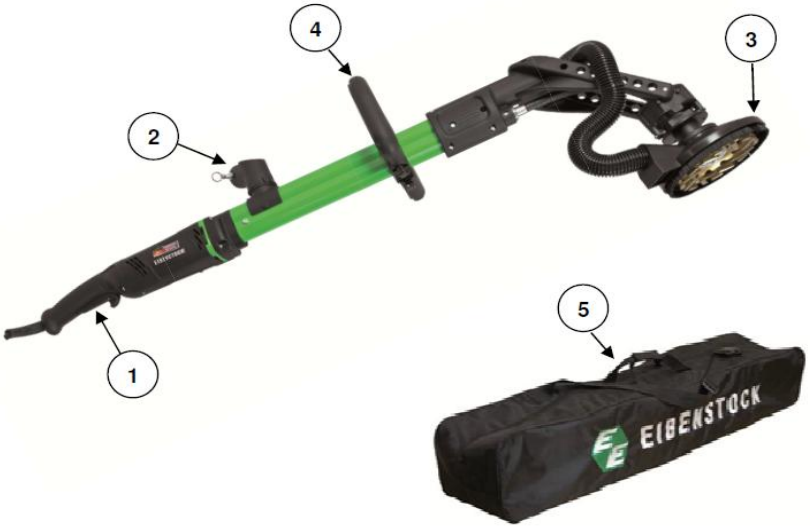
EIBENSTOCK
Elektrowerkzeuge

D	Originalbetriebsanleitung……..…Seite	5
GB	Original Instructions…….…….. Page	18
F	Notice originale..... Page	30
NL	Original brugsanvisning…….. Side	42
DK	Original brugsanvisning..... Side	54
FI	Alkuperäinen käyttöohje…….....…Sivu	65
IT	Istruzioni originali……..…..... Pagina	76
ES	Instrucciones de servicio originals..... Página	88
PT	Manual de instruções original…….... Página	100
CZ	Originální provozní návod……..…..... Stránka	112
PL	Oryginalna instrukcja obsługi……..... Strona	123
GR	Αρχικές οδηγίες χρήσης……..…….... Σελίδα	135

ELS 125 D



1	D	Ein- / Ausschalter
	GB	On/off switch
	F	Interrupteur marche/arrêt
	NL	Aan/uit-schakelaar
	DK	Tænd/sluk-knap
	FI	Käynnistys-/sammutuskytkin
	IT	Interruttore di accensione/spegnimento
	ES	Interruptor de encendido/apagado
	PT	Interruptor liga/desliga
	CZ	Zapínač / vypínač
	PL	Włącznik / wyłącznik
	GR	Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης
2	D	Saugeranschluss
	GB	Suction connection
	F	Raccord pour ventouse
	NL	Aansluiting voor zuignap
	DK	Sugetilslutning
	FI	Imuliitin liitäntä
	IT	Attacco per ventosa
	ES	Conexión para ventosa
	PT	Conexão do aspirador
	CZ	Připojení přísavky
	PL	Przyłącze ssące
	GR	Σύνδεση αναρρόφησης

3	D	Hochklappbares Segment
	GB	Fold-up segment
	F	Segment rabattable vers le haut
	NL	Opklapbaar segment
	DK	Opklappeligt segment
	FI	Ylös nostettava segmentti
	IT	Segmento ribaltabile
	ES	Segmento abatible hacia arriba
	PT	Segmento rebatível
	CZ	Sklopný segment
	PL	Segment podnoszony do gory
	GR	Αναδιπλούμενο τμήμα
4	D	Zusatzhandgriff
	GB	Additional handle
	F	Poignée supplémentaire
	NL	Extra handgreep
	DK	Ekstra håndtag
	FI	Lisäkahva
	IT	Impugnatura supplementare
	ES	Asa adicional
	PT	Pega adicional
	CZ	Dodatečná rukojeť
	PL	Dodatkowy uchwyt
	GR	Επιπλέον λαβή
5	D	Transporttasche
	GB	Carrying case
	F	Sac de transport
	NL	Transporttas
	DK	Transporttaske
	FI	Kuljetuskassi
	IT	Borsa per il trasporto
	ES	Bolsa de transporte
	PT	Bolsa de transporte
	CZ	Přepravní taška
	PL	Torba transportowa
	GR	Τσάντα μεταφοράς

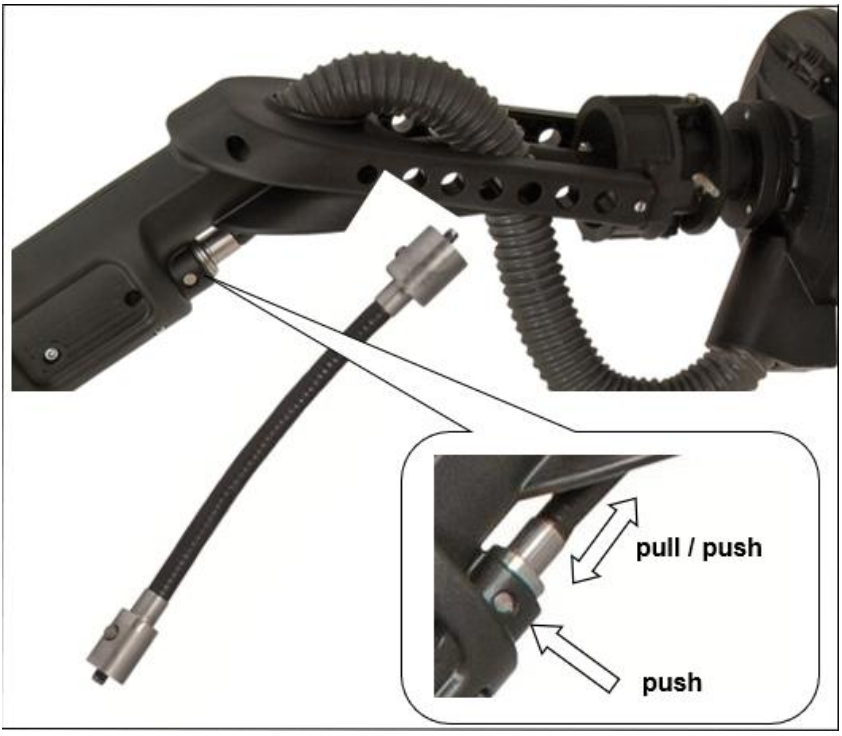


Abb. 1 / Fig. 1 / Afb. 1 / Obr. 1 / Rys. 1 / Εικ. 1

Abb. 1 / Fig. 1 / Afb. 1 / Obr. 1 / Rys. 1 / Εικ. 1

Wichtige Hinweise

Wichtige Anweisungen und Warnhinweise sind durch Symbolen auf der Maschine dargestellt:

Vor Inbetriebnahme der Maschine Bedienungsanleitung lesen

Arbeiten Sie konzentriert und lassen Sie Sorgfalt walten. Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und vermeiden Sie Gefahrensituationen.

Vorkehrungen zum Schutz des Bedieners treffen.

Gehörschutz tragen

Schutzbrille tragen

Staubschutzmaske benutzen

Schutzhandschuhe tragen

Technische Daten

Langhals-Sanierungsschleifer ELS 125 D

Nennspannung:	230 V ~
Leistungsaufnahme:	1200 W
Nennstrom:	5,5 A
Frequenz:	50 / 60 Hz
Nenndrehzahl:	8000 min^{-1}
Max. Werkzeugdurchmesser:	125 mm
Schutzklasse:	I
Schutzgrad:	IP 20
Gewicht:	ca. 5,3 kg
Funkentstörung nach:	EN 55014 und EN 61000
Bestellnummer:	**06231000**

Lieferumfang

Langhals-Sanierungsschleifer **ELS 125 D** mit montiertem Diamantschleifteller, Montagewerkzeug und Bedienungsanleitung in einer Transporttasche.

Lieferbares Sonderzubehör

Artikel	**Bestell Nr.**
Diamantschleifteller Universal	37128000
Diamantschleifteller Flächenschliff	37126000
Bürstenkranz	3722A000
Industriestaubsauger ESS 35 MP	09931000
Industriestaubsauger DSS 35 M iP	09919000

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der **ELS 125 D** ist bestimmungsgemäß vorgesehen zum trockenen Schleifen und Glätten von Schalungsnähten, Graten und Unebenheiten auf Beton.
Das Elektrowerkzeug darf ausschließlich in Verbindung mit einem Diamantschleifteller und einem Sauger der Staubklasse M verwendet werden.
Verwenden Sie nur vom Hersteller empfohlene Schleifteller. Diese haben ein geringes Gewicht und eine hohe Rundlaufgenauigkeit.
Der Einsatz anderer Schleifteller kann zur Überlastung des Gerätes bzw. zur Beschädigung der Lager und Gefährdung des Bedieners sowie zum Erlöschen des Garantieanspruches führen.

Sicherheitshinweise

Gefahrloses Arbeiten mit dem Gerät ist nur möglich, wenn Sie die Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise vollständig lesen und die darin enthaltenen Anweisungen strikt befolgen. Zusätzlich müssen die allgemeinen Sicherheitshinweise im beigelegten Heft befolgt werden. Lassen Sie sich vor dem ersten Gebrauch praktisch einweisen. Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Wird bei der Arbeit die Anschlussleitung beschädigt oder durchtrennt, diese nicht berühren, sondern sofort den Netzstecker ziehen. Gerät niemals mit beschädigter Anschlussleitung betreiben.

Das Gerät darf nicht feucht sein und nicht in feuchter Umgebung betrieben werden.

- **Dieses Elektrowerkzeug ist als Schleifer zu verwenden. Beachten Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Darstellungen und Daten, die Sie mit dem Gerät erhalten.** Wenn Sie die folgenden Anweisungen nicht beachten, kann es zu elektrischem Schlag, Feuer und/oder schweren Verletzungen kommen.
- **Dieses Elektrowerkzeug ist nicht geeignet zum Sandpapierschleifen, Arbeiten mit Drahtbürsten, Polieren und Trennschleifen.** Verwendungen, für die das Elektrowerkzeug nicht vorgesehen ist, können Gefährdungen und Verletzungen verursachen.
- **Benutzen Sie kein Zubehör, das nicht speziell von EIBENSTOCK für diese Maschine entwickelt und vorgesehen ist.** Nur weil ein Zubehörteil auf Ihrer Maschine angebracht werden kann, ist dies keine Gewähr für einen ungefährlichen Betrieb.
- **Die zulässige Drehzahl des Zubehörs muss mindestens so groß wie die auf der Maschine angegebene Maximaldrehzahl sein.** Zubehörteile, die schneller als zulässig drehen, können zerbersten.
- **Der Außendurchmesser und die Dicke des Zubehörs müssen im angegebenen Größenbereich der Maschine liegen.** Zubehör mit falschen Abmessungen kann nicht ausreichend geschützt oder beherrscht werden.
- **Diamantschleifteller müssen genau auf die Schleifspindel Ihres Elektrowerkzeugs passen.** Einsatzwerkzeuge, die nicht genau auf die Schleifspindel des Elektrowerkzeugs passen, drehen sich ungleichmäßig, vibrieren sehr stark und können zum Verlust der Kontrolle über das Elektrowerkzeug führen.
- **Benutzen Sie kein schadhaftes Zubehör. Kontrollieren Sie vor jedem Einsatz Zubehör wie Schleifteller auf Ausbrüche oder Risse, Stützteller auf Risse und übermäßige Abnutzung. Über- prüfen Sie**

nach jedem Fall die Maschine und das Zubehör auf Beschädigungen oder montieren Sie unbeschädigtes Zubehör. Stellen Sie sich und danebenstehende Personen nach der Über- prüfung und Montage von Zubehör außerhalb der Rotationsebene des Einsatzwerkzeuges auf und lassen Sie die Maschine eine Minute bei maximaler Drehzahl laufen. Beschädigtes Zubehör zerbricht üblicherweise während dieser Testzeit.

- **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung. Benutzen Sie, je nach Anwendung, Schutzschild oder Schutzbrille. Wenn sinnvoll, tragen Sie Atemschutzmaske, Gehörschutz, Sicherheitshand-schuhe und eine Arbeitsschürze, geeignet als Prallschutz vor kleinen Schleif- oder Werkstückteilen.** Die Schutzbrille muss geeignet sein fliegende Trümmerstücke, erzeugt durch unterschiedliche Arbeiten, abzustoppen. Die Atemschutzmaske oder Atemschutzgerät muss geeignet sein, die durch Ihre Arbeiten erzeugten Teilchen zu filtern. Dauerhafte, starke Lärmbelastung kann zu Schwerhörigkeit führen.
- **Halten Sie daneben stehende Personen in einem sicheren Abstand zum Arbeitsbereich. Jeder im Arbeitsbereich muss persönliche Schutzausrüstung tragen.** Teile des Werkstücks oder des zerbrochenen Zubehörs können wegfliegen und außerhalb des unmittelbaren Arbeitsplatzes Verletzungen verursachen.
- **Halten Sie das Gerät nur an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen oder das eigene Netzkabel treffen kann.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen, wenn der Schutzleiter fehlt.
- **Halten Sie das Stromkabel fern von drehenden Teilen.** Wenn Sie die Kontrolle verlieren, könnte das Stromkabel durchtrennt werden oder hängen bleiben, und Ihre Hand oder Ihr Arm könnte in die drehenden Teile gezogen werden.
- **Legen Sie das Elektrowerkzeug niemals ab, bevor das Einsatzwerkzeug völlig zum Stillstand gekommen ist.** Das sich drehende Einsatzwerkzeug kann in Kontakt mit der Ablagefläche geraten, wodurch Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren können
- **Legen Sie die Maschine nie ab, solange das Einsatzwerkzeug nicht vollständig stillsteht.** Drehende Einsatzwerkzeuge können in die Ablagefläche einhaken und die Maschine aus Ihrer Kontrolle reißen.
- **Lassen Sie die Maschine nicht laufen, während Sie diese an Ihrer Seite tragen.** Bei einer zufälligen Berührung kann sich das drehende Einsatzwerkzeug in Ihrer Kleidung verhaken, wodurch das Einsatzwerkzeug Ihnen ernsthafte Schnittverletzungen zufügen kann.
- **Betreiben Sie die Maschine nicht in der Nähe brennbarer Stoffe.** Funken könnten diese Stoffe entzünden.

Ursache und Verhütung von Rückschlägen

Ein Rückschlag ist eine plötzliche Reaktion auf ein Einklemmen oder Einhaken einer drehenden Scheibe, eines Stütztellers, einer Bürste oder anderen Zubehörs. Das Einklemmen oder Einhaken verursacht einen sehr schnellen Stillstand des drehenden Zubehörs, wodurch als Gegenreaktion eine unkontrollierte Maschine entgegen der Drehrichtung des Zubehörs um den Klemmpunkt beschleunigt wird. Wird beispielsweise eine Schleifscheibe durch das Werkstück geklemmt oder verhakt, kann die Scheibe einen Rückschlag verursachen. Die Scheibe kann entweder zum Anwender hin oder von ihm wegspringen. Schleifscheiben können dabei auch brechen. Ein Rückschlag ist das Ergebnis eines Missbrauchs der Maschine und/oder falscher Arbeitsweise oder Betriebsbedienung, und kann durch richtige Beachtung der nachfolgenden Vorsichtsmaßnahmen vermieden werden.

- **Halten Sie die Maschine stets fest mit beiden Händen und platzieren Sie Ihren Körper und Arme so, dass Sie die Kräfte eines Rückschlages kontrollieren können.** Der Benutzer kann Reaktionsmomente oder Rückschlagkräfte kontrollieren, wenn geeignete Vorsichtsmaßnahmen getroffen werden.
- **Platzieren Sie nie Ihre Hand in der Nähe drehender Einsatzwerkzeuge.** Einsatzwerkzeuge können über Ihre Hand zurückschlagen.
- **Platzieren Sie Ihren Körper nicht in dem Bereich, in welchem sich die Maschine bei einem Rückschlag bewegen wird.** Ein Rückschlag wird die Maschine entgegen der Drehrichtung der Scheibe am Klemmpunkt beschleunigen.
- **Seien Sie besonders vorsichtig beim Arbeiten in Ecken, an scharfen Kanten usw.** Vermeiden Sie ein Ruckspringen und Verhaken des Einsatzwerkzeuges. Ecken, scharfe Kanten oder Ruckspringen neigen dazu das drehende Einsatzwerkzeug einzuhaken und dabei Kontrollverlust oder einen Rückschlag zu verursachen.

Besondere Sicherheitshinweise zum Schleifen:

- **Verwenden Sie ausschließlich die für Ihr Elektrowerkzeug zugelassenen Schleifkörper und die für diese Schleifkörper vorgesehene Schutzhaube.** Schleifkörper, die nicht für das Elektrowerkzeug vorgesehen sind, können nicht ausreichend abgeschirmt werden und sind unsicher.
- **Schleifkörper dürfen nur für die empfohlenen Einsatzmöglichkeiten verwendet werden. Zum Beispiel: Schleifen Sie nie mit der Seitenfläche eines Diamantschleiftellers.** Diamantschleifteller sind zum Materialabtrag mit der Unterseite des Schleiftellers bestimmt. Seitliche Krafteinwirkung auf diese Schleifkörper kann sie zerbrechen.
- **Verwenden Sie immer unbeschädigte Spannflansche in der richtigen Größe und Form für das von Ihnen gewählte Einsatzwerkzeug.** Geeignete Flansche stützen die Einsatzwerkzeuge und verringern so die Gefahr eines Bruchs.

Zusätzliche Warnhinweise

- **Entstehen beim Schleifen explosive oder selbstentzündliche Stäube, so sind unbedingt die Bearbeitungshinweise des Werkstoffherstellers zu beachten.**
- **Beim Arbeiten können schädliche/giftige Stäube entstehen.** Das Berühren oder Einatmen dieser Stäube kann für die Bedienperson oder in der Nähe befindliche Personen eine Gefährdung darstellen. Beachten Sie die in Ihrem Land gültigen Sicherheitsvorschriften. Schließen Sie das Elektrowerkzeug an eine geeignete Absaugeinrichtung an. Tragen Sie zum Schutz Ihrer Gesundheit eine P2-Atemschutzmaske.
- Asbesthaltige Materialien dürfen nicht bearbeitet werden.
- Manipulationen am Gerät sind nicht erlaubt.
- **Schalten Sie die Maschine ab, wenn Sie aus irgendeinem Grund stehen bleibt. Sie vermeiden damit das plötzliche Anlaufen im unbeaufsichtigten Zustand.**
- Führen Sie beim Arbeiten das Netzkabel bzw. Verlängerungskabel und Absaugschlauch nach hinten vom Gerät weg.
- Elektrowerkzeuge müssen in regelmäßigen Abständen einer Prüfung durch den Fachmann unterzogen werden.
- Nicht in rotierende Teile fassen.

Weitere Sicherheitshinweise entnehmen sie bitte der Anlage!

Elektrischer Anschluss

Der **ELS 125 D** ist in Schutzklasse I ausgeführt. Prüfen Sie vor Inbetriebnahme die Übereinstimmung der Netzspannung und -frequenz mit den auf dem Typenschild angegebenen Daten. Spannungsabweichungen von + 6 % bis -10 % sind zulässig. Verwenden Sie nur Verlängerungskabel mit ausreichendem Querschnitt. Ein zu schwacher Querschnitt kann zu übermäßigem Leistungsverlust und zur Überhitzung von Maschine und Kabel führen.

Stellen Sie vor dem Anschließen der Maschine an die Strom-versorgung sicher, dass die Maschine ausgeschaltet ist.

Verstellbarer Handgriff

- Der verstellbare Handgriff kann je nach Anwender stufenlos verstellt werden (siehe Abb. 2).
- Dazu lockern Sie die zwei Flügelschrauben.
- Schieben Sie den Handgriff in die gewünschte Position und schließen Sie die Flügelschrauben.

Ein-/ Ausschalten

Der Langhals-Sanierungsschleifer ELS 125 D ist mit einem Schalter mit Einschaltsperre gegen unbeabsichtigtes Einschalten ausgestattet.

Einschalten:
- Einschaltsperre nach vorn schieben (1)
- anschließend Ein / Aus- Schalter drücken (2)

Ausschalten:
- Ein / Aus-Schalter loslassen

Werkzeugwechsel

Achtung!
Vor allen Arbeiten am Gerät Netzstecker ziehen!

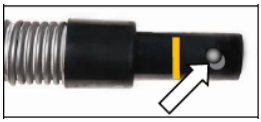
Vorsicht!
Der Schleifteller kann durch den Einsatz heiß werden. Sie können sich die Hände verbrennen oder sich an den Segmenten schneiden bzw. reißen. Benutzen Sie für den Werkzeugwechsel deshalb immer Arbeitsschutzhandschuhe.

- Zuerst muss das hochklappbare Haubensegment (3) geöffnet werden.
- Nun kann mit dem Maulschlüssel SW 32 die Flanschscheibe hinter der Schleifscheibe gehalten werden.
- Mit dem Stirnlochschlüssel kann die Mitnahmemutter gelöst werden. Danach kann die montierte Schleifscheibe entfernt bzw. die neue montiert werden.
- Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.
- Lassen Sie die Maschine in sicherer Position kurz laufen. Bei unruhigem Lauf des Werkzeuges brechen Sie sofort die Arbeit ab.

Nur Originalzubehör verwenden!

Staubabsaugung

Beim Arbeiten entstehender Staub ist gesundheitsschädlich. Beim Schleifen ist deshalb ein Staubsauger (Staubklasse M) zu verwenden und eine Staubschutzmaske zu tragen. Der passende Nass-Trocken-Sauger ESS 35 MP / DSS 35 M iP ist als Zubehör erhältlich. Dieser wird direkt an den dafür vorgesehenen Stutzen (2) angesteckt.



Zur sicheren Befestigung des Saugschlauches kann dieser mit Hilfe der Schlauchfixierung gegen Herausrutschen gesichert werden.

Stecken Sie den Saugschlauch in die Absaugöffnung.

Markieren Sie mit einem Stift die Einstecktiefe.

Bohren Sie 13 mm von dieser Markierung (Strich) entfernt ein Loch Ø 6 mm in den Schlauchstutzen.

Wechsel des Bürstenkranzes

Beim Verschleiß der Bürsten bis auf 5mm (extreme Staubentwicklung beim Schleifen) muss der Bürstenkranz komplett ausgetauscht werden.
Ziehen Sie den verschlissenen Bürstenkranz heraus und ersetzen Sie Ihn durch einen neuen.

Handhabung

Verbinden Sie das Anschlusskabel des Langhals-Sanierungsschleifers mit dem Industriestaubsauger und schließen Sie den Absaugschlauch am Anschlussstutzens (2) des Schleifers an. Führen Sie den Absaugschlauch und das Anschlusskabel nach hinten vom Gerät weg. Aktivieren Sie am Staubsauger die Einschaltautomatik. Schalten Sie den Schleifer ein und setzen Sie ihn vorsichtig auf die zu bearbeitende Fläche auf. Halten Sie den Schleifer fest in beiden Händen und arbeiten Sie in linearer oder kreisender Bewegung. Überlasten Sie die Maschine nicht, indem Sie diese zu stark andrücken! Sie erreichen das beste Schleifergebnis, wenn Sie mit mäßigem Anpressdruck arbeiten. Der beweglich gelagerte Schleifkopf ermöglicht ein optimales Anpassen an die Schleiffläche. Achten Sie jedoch darauf, dass sie die biegsame Antriebswelle nicht überdehnen.
Für Schleifarbeiten unmittelbar an Wandkanten kann ein Segment (3) der Schutzhaube hochgeklappt werden. Dies ermöglicht eine Bearbeitung auch von sonst unzugänglichen Stellen.

Achtung!
Bei allen anderen Schleifarbeiten darf nur mit vollständiger Schutzhaube gearbeitet werden.
Nicht in rotierende Teile fassen!

Überlastungsschutz

Das Gerät ist zum Schutz von Bediener, Motor und Werkzeug mit einem elektronischen Überlastungsschutz ausgerüstet.

Elektronisch: Bei einer Überlastung in Folge zu großem Anpressdrucks reagiert die Elektronik mit Abschalten der Maschine. Nach dem Abschalten der Maschine ist der Geräteschalter aus- und wieder einzuschalten um weiterarbeiten zu können.

Thermisch: Mit Hilfe eines Thermoelementes wird der Motor bei anhaltender Überlastung vor Zerstörung geschützt. Die Maschine schaltet in diesem Falle selbstständig ab und kann erst nach entsprechender Abkühlung (ca. 2 min) wieder in Betrieb genommen werden. Ein-Aus-Schalter betätigen! Die Abkühlzeit ist abhängig von der Erwärmung der Motorwicklung und der Umgebungstemperatur.

Pflege und Wartung

Vor Beginn der Wartungs- oder Reparaturarbeiten unbedingt Netzstecker ziehen!

Reparaturen dürfen nur von qualifiziertem, auf Grund seiner Ausbildung und Erfahrung geeignetem Personal durchgeführt werden. Das Gerät ist nach jeder Reparatur von einer Elektrofachkraft zu überprüfen.
Das Elektrowerkzeug ist so konstruiert, dass ein Minimum an Pflege und Wartung erforderlich ist. Folgende Punkte sind jedoch stets zu beachten:

- Das Elektrowerkzeug und die Lüftungsschlitze sind stets sauber zu halten.
- Bei der Arbeit ist darauf zu achten, dass keine Fremdkörper in das Innere des Elektrowerkzeuges gelangen.
- Bei einem Ausfall des Gerätes ist eine Reparatur nur durch eine autorisierte Werkstatt ausführen zu lassen.

Der Kundendienst beantwortet Ihre Fragen zu Reparatur und Wartung Ihres Produkts sowie zu Ersatzteilen.
Das EIBENSTOCK-Anwendungsberatungs-Team hilft Ihnen gerne bei Fragen zu unseren Produkten und deren Zubehör.

Wechsel der biegsamen Antriebswelle:

Die biegsame Antriebswelle können Sie im Servicefall problemlos selbst wechseln (siehe Abb.1).

Drücken Sie dazu jeweils einen der beiden Arretierbolzen mit einem geeigneten Werkzeug (z. B. Schraubendreher) nach innen und ziehen Sie gleichzeitig die Welle samt Schutzschlauch aus ihrer Aufnahme.

Stecken Sie bei gedrücktem Arretierbolzen die neue Welle samt Schutzschlauch in die Aufnahme und drehen Sie den Schutzschlauch, bis der Arretierbolzen sicher eingerastet ist.

Achtung!
Prüfen Sie vor Inbetriebnahme des Gerätes den korrekten Sitz der Antriebswelle. Lassen Sie die Maschine in sicherer Position kurz laufen. Bei unruhigem Lauf des Werkzeuges brechen Sie die Arbeit sofort ab.

Umweltschutz

Rohstoffrückgewinnung statt Müllentsorgung

Zur Vermeidung von Transportschäden muss das Gerät in einer stabilen Verpackung ausgeliefert werden. Verpackung sowie Gerät und Zubehör sind aus recycelfähigen Materialien hergestellt und entsprechend zu entsorgen. Die Kunststoffteile des Gerätes sind gekennzeichnet. Dadurch wird eine umweltgerechte, sortenreine Entsorgung über die angebotenen Sammeleinrichtungen ermöglicht.

Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß Europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik- Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Nur für Deutschland:

Informationen zur Rücknahme von Elektro-Altgeräten für private Haushalte. Wie im Folgenden näher beschrieben, sind bestimmte Vertreiber zur unentgeltlichen Rücknahme von Altgeräten verpflichtet. Vertreiber mit einer Verkaufsfläche für Elektro- und Elektronikgeräte von mindestens 400 m² sowie Vertreiber von Lebensmitteln mit einer Gesamtverkaufsfläche von mindestens 800 m², die mehrmals im Kalenderjahr oder dauerhaft Elektro- und Elektronikgeräte anbieten und auf dem Markt bereitstellen, sind verpflichtet, 1. bei der Abgabe eines neuen Elektro- oder Elektronikgeräts an einen Endnutzer ein Altgerät des Endnutzers der gleichen Geräteart, das im Wesentlichen die gleichen Funktionen wie das neue Gerät erfüllt, am Ort der Abgabe oder in unmittelbarer Nähe hierzu unentgeltlich zurückzunehmen; Ort der Abgabe ist auch der private Haushalt, sofern dort durch Auslieferung die Abgabe erfolgt: In diesem Fall ist die Abholung des Altgeräts für den Endnutzer unentgeltlich; und 2. auf Verlangen des Endnutzers Altgeräte, die in keiner äußeren Abmessung größer als 25 cm sind, im Einzelhandelsgeschäft oder in unmittelbarer Nähe hierzu unentgeltlich zurückzunehmen; die Rücknahme darf nicht an den Kauf eines Elektro- oder Elektronikgerätes geknüpft werden und ist auf drei Altgeräte pro Geräteart beschränkt. Der Vertreiber hat beim Abschluss des Kaufvertrags für das neue Elektro- oder Elektronikgerät den Endnutzer über die Möglichkeit zur unentgeltlichen Rückgabe bzw. Abholung des Altgeräts zu informieren und den Endnutzer nach seiner Absicht zu befragen, ob bei der Auslieferung des neuen Geräts ein Altgerät zurückgegeben wird. Dies gilt auch bei Vertrieb unter Verwendung von Fernkommunikations- mitteln, wenn die Lager- und Versandflächen für Elektro- und Elektronikgeräte mindestens 400 m² betragen oder die gesamten Lager- und Versandflächen mindestens 800 m² betragen, wobei die unentgeltliche Abholung auf Elektro- und Elektronikgeräte der Kategorien 1 (Wärmeüberträger), 2 (Bildschirmgeräte) und 4 (Großgeräte mit mindestens einer äußeren Abmessung über 50 cm) beschränkt ist. Für alle übrigen Elektro- und Elektronikgeräte muss der Vertreiber geeignete Rückgabemöglichkeiten in zumutbarer Entfernung zum jeweiligen Endnutzer gewährleisten; das gilt auch für Altgeräte, die in keiner äußeren Abmessung größer als 25 cm sind, die der Endnutzer zurückgeben will, ohne ein neues Gerät zu kaufen.

Geräusch / Vibration

Messwerte für Geräusch ermittelt entsprechend EN 62841-2-3.
Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs beträgt typischerweise:

Schalldruckpegel	L_{pA}	79 dB(A)
Schallleistungspegel	L_{wA}	90 dB(A)
Unsicherheit	K	3 dB

Gehörschutz tragen!

Schwingungsgesamtwerte a_h und Unsicherheit K ermittelt entsprechend EN 62841-2-3:

Schwingungsemissionswert	a_h	2,0 m/s^2
Unsicherheit	K	1,5 m/s^2

Der angegebene Schwingungspegel repräsentiert die hauptsächlichen Anwendungen des Elektrowerkzeugs. Wenn allerdings das Elektrowerkzeug für andere Anwendungen, mit abweichenden Einsatzwerkzeugen oder ungenügender Wartung eingesetzt wird, kann der Schwingungspegel abweichen. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen.
Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren. Legen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners vor der Wirkung von Schwingungen fest wie zum Beispiel: Wartung von Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeugen, Warmhalten der Hände, Organisation der Arbeitsabläufe.

Gewährleistung

Entsprechend unserer allgemeinen Lieferbedingungen gilt im Geschäftsverkehr gegenüber Unternehmen eine Gewährleistungsfrist für Sachmängel von 12 Monaten (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein). Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Behandlung zurückzuführen sind, bleiben davon ausgeschlossen. Schäden, die durch Material- oder Herstellfehler entstanden sind, werden unentgeltlich durch Reparatur oder Ersatzlieferung beseitigt. Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn das Gerät unzerlegt an den Lieferer oder eine Eibenstock-Vertragswerkstatt gesandt wird.

EU - Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das unter „Technische Daten“ beschriebene Produkt mit folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:
EN 62841-1:2016-07
EN 62841-2-3:2022-08
EN IEC 55014-1:2022-12
EN IEC 55014-2:2022-10
EN 61000-3-2+A1:2019-03-05
EN 61000-3-3:2023-02
EN IEC 63000:2019-05

gemäß der Bestimmungen 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG

Technische Unterlagen (2006/42/EG) bei:
Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock
Auersbergstraße 10
D – 08309 Eibenstock

Lothar Lässig
General Manager

Frank Markert
Head of Engineering

Eibenstock, 01.09.2025

Änderungen vorbehalten.

Important Instructions

Important instructions and warnings are indicated by symbols on the machine:

Before you start working, read the operating instructions of the machine.

Work concentrated and carefully. Keep your work-place clean and avoid dangerous situations.

In order to protect the user, take precautions.

Wear ear protectors

Wear goggles

Wear a dust mask

Wear protective gloves

Technical Data

Long reach renovation grinder ELS 125 D

Rated voltage:	230 V ~
Power consumption:	1200 W
Rated current:	5,5 A
Frequency:	50 / 60 Hz
Rated speed:	8000 rpm
Max. tool diameter:	125 mm
Protection class:	I
Protection rating:	IP 20
Weight:	ca. 5,3 kg
Radio interference suppression according to:	EN 55014 and EN 61000
Order number:	**06231000**

Supply

Long reach renovation grinder **ELS 125 D** with mounted diamond grinding wheel, tool kit and operating instruction in a carrying case.

Available Special Accessories

Item	**Order no.**
Diamond grinding wheel universal	37128000
Diamond grinding wheel surface grinding	37126000
Brush rim (2-part)	3722A000
Industrial Vacuum Cleaner ESS 35 MP	09931000
Industrial Vacuum Cleaner DSS 35 M iP	09919000

Application for Intended Purpose

The **ELS 125 D** is intended for the dry grinding and smoothing of formwork seams, burrs and irregularities on concrete.
The machine may be used exclusively in conjunction with a diamond cup wheel and a vacuum cleaner of dust category M.
Only use grinding wheels recommended by the manufacturer.
These have a small weight and a high concentricity. Using other grinding wheels can cause an overload of the machine or damage of the bearings and danger to the user.

Safety Instructions

Safe work with this machine is only possible if you read this operating instruction and follow them strictly. Additionally, the general safety instructions of the leaflet supplied with the tool must be observed. Prior to the first use, the user should absolve a practical training. Save all warnings and instructions for future reference.

If the connection cable gets damaged or cut during use, do not touch it, but immediately pull the plug out of the socket, Never use the tool with a damaged connection cable.

The tool must neither be wet nor used in humid environment.

- **This electric power tool must be used as a sander. Observe all safety information, instructions, diagrams and data which you receive with the power tool**. If you do not observe the following instructions, an electric shock, fire and/or serious injuries may occur.
- **This electric power tool is not suitable for use with sandpaper, wire brushes, or for polishing and cut-off grinding.** If the electric power tool is not used as intended, the user may be exposed to hazards and may be injured.
- **Never use accessories that were not specially developed and intended for this machine.** Just because an accessory part can be fitted on your machine does not guarantee danger-free operation.
- **The permissible rotational speed of the accessory must be at least as high as the maximum speed specified on the machine.** Accessories that rotate faster than the permissible level can rupture.
- **The outside diameter and the thickness of accessories must be within the specified size range of the machine.** Accessories with incorrect dimensions cannot be sufficiently protected or controlled.
- **Diamond grinding wheels must fit exactly on the grinding spindle of your electric power tool.** Insertion tools, which do not fit exactly on the grinding spindle of the electric power tool, rotate unevenly, vibrate violently and may result in loss of control.
- **Do not use damaged accessories. Before use, always check accessories such as sanding pads for nicks or cracks and check support plates for cracks and excessive wear. Every time the ma- chine is dropped, check the machine and accessories for damage, or install undamaged accessories. Following the check and assembly of accessories, ensure that all persons are beyond the rotating range of the tool and run the machine for one minute at maximum speed.** Damage accessories usually break completely during this test time.
- **Wear personal protective equipment. Depending on the application, use a shield or protective goggles. If practical, wear a brea-**

thing mask, ear protectors, safety gloves and a work apron suitable to protect against impact or small sanding or workpiece parts. The protective goggles must be capable of blocking flying debris caused by the various work operations. The breathing mask or device must be capable of filtering particles generated during work. Continuous exposure to loud noise can cause loss of hearing.

- **Ensure that persons standing near the machine are at a safe distance from the work area. All persons in the work area must wear personal protective equipment.** Parts of the workpiece or broken accessories can fly off and cause injury outside the immediate work area.
- **If the insertion tool is at risk of coming into contact with concealed power cables or the power cord itself, hold the power tool by the insulated grip surfaces only.** Contact with a live cable may also cause metal parts of the appliance to become live and result in an electric shock.
- **Keep the power cable away from rotating parts.** If you lose control, the power cable could be cut or become stuck and your hand or arm could be drawn into the rotating parts.
- **Never set the machine down until the tool has stopped completely.** Turning tools can catch on the storage surface, causing you to lose control of the machine.
- **Never allow the machine to operate while carrying it at your side.** The rotating tool can catch on your clothing by accident and cause serious cutting injuries.
- **Never operate the machine near combustible materials.** Sparks can ignite these materials.

Cause and prevention of kickbacks

A kickback is a sudden reaction to jamming or catching of a rotating disc, a support plate, a brush or other accessory. Jamming or catching results in a rapid standstill of the rotating accessory, whereby, as a counter-reaction, an out-of-control machine is accelerated around the jamming point in a direction of rotation opposed to the accessory. If, for example, a sanding disc is jammed or caught by the workpiece, the disc circumference can dig into the workpiece surface at the jamming point, causing the disc to be expelled. The disc can either fly towards or away from the user, depending on the direction of rotation of the disc at the jamming point. This can also cause sanding discs to break. A kickback is the result of misuse of the machine and/or incorrect method of work or operation and can be avoided by closely observing the following precautionary measures.

- **Always hold the machine firmly and position your body and arms such that you can control any kickback force.** The user can control reaction torques or kickbacks if suitable precautionary measures are taken.

- **Never place your hands near rotating tools.** Tools can kick back over your hand.
- **Never position your body in the area in which the machine moves in the event of a kickback.** A kickback accelerates the machine in the direction of rotation opposed to the disc at the jamming point.
- **Take extra care when working in corners, on sharp edges, etc.** Avoid kickbacks and prevent the tool from seizing. Corners, sharp edges or a jump back tend to cause the rotating tool to catch, thus leading to a loss of control or a kickback.

S*pecial safety instructions for sanding*

- **Use only those sanding tools authorised for use with your electric power tool and the guard designated for this sanding tool.** Sanding tools, which are not designated for use with the electric power tool, cannot be adequately shielded and are unsafe.
- **Sanding tools may be used for the recommended applications only. For example: Never sand with the side area of a diamond sanding pad.** Diamond sanding pads are designed to remove material with the underside of the sanding pad. If a lateral force is applied to these sanding tools, they may shatter.
- **Always use undamaged clamping flanges in the correct size and shape for the insertion tool you have selected.** Suitable flanges support the insertion tools and therefore reduce the risk of a break.

Additional warning notes

- **If potentially explosive or self-igniting dust is produced during sanding, the processing instructions of the material manufacturer must be observed under all circumstances.**
- **Harmful/toxic dusts can be produced during your work.** Contact with these dusts, especially inhaling them, can represent a hazard for operating personnel or persons in the vicinity. Comply with the safety regulations that apply in your country. Connect the electric power tool to a suitable extraction system. To protect your health, wear a P2 protective mask.
- Do not work with materials containing asbestos.
- Modifications of the tool are prohibited.
- Switch the machine off if it stops for whatever reason. This way you avoid that it starts suddenly and not under supervision.
- While working, lead the line cord / extension cord and the extraction hose to the back away from the machine.
- Power tools have to be inspected by a specialist in regular intervals.
- Do not touch rotating parts.

For further safety instructions, please refer to the enclosure!

Electrical Connection

The **ELS 125 D** is designed for protection class I. Before starting up, check that the mains voltage and frequency match the data on the type plate. Voltage deviations of + 6 % to -10 % are permissible. Only use extension cables with a sufficient cross-section. An insufficient cross-section can lead to excessive power loss and overheating of the machine and cable.

Before connecting the machine to the power supply, make sure that the machine is switched off.

Adjustable handle

The adjustable handle can be adjusted continuously depending on the user (see Fig.2). For this purpose loosen the two wing bolts (arrows).
Push the handle to the desired position and close the thumbscrews.

Switching on and off

The ELS 125 D is equipped with a lock-off button against unintentional switch-on.

Switching-on:
- Push the power lock forward (1)
- Then press the on/off switch (2).

Switching-off:
- Release the on/off switch

Tool Change

Attention!
Before the beginning of all works disconnect the plug from the mains!

Attention!
The grinding wheel might heat up enormously during operation. You could burn your hands or get cut or ripped by the segments. Therefore, always use protective gloves when changing the grinding wheel.

- First of all, the detachable hood segment (3) has to be opened.
- Now you can hold up the driving disc between gearbox and grinding wheel by using a jaw wrench 32. Use the face spanner to unscrew the driving nut. Then remove the mounted grinding wheel respectively mount the new one.

- The assembly works the other way round! Let the machine run for a short period of time and in a safe position. If the machine does not run easily, stop working immediately.

Use only original accessory!

Dust Extraction

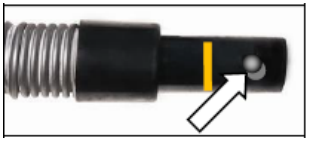
Dust which occurs during your work is hazardous to health. That is why the **ELS 125 D** must be used with a vacuum cleaner (dust category M), and a dust mask has to be worn. The suitable Wet/Dry Vacuum Cleaner ESS 35 MP / DSS 35 M iP is available as accessory. It can directly be attached to the connection (2) on the dust hood.

The suction hose can be locked against slipping out by means of the hose fixing.

Make the necessary drill hole as follows:

Put the suction hose in the connector.

Mark the plug-in depth with a crayon.



Drill 13 mm from this marking (line) a hole with diameter 6 mm in the nozzle.

Changing the brush rim

If the length of the brushes is – due to wear - smaller than 5 mm (extreme formation of dust during grinding), the brush rim has to be replaced completely.

Handling

Connect the lead cable of the long reach renovation grinder with the industrial vacuum cleaner and then connect the extraction hose with the dust connection (2) of the grinder. Lead the extraction hose and the cable to the back away from the machine. Activate the switch-on automatic on the vacuum cleaner.
Switch the machine on and put it carefully on the surface you want to work on. Hold the machine with both hands and move it in a linear or rotary way.
Do not overload the machine by pressing with excessive force! The best sanding results are achieved with moderate press-on pressure.
The flexibly mounted grinding head enables to the sander to best match the grinding surface. However, please take care not to stretch the flexible drive shaft excessively.

Caution!
For all other grinding work, only work with the protective cover fully in place.
Do not touch rotating parts!

Overload Protection

In order to protect the user, the motor and the tool is equipped with an electronic overload protection.

Electronic: In case of overload caused by a grinding pressure which is too high, the electronics react by switching OFF the machine. After automatic switch-OFF of the machine you can continue working after switching OFF and ON the power tool again.

Thermal: In case of permanent overload, a thermal sensor protects the motor against destruction. In this case, the tool switches off automatically and can only be restarted after a certain cooling period (approx. 2 minutes). Actuate the ON/OFF switch! The cooling period depends on the heating of the motor winding and the ambient temperature.

Care and Maintenance

Before the beginning of the maintenance or repair works you have to disconnect the plug from the mains.

Repairs may be executed only by appropriately qualified and experienced personnel. After every repair the machine has to be inspected by an electric specialist. Due to its design, the machine needs a minimum of care and maintenance. However, the following points have to be observed:

- Always keep the power tool and the ventilation slots clean.
- During work, please pay attention that no particles get inside the machine.
- In case of failure, a repair has to be carried out by an authorised service workshop.

Replacing the flexible drive shaft:

If necessary, you can easily replace the flexible drive shaft (see Fig. 1).
To do so, press in one of the two locking pins with a suitable tool (for example a screwdriver) and at the same time pull the shaft together with the protective hose from its holder. With the locking pin depressed, insert the new shaft together with the protective hose into the holder and turn the protective hose until the locking pin has engaged securely.

Attention!
Check that the drive shaft is seated securely before start of operation.
Let the machine run for a short time in a safe position. Immediately stop the work if the tool is not running smoothly.

Environmental Protection

Raw Material Recycling instead of Waste Disposal

In order to avoid damages on transportation, the tool has to be delivered in solid packaging. Packaging as well as unit and accessories are made of recyclable materials and can be disposed accordingly.
The tool's plastics components are marked according to their material, which makes it possible to remove environmentally friendly and differentiated because of available collection facilities.

For EU countries only

Do not dispose of power tools in household waste!

In accordance with European Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment and its implementation in national law, used power tools must be collected separately and recycled in an environmentally friendly manner.

Noise Emission

Measured sound values determined according to EN 62841-2-3.
Typically, the A-weighted noise levels of the product are:

Sound pressure level	L_{pA}	79 dB(A)
Sound power level	L_{wA}	90 dB(A)
Uncertainty	K	3 dB

Wear ear protectors!

Vibration total values a_h and uncertainty K determined according to EN 62841-2-3:

Vibration emission value	a_h	2,0 m/s^2
Uncertainty	K	1,5 m/s^2

The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However, if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period
An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period. Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.

Warranty

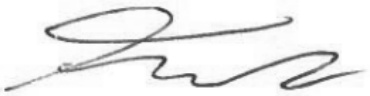
According to the general supply conditions for business dealings, suppliers have to provide to companies a warranty period of 12 months for redhibitory defects. (To be documented by invoice or delivery note.)
Damage due to natural wear, overstressing or improper handling are excluded from this warranty. Damages due to material defects or production faults shall be eliminated free of charge by either repair or replacement. Complaints will be accepted only if the tool was returned in non-dismantled condition to the manufacturer or an authorized Eibenstock service centre.

EU Declaration of Conformity

We declare under our sole responsibility that the product described under “Technical Data” is in conformity with the following standards or standardization documents:
EN 62841-1:2016-07
EN 62841-2-3:2022-08
EN IEC 55014-1:2022-12
EN IEC 55014-2:2022-10
EN 61000-3-2+A1:2019-03-05
EN 61000-3-3:2023-02
EN IEC 63000:2019-05
according to the provisions of the directives 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG

Technical file (2006/42/EC) at:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock
Auersbergstraße 10
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig
General Manager

Frank Markert
Head of Engineering

Eibenstock 01.09.2025

GB - Declaration of Conformity

We declare as the manufacturer under our sole responsibility that the product described under “Technical Data” fulfi lls all the relevant provisions of the following Regulations S.I. 2008/1597 (as amended), S.I. 2017/1206 (as amended), S.I. 2012/3032 (as amended) and that the following designated standards have been used:
BS EN 62841-1:2016-07
BS EN 62841-2-3:2022-08
BS EN IEC 55014-1:2022-12
BS EN IEC 55014-2:2022-10
BS EN 61000-3-2+A1:2019-03-05
BS EN 61000-3-3:2023-02
BS EN IEC 63000:2019-05

Technical file (S.I. 2008/1597) at:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock
Auersbergstraße 10
D – 08309 Eibenstock

Lothar Lässig
General Manager

Frank Markert
Head of Engineering

Eibenstock, 01.09.2025

Subject to change without notice.

Remarques importantes

Les instructions importantes et les avertissements sont indiqués par des symboles sur la machine:

Pour utiliser la machine en toute sécurité, lire d'abord attentivement le mode d'emploi et respecter les directives indiquées.

Travailler concentré et avec soin.
Veuillez à ce que votre espace de travail reste propre et évitez des situations dangereuses.

Mesures préventives afin de protéger la sécurité de l'opérateur

Protecteur antibruit

Lunettes de protection

Gants de protection

Masque anti poussière

Caractéristiques Techniques

Ponceuse autoportée à rallonges de rénovation ELS 125 D

Tension nominale :	230 V ~
Puissance absorbée :	1200 W
Courant nominal :	5,5 A
Fréquence :	50 / 60 Hz
Vitesse nominale :	8000 min^{-1}
Diamètre max. de l'outil :	125 mm
Classe de protection :	I
Indice de protection :	IP 20
Poids :	ca. 5,3 kg
Antiparasitage selon :	EN 55014 et EN 61000
Référence :	06231000

Contenu de la livraison

Ponceuse autoportée à rallonges de rénovation ELS 125 D avec meule diamantée, outillage et mode d'emploi dans un sacoche.

Disponibles Accessoires Spéciaux

Article	**Numéro de commande**
Meule diamantée universel	37128000
Meule diamantée meulage de surface	37126000
Couronne de brosse	3722A000
Aspirateur industriel ESS 35 MP	09931000
Aspirateur industriel DSS 35 M iP	09919000

Mode d'Emploi

L'**ELS 125 D** est destiné au meulage à sec et au lissage des coutures de coffrage, des bavures et des irrégularités sur le béton.
L'outil électroportatif doit être utilisé exclusivement avec une meule assiette diamantée et un aspirateur de classe M.
N'utilisez que les disques recommandés par le fabricant ! Des disques trop lourds ou non équilibrés peuvent conduire à la surcharge et à la détérioration de la machine.

Consignes de Sécurité

Pour utiliser la machine en toute sécurité, lire d'abord attentivement le mode d'emploi et respecter les directives indiquées. De plus, veuillez suivre les informations générales de sécurité dans le fascicule fourni. Avant la première utilisation de la machine, demander quelques conseils pratiques. Conserver tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.

Si le câble de raccordement est endommagé ou sectionné pendant l'utilisation, ne pas toucher, mais retirer immédiatement la fiche du secteur. Ne jamais faire fonctionner l'appareil lorsque le câble est endommagé.

Le bloc moteur ne doit pas être humide, ni utilisé sous l'eau ou par temps de pluie.

- **Il faut utiliser cet outil électroportatif comme ponceuse. Veuillez respecter toutes les consignes de sécurité, instructions, illustrations et données reçues avec l'appareil.** Si vous ne respectez pas les instructions qui suivent, vous risquez une électrocution, de provoquer un incendie et / ou des blessures graves.
- **Cet outil électroportatif ne convient pas pour poncer avec du papier émeri, travailler avec des brosses à crins métalliques, pour polir et tronçonner.** Les formes d'utilisation non prévues de cette ponceuse électroportative peuvent engendrer des risques et des blessures.
- **N'utilisez pour cet outil aucun accessoire qui n'a pas été spécialement conçu et développé par EIBENSTOCK.** Ce n'est pas parce qu'un accessoire peut être monté sur un outil qu'un function- nement sans danger peut être garanti.
- **La vitesse admissible de l'accessoire doit être au moins aussi élevée que la vitesse maximale indiquée sur la machine.** Les accessoires dépassant la vitesse admise peuvent se briser.
- **Le diamètre extérieur et l'épaisseur de l'accessoire doivent se trouver dans la plage de grandeur indiquée de la machine.** Un accessoire de dimensions inadaptées ne peut être ni suffi - samment protégé, ni suffisamment maîtrisé.
- **Les meules, plateaux de ponçage et autres accessoires doivent correspondre exactement à la broche de ponçage de votre outil électroportatif.** Les outils mis en œuvre qui ne correspondent pas exactement à la broche de ponçage de votre outil électroportatif tournent irrégulièrement, vibrent fortement et peuvent vous faire perdre le contrôle de ce dernier.
- **N'utilisez pas d'accessoires défectueux. Avant chaque utilisation, contrôlez si le plateau de ponçage ne présente pas de ruptures ou de fissures et si le plateau de support ne présente pas de fissures**

et d'usure excessive. Si les accessories ont subi des détériora tions, montez des accessories non endommagés. Après verify- cation et montage des accessoires, éloignez-vous, ainsi que les personnes qui vous entourent, du plan de rotation de l'outil, puis laissez tourner la machine pendant une minute à vitesse maxi- male. Habituellement, un accessoire endommagé se brise au cours de ce test.

- **Portez un équipement de protection individuelle. Selon l'utilisation, employez un bouclier de protection ou des lunettes de protection. Si nécessaire, portez un masque respiratoire, une protection auditive, des gants de sécurité et un tablier de travail, permettant de se protéger des projections provoquées par le polissage de petites pièces.** Les lunettes de protection permettent d'intercepter les débris volants dus à différents travaux. Le masque respiratoire ou l'appareil respiratoire doivent être en mesure de filtrer les particules générées par vos travaux. Une pollution sonore durable peut entraîner la surdité.
- **Maintenez les personnes environnantes à distance de sécurité de la zone de travail. Toute personne présente dans la zone de travail doit porter une protection personnelle.** Des parties de la pièce à travailler ou de l'accessoire brisé peuvent être éjectées et provoquer des blessures en dehors de l'entourage immédiat du lieu de travail.
- **Ne tenez l'appareil que par ses poignées isolantes lors de travaux au cours desquels l'outil installé risque de toucher des câbles électriques invisibles ou le cordon d'alimentation de la ponceuse.** Le contact avec une ligne électrique peut mettre les pièces métalliques sous tension et provoquer une électrocution.
- **Maintenez le câble électrique à l'écart des elements en rotation.** Si vous perdez le contrôle, le câble électrique pourrait être sectionné ou rester accroché ; votre main ou votre bras pourrait également être happé par les parties en rotation.
- **Ne posez jamais la machine tant que l'outil n'est pas completement à l'arrêt.** Les outils en rotation peuvent s'enfoncer dans la surface sur laquelle vous les avez déposés et échapper ainsi à votre contrôle.
- **Ne laissez pas la machine tourner pendant que vous la portez sur le côté**. En cas de contact fortuit, l'outil en rotation pourrait agripper votre vêtement et occasionner des blessures graves (coupures...).
- **N'utilisez pas l'outil à proximité de matières inflammables.** Des étincelles pourraient enflammer ces matières.

Origine et prévention des retours

Le retour est une réaction soudaine due au blocage d'un disque en rotation, d'un plateau de support, d'une brosse ou d'autres accessoires. Le blocage ou l'accrochage provoque un arrêt très rapide de l'accessoire en rotation, ce qui entraîne par contreréaction l'accélération incontrôlée de la machine au niveau du point de blocage dans le sens inverse de la rotation de l'accessoire. Si par exemple le disque de ponçage est bloqué ou coincé par la pièce, le bord du disque peut s'enfoncer au niveau du point de blocage dans la

surface de la pièce et ainsi éjecter le disque. Le disque peut être éjecté soit en direction de l'utilisateur soit en sens opposé, selon le sens de rotation au niveau du point de blocage. Les plateau de ponçage peuvent se briser à cette occasion. Un choc en retour résulte d'une mauvaise utilisation de l'outil et/ou d'une manière de travailler incorrecte,
et peut être évité en respectant les mesures de precaution suivantes.

- **Tenez toujours fermement la machine et placez votre corps et vos bras de façon à pouvoir controller un éventuel choc en retour.** L'utilisateur peut contrôler des temps de réaction ou des forces engendrées par le retour; si les mesures de sécurité adéquates sont prises.
- **Ne placez jamais votre main à proximité d'outils en rotation.** Les outils peuvent reculer sur votre main.
- **Ne placez jamais votre corps dans la zone dans laquelle la machine peut effectuer un mouvement de retour.** Un retour accélérera l'outil dans le sens opposé à la rotation au niveau du point de blocage.
- **Soyez particulièrement prudent lors des travaux dans les coins, au niveau de bords à arête vive, etc.** Evitez un recul et un coincement de l'outil. Les coins, les arêtes vives ou un recul ont tendance à bloquer l'outil en rotation et à provoquer une perte de contrôle ou un choc en retour.

Consignes de sécurité particulières pour le ponçage :

- **Utilisez exclusivement les moyens de ponçage homologués pour aller avec votre outil électroportatif, ainsi que le capot protecteur prévu pour ce moyen de ponçage.** Les moyens de ponçage qui ne sont pas prévus pour cet outil électroportatif ne pourront pas être suffisamment protégés et ne sont donc pas sûrs à l'emploi.
- **Il ne faut utiliser les meules que dans les domaines d'application recommandés. Exemple: Ne poncez jamais par les flancs d'un plateau de ponçage diamanté.** Seule la face inférieure d'un plateau de ponçage diamanté doit servir à abraser de la matière. L'application d'une force latérale sur ces moyens de ponçage eut les faire se briser.
- **Pour retenir l'outil que vous avez choisi, utilisez toujours des brides de serrage intactes, ayant la taille et la forme correcte.** Des brides appropriées soutiennent les outils installés et réduisent ainsi le risque de cassure.

Indications d'avertissement supplémentaires

- **Si le ponçage génère des poussières explosives ou inflammables, il convient impérativement d'observer les consignes d'usinage du fabricant du matériau.**
- **Au cours du travail, des poussières nocives / toxiques peuvent être générées.** Le contact ou l'inhalation de ces poussières peut présenter un danger pour l'utilisateur ou les personnes se trouvant à proximité. Veuillez respecter les prescriptions de sécurité en vigueur dans votre

pays. Raccordez l'outil électrique à un dispositif d'aspiration adapté. Pour votre santé, portez un masque de protection respiratoire de classe P2.

- Ne pas traiter des matières contenant de l'amiante.
- Des modifications de l'appareil ne sont pas permises.
- **Débrancher la machine si elle reste inutilisée pour une raison quelconque. Vous éviterez ainsi un démarrage brusque lorsque la machine n'est pas surveillée.**
- Pendant le travail, toujours positionner le câble ou rallonge et tuyau d'extraction électrique à l'arrière de la machine.
- Les outils électroniques doivent régulièrement être examinés par un spécialiste.
- Ne pas saisir les parties rotatives.

Suivre également les consignes générales de sécurité figurant dans la notice en annexe!

Raccordement Electrique

L'**ELS 125 D** est conçu pour la classe de protection I. Avant la mise en service, vérifiez que la tension et la fréquence du réseau correspondent aux données indiquées sur la plaque signalétique. Des écarts de tension de + 6 % à -10 % sont admissibles. Utilisez uniquement des rallonges électriques de section suffisante. Une section trop faible peut entraîner une perte de puissance excessive et une surchauffe de la machine et du câble.

Avant de raccorder la machine à l'alimentation électrique, assurez-vous qu'elle est hors tension.

La poignée réglable

- La poignée réglable en hauteur peut être réglée en continu en fonction de l'utilisateur (Fig.2).
- A cet effet, desserrer les deux vis papillon (flèches).
- Poussez la poignée dans la position souhaitée et fermez les vis.

Allumer - Eteindre

La ELS 125 D est équipée d'un bouton de verrouillage contre tout enclenchement accidentel.

Mise en marche :
- Poussez le verrouillage de mise en marche vers l'avant (1)
- Puis appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt (2)

Arrêt :
- relâcher le bouton marche/arrêt

Changer Les Disques

Attention!
Avant tout travail, retirer la fiche de l'appareil !

Précautions !
Le disque peut chauffer excessivement en ponçant. Vous pourriez vous brûler les mains, vous couper ou vous écorcher avec les segments. Portez donc toujours des gants de protection pour changer le disque.

Il faut commencer par déposer la partie démontable du capot anti-poussière. On peut ensuite verrouiller le disque d'entraînement entre la machine et le disque à l'aide de la clé de 32. Desserrer l'écrou de sécurité à l'aide de la clé à pans. Enlever ensuite le disque et le remplacer par un nouveau. Pour le remontage, procéder en ordre inverse.

Démarrer la machine un court instant dans une position sans danger pour s'assurer du bon montage ! Cessez immédiatement le travail si un dysfonctionnement intervient.

N'utilisez que des accessoires d'origine.

L'Extraction De La Poussière

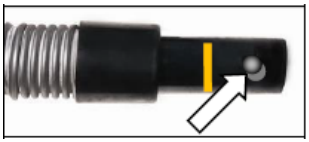
L'exposition aux poussières de béton peut nuire à la santé. C'est pour cette raison que la ponceuse à béton doit être raccordée à un aspirateur industriel et qu'il faut porter un masque anti-poussière (classe de filtre P2). Un tel aspirateur (classe M) est disponible en accessoire, il peut être raccordé directement à la ponceuse.

Le tuyau d'aspiration peut être verrouillé empêcher un glissement à l'aide de la fixation du tuyau.

Percez le trou nécessaire comme suit:

Placez le tuyau d'aspiration dans le connecteur.

Marquez la profondeur de la fiche avec un crayon (voir flèche).



Percez à 13mm de cette marque (trait) un trou d'un diamètre de 6 mm dans l'embout.

Remplacement de la couronne à balais

Il faut remplacer la couronne à balais complète lorsque l'épaisseur du balais n'est plus que de 5 mm (grandes quantités de poussières émises pendant le ponçage).

Maniement

Positionner le câble et le tuyau de l'extraction à l'arrière de la machine. Activer la mise en marche automatique au aspirateur.
Mettre l'appareil en marche et le mettre prudemment sur la surface à traiter.
Tenir l'appareil avec deux mains et travailler avec des mouvements linéaires ou rotatifs.
Ne surchargez pas la machine en exerçant une pression trop importante ! Pour obtenir des résultats optimaux, il convient d'exercer une pression modérée.
Grâce au porte-meule à montage souple, la ponceuse s'adapte mieux avec la surface abrasive. Cependant, veiller à ne pas étirer excessivement le flexible d'entraînement.

Attention !
Pour tous les autres travaux de meulage, il est impératif de travailler avec le capot de protection complet.
Ne pas toucher les pièces en rotation !

Protection contre les surcharges

Afin de protéger l'utilisateur, le moteur et l'outil sont équipés d'une protection contre les surcharges électroniques.

Électronique: En cas de surcharge causée par une pression de ponçage excessive, l'électronique éteindra la machine. En cas d'arrêt automatique de la machine, l'opérateur peut reprendre le travail après avoir redémarré l'outil motorisé.

Thermique: Le moteur est protégé en cas de surcharges répétées (malgré la protection électronique) par une protection thermique. Le moteur s'éteindra alors de lui-même, et ne peut être remis en route qu'après refroidissement (environ 2 minutes). Le temps avant de pouvoir redémarrer le moteur dépend de la surchauffe des enroulements du moteur, et de la température extérieure.

Entretien

Avant de procéder à des travaux d'entretien ou de réparation, retirer la prise du secteur.

Les réparations ne peuvent être effectuées que par un personnel qualifié, choisi en raison de sa formation et de son expérience. Après chaque réparation, l'appareil doit être examiné par un électricien spécialisé.
L'outil électrique nécessite un minimum d'entretien. Il faut cependant régulièrement effectuer les travaux suivants ou examiner les pièces suivantes :

- S'assurer que l'outil électrique, les composants électriques et la grille d'aération restent toujours propres.
- Pendant le travail, veiller à ce qu'aucun corps étranger ne parvienne à l'intérieur de l'outil électrique.
- En cas de panne de l'appareil, faire effectuer la réparation par un atelier autorisé.

Remplacement du flexible d'entraînement :

Si nécessaire, il est facile de remplacer le flexible d'entraînement (voir Fig. 1). Pour ce faire, enfoncer une ou deux goupilles d'arrêt avec un outil adéquat (par exemple un tournevis) et en même temps sortir le flexible d'entraînement avec le tuyau de protection de son support.
La goupille d'arrêt étant enfoncée, insérer le nouveau flexible avec le tuyau de protection dans le support et faire tourner le tuyau de protection jusqu'à ce que la goupille d'arrêt s'engage fermement.

Attention !
Vérifier que le flexible d'entraînement est bien fixé en place avant de mettre en marche la machine.
Laisser tourner la machine dans une position sûre pendant quelques instants. Arrêter immédiatement le travail si l'outil a des à-coups.

Protection de l'Environnement

Recyclage des matières premières plutôt que traitement des déchets

Pour éviter les endommagements pendant le transport, l'appareil doit être livré dans un emballage résistant.
L'emballage, ainsi que l'appareil et ses outils sont fabriqués de matériaux recyclables, ce qui permet de les traiter de manière écologique une fois arrivé en fin de vie. Les composants plastiques sont marqués, ce qui facilite leur tri par les usines de retraitement.

Pour les pays européens uniquement

Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères !

Conformément à la directive européenne 2012/19/EU relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.

Bruit / Vibration

Valeurs de mesure du niveau sonore relevées conformément à la norme EN 62841-2-3.
Les mesures réelles (A) des niveaux sonores de l'appareil sont:

Niveau de pression acoustique	L_{pA}	79 dB(A)
Niveau d'intensité acoustique	L_{wA}	90 dB(A)
Incertitude	K	3 dB

Portez une protection acoustique !

Valeurs totales des vibrations a_h et incertitude K relevées conformément à la norme EN 62841-2-3:

Valeur d'émission vibratoire	a_h	2,0 m/s^2
Incertitude	K	1,5 m/s^2

Le niveau de vibrations revendiqué correspond aux principales utilisations de l'appareil. Cependant, si l'appareil est utilisé pour d'autres applications, avec d'autres outils de travail ou avec un entretien non approprié, le niveau de vibrations peut différer. Ceci peut augmenter sensiblement la sollicitation vibratoire pendant toute la durée de travail.
Pour une estimation précise de la sollicitation vibratoire, il est recommandé de prendre aussi en considération les espaces de temps pendant lesquels l'appareil est éteint ou en fonctionnement, mais non utilisé. Ceci peut réduire sensiblement la sollicitation vibratoire pendant toute la durée de travail. Déterminez des mesures de protection supplémentaires pour protéger l'utilisateur des effets de vibration, telles que par exemple : Entretien de l'outil électroportatif et des outils de travail, maintenir les mains chauds, organisation des opérations de travail.

Garantie

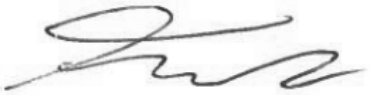
Conformément à nos conditions générales de vente, le délai de garantie pour les entreprises est de douze mois (justification par facture ou bon de livraison).
Dommages résultant d'une utilisation anormale, d'une surcharge ou d'une manipulation non conforme en sont exclus.
Les dommages résultant de vices de matières premières ou de fabrication sont éliminés gratuitement par la réparation ou une livraison de remplacement.
Les réclamations ne peuvent être acceptées que lorsque l'appareil est envoyé non démonté au fournisseur ou au service d'Eibenstock.

Certificat de Conformité UE

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que le produit décrit sous « Caractéristiques techniques » est en conformité avec les normes ou documents normatifs suivants:
EN 62841-1:2016-07
EN 62841-2-3:2022-08
EN IEC 55014-1:2022-12
EN IEC 55014-2:2022-10
EN 61000-3-2+A1:2019-03-05
EN 61000-3-3:2023-02
EN IEC 63000:2019-05
conformément aux termes des réglementations en vigueur 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG

Dossier technique (2006/42/CE) auprès de:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock
Auersbergstraße 10
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig
General Manager

Frank Markert
Head of Engineering

Eibenstock, 01.09.2025

Sous réserve de modifications.

Belangrijke Instructies

Belangrijke instructies en waarschuwingen worden aangegeven door symbolen op de machine:

Gebruiksaanwijzing lezen

Werk voorzichtig en geconcentreerd. Houd uw werkplek schoon en vermijd gevaarlijke situaties.

Neem voorzorgsmaatregelen om de gebruiker te beschermen.

Draag een geluidwerende helm

Draag een veiligheidsbril

Draag altijd een stofmasker

Draag werkhandschoenen

Technische gegevens

Langhals-renovatieschuurmachine ELS 125 D

Nominale spanning:	230 V ~
Opgenomen vermogen:	1200 W
Nominale stroom:	5,5 A
Frequentie:	50 / 60 Hz
Nominaal toerental:	8000 min^{-1}
Max. gereedschapsdiameter:	125 mm
Beschermingsklasse:	I
Beschermingsgraad:	IP 20
Gewicht:	ca. 5,3 kg
Ontstoring volgens:	EN 55014 en EN 61000
Bestelnummer:	**06231000**

Leveringsomvang

Langhals-renovatieschuurmachine **ELS 125 D** met een bevestigde en een gebruiksaanwijzing in een draagtas.

Beschikbare Accessoires

Onderdeel	**Bestelnr.**
Diamant slijpwiel universeel	37128000
Diamant slijpwiel vlaksslijpen	37126000
Borstelrand	3722A000
Industriële Stofzuiger ESS 35 MP	09931000
Industriële Stofzuiger DSS 35 M iP	09919000

Toepassing voor Bestemd Doeleinde

De **ELS 125 D** is bestemd voor het droog slijpen en gladden van bekisting naden, bramen en onregelmatigheden op beton.
Het elektrische gereedschap mag uitsluitend in combinatie met een diamantkomschijf en een zuiger van de stofklasse M gebruikt worden. Gebruik alleen slijpwielen die door de fabrikant worden aanbevolen. Deze zijn licht van gewicht en hebben een hoge concentriciteit. Het gebruik van andere slijpwielen kan een overbelasting van de machine, schade aan de lagers en gevaar voor de gebruiker veroorzaken.

Veiligheidsvoorschriften

Lees deze handleiding volledig en zorgvuldig. Houdt u aan de veiligheidsvoorschriften.

Ook de algemene veiligheidsvoorschriften in de bijgesloten brochure dient u goed te lezen. Vraag om een demonstratie door de verkoper, voordat u de machine voor het eerst gebruikt. Bewaar alle waarschuwingen en voorschriften voor toekomstig gebruik.

Raak de kabel niet aan indien deze beschadigd is tijdens werkzaamheden en sluit onmiddellijk de stroomvoorziening af. Gebruik de machine nooit met een beschadigde kabel.

Zorg dat de machine niet aan direct regenwater blootgesteld wordt.

- **Dit elektrische gereedschap moet worden gebruikt als schuurmachine. Neem alle veiligheidsvoorschriften, aanwijzingen, afbeeldingen en gegevens die u bij het gereedschap ontvangt in acht.** Als u de volgende aanwijzingen niet in acht neemt, kunnen een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel het gevolg zijn.
- **Dit elektrische gereedschap is niet geschikt voor schuurwerkzaamheden met schuurpapier, werkzaamheden met draadborstels, polijsten doorslijpwerkzaamheden.** Toepassingen waarvoor het elektrische gereedschap niet is voorzien, kunnen gevaren en verwondingen veroorzaken.
- **Gebruik geen accessoires die niet speciaal door EIBENSTOCK voor deze machine ontwikkeld en bestemd zijn.** Het feit dat een accessoire op uw machine kan worden aangebracht, houdt geen garantie in voor ongevaarlijk gebruik.
- **Het toelaatbare toerental van de accessories dient minstens zo groot te zijn als het maximale toerental dat op de machine is aangegeven.** Accessoires die sneller draaien dan toegestaan, kunnen stukspringen.
- **De buitendiameter en de dikte van de accessoires dienen overeen te komen met het aangegeven bereik van de machine.** Accessoires met verkeerde afmetingen kunnen niet voldoende beveiligd of gecontroleerd worden.
- **Schuurschijven, steunschijven en ander toebehoren moeten nauwkeurig op de uitgaande as van het elektrische gereedschap passen.** Inzetgereedschappen die niet nauwkeurig op de uitgaande as van het elektrische gereedschap passen, draaien ongelijkmatig, trillen sterk en kunnen tot het verlies van de controle leiden.
- **Gebruik geen schadelijke accessoires. Controleer voor gebruik altijd accessoires zoals steunschijven op barsten of scheuren en rubberen schuurplateaus op scheuren en overmatige slijtage.**

Wanneer de machine is gevallen, controleer deze en de accessoires dan altijd op beschadigingen of monteer een onbeschadigd accessoire. Zorg ervoor dat u en eventuele andere aanwezige personen zich na de controle en montage van het accessoiredeel buiten het rotatiegebied van het inzetgereedschap bevinden en laat de machine een minuut lang op een maximaal toerental draaien. Beschadigde accessoires springen tijdens deze proeftijd gewoonlijk kapot.

- **Draag een persoonlijke veiligheidsuitrusting. Gebruik, afhankelijk van de toepassing, een veiligheidsscherm of veiligheidsbril. Draag, indien daar reden voor is, een stofmasker, oorbescher- mers, veiligheidshandschoenen en een werkschort, dat geschikt is als bescherming tegen botsingen bij kleine schuur- of werkstukdelen.** De veiligheidsbril moet vliegende brokstukken, als gevolg van uiteenlopende werkzaamheden, kunnen tegenhouden. Het stofmasker of het ademhalingsapparaat moet in staat zijn de deeltjes die door uw werkzaamheden ontstaan te fi lteren. Duurzame, sterke geluidsbelasting kan leiden tot slechthorendheid.
- **Houd personen die zich in de buurt bevinden op een veilige afstand van het werkgebied. Iedereen die zich in het werkgebied bevindt, moet een persoonlijke veiligheidsuitrusting dragen.** Delen van het werkstuk of van stukgesprongen accessoires kunnen weg- vliegen en buiten de directe werkplaats letsel veroorzaken.
- **Houd het gereedschap alleen aan de geïsoleerde greepvlakken vast als u werkzaamheden uitvoert waarbij het inzetgereedschap verborgen stroomleidingen of de eigen stroomkabel kan raken.** Contact met een onder spanning staande leiding kan ook metalen delen van het gereedschap onder spanning zetten en tot een elektrische schok leiden.
- **Houd de stroomkabel ver van draaiende delen.** Wanneer u de controle verliest, kan de stroomkabel worden gespleten of blijven hangen en kann uw hand of uw arm in de draaiende delen worden getrokken.
- **Zet de machine nooit weg zolang het gereedschap niet volledig stilstaat.** Draaiend gereedschap kan in de steunvlakken vast komen te zitten en de machine uit controle brengen.
- **Laat de machine niet lopen terwijl u hem opzij draagt.** Bij een toevallige aanraking kan het draaiende inzetgereedschap in uw kleding blijven haken, waardoor u ernstige snijwonden kunt oplopen.
- **Gebruik de machine niet in de buurt van brandbare stoffen**. Door onken kunnen deze stoffen ontbranden.

De oorzaken en het voorkomen van terugslagen

Een terugslag is een plotselinge reactie op een draaiende schijf, een rubberen schuurplateau, een borstel of andere accessoires die blijven vasthaken of ingeklemd raken. Wanneer ze ingeklemd raken of vast blijven haken, komen de draaiende accessoires in een plotselinge beweging tot stilstand, waardoor als tegenreactie de machine uit controle raakt en tegen de draairichting van het accessoiredeel in om het klempunt heen schiet. Indien bijvoorbeeld een steunschijf blijft steken of vastgeklemd raakt in het werkstuk, kan de schijf zich in zijn volle omtrek bij het klempunt in het werkstukoppervlak ingraven, waardoor deze naar buiten gewerkt of geslagen wordt. De schijf kan, afhankelijk van de draairichting bij het klempunt, naar de gebruiker toe of van hem weg springen. Schuurschijven kunnen daarbij ook breken. Een terugslag is het resultaat van een verkeerd gebruik van de machine en/of een verkeerde werkwijze of bediening, en kan worden voorkomen door de volgende voorzorgsmaatregelen te nemen.

- **Houd de machine steeds vast en plaats uw lichaam en arm zo, dat u de krachten van een terugslag kunt controleren.** Wanneer de juiste voorzorgsmaatregelen worden genomen, kan de gebruiker reactiemomenten of terugslagkrachten controleren.
- **Kom met uw hand nooit in de nabijheid van draaiend inzetgereedschap.** Inzetgereedschap kan via uw hand terugslaan.
- **Kom met uw lichaam nooit in het gebied waarin de machine zich bij een terugslag zal bewegen.** Een terugslag zorgt ervoor dat de machine tegen de draairichting van de schijf in om het klempunt heen schiet.
- **Wees bijzonder voorzichtig bij het werken in hoeken, bij scherpe randen, etc.** Voorkom dat het inzetgereedschap terugspringt of vast blijft zitten. Bij het werken in hoeken en aan scherpe randen of wanneer draaiend gereedschap terugspringt, kan het vast komen te zitten, waardoor de controle over het gereedschap verloren wordt en een terugslag ontstaat.

Speciale veiligheidsinstructies voor het slijpen

- **Gebruik uitsluitend het voor het elektrische gereedschap toegestane schuurtoebehoren en de voor dit schuurtoebehoren voorziene beschermkap.** Schuurtoebehoren dat niet voor het elektrische gereedschap is voorzien, kan niet voldoende worden afgeschermd en s niet veilig.
- **Schuurtoebehoren mag alleen worden gebruikt voor de geadviseerde toepassingsmogelijkheden. Bijvoorbeeld: schuur nooit met het zijvlak van een diamantschuurschijf.** Diamantschuurschijven zijn bestemd voor materiaalafname met de onderzijde van de schuurschijf. Een zijwaartse krachtinwerking op dit schuurtoebehoren kan het toebehoren breken.
- **Gebruik altijd onbeschadigde spanflenzen in de juiste maat en vorm voor het door u gekozen inzetgereedschap.** Geschikte flenzen

steunen de inzetgereedschappen en verminderen zo het gevaar van een breuk.

Extra waarschuwingen

- **Ontstaan er bij het schuren explosieve of zelfontbrandende stoffen, dan dienen de verwerkingsinstructies van de producent van het materiaal onvoorwaardelijk in acht te worden genomen.**
- **Tijdens het werken kunnen schadelijke/giftige stoffen ontstaan.** Voor degene die de machine bedient of voor personen die zich in de buurt van de machine bevinden kann het aanraken of inademen van deze stoffen gevaarlijk zijn. Neem de veiligheidsvoorschriften in acht die in uw land van toepassing zijn. Sluit het gereedschap aan op een geschikte afzuiginstallatie. Draag ter bescherming van uw gezondheid een P2-mondmasker.
- Asbesthoudende materialen mogen niet worden verwerkt.
- Manipulatie van de machine leidt tot verbeuring van de garantie.
- **Schakel de machine uit wanneer ze om één of andere reden blijft stilstaan. U vermijdt daardoor een plotse start in een toestand zonder toezicht.**
- Snoer altijd langs achter van de machine weg leiden.
- Elektrisch gereedschap moet regelmatig visueel geïnspecteerd worden door een specialist.
- Raak de draaiende onderdelen niet aan.

Kijk in de bijgesloten brochure voor meer veiligheidsvoorschriften

Stroomvoorziening

De **ELS 125 D** is uitgevoerd in beschermingsklasse I. Controleer voor ingebruikname of de netspanning en -frequentie overeenkomen met de gegevens op het type-plaatje. Spanningsafwijkingen van + 6 % tot -10 % zijn toegestaan. Gebruik alleen verlengkabels met een voldoende doorsnede. Een te kleine doorsnede kan leiden tot overmatig vermogensverlies en oververhitting van de machine en de kabel.

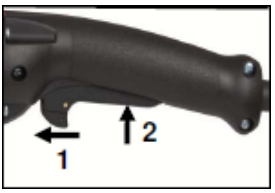
Zorg ervoor dat de machine is uitgeschakeld voordat u deze op de stroomvoorziening aansluit.

Verstelbare handgreep

De in hoogte verstelbare handgreep kan continu worden aangepast aan de gebruiker (Fig.2). Voor dit doel draai de twee vleugel bouten (pijlen).
Duw de hendel naar de gewenste positie en sluit de schroeven.

Aan-/uitschakelen

De ELS 125 D is uitgerust met een vergrendelknop om onverwacht inschakelen te voorkomen.



Inschakelen:
- Vergrendeling naar voren schuiven (1)
- vervolgens de aan/uit-schakelaar indrukken (2)

Uitschakelen:
- Een aan/uit-schakelaar loslaten

Gereedschap Verwisselen

Opgelet!
Haal de stekker uit het stopcontact voordat u enige ingrepen verricht op het apparaat!

Opgelet!
Het slijpwiel kan tijdens de werking zeer heet zijn. U kunt uw handen verbranden en scheur- of snijwonden door de gedeeltes oplopen. Draag daarom altijd werkhandschoenen wanneer u het slijpwiel vervangt.

- Ten eerste, de opvouwbare kap segment worden geopend.poussière.
- Ten eerste, de opvouwbare kap segment worden geopend.
- Dan kan men met de steeksleutel SW 32 de flensschijf tussen de motor en de slijpschijf tegenhouden.
- Met de speciaalsleutel kan de bevestigingsmoer losgedraaid worden.
- Het vastzetten van de nieuw slijpschijf gebeurt in de omgekeerde volgorde.
- Na de montage van het slijpwiel, schakel de machine gedurende een korte periode en in een veilige positie in. Als de machine niet naar behoren werkt, schakel deze onmiddellijk uit.

Gebruik alleen originele accesoires!

Stofafzuiging

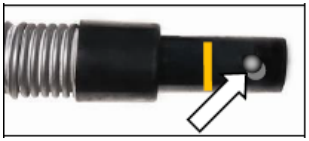
Stof dat tijdens werkzaamheden ontstaat is gevaarlijk voor uw gezondheid. Daarom moet de betonslijper worden gebruikt in combinatie met een stofzuiger, en u dient een stofmasker te dragen. De ondersteunde Nat/Droog Stofzuiger (stofklasse M) is verkrijgbaar als accessoire. Deze kan direct worden aangesloten op de stofkap.

De afzuigslang kan worden vergrendeld tegen slippen d.m.v. de slangbevestiging.

Maak als volgt de vereiste boorgaten:

Steek de afzuigslang in de aansluiting.

Markeer de insteekdiepte met een krijtje.



Boor een gat 13 mm vanaf deze markering (lijn) met een diameter van 6 mm in het mondstuk.

De borstelrand vervangen

Als de lengte van de borstelharen - door slijtage - korter is dan 5 mm (zeer veel stof tijdens het slijpen), dient de borstelrand compleet vervangen te worden.

Gebruik

Verbind de voedingskabel van de schuurmachine met de industriële stofzuiger en sluit vervolgens de stofzuigerslang aan op de schuurmachine. Leid de stofzuigerslang en de kabel naar de achterkant, uit de buurt van de machine. Activeer de automatische schakelaar op de stofzuiger.
Zet de machine aan en plaats deze voorzichtig op het oppervlak waarop u wilt werken. Houd de machine met beide handen vast en beweeg deze op een lineaire of rondraaiende wijze. Overbelast de machine niet door deze te sterk aan te drukken! U krijgt het beste schuurresultaat wanneer u met een matig sterke aandruk-kracht werkt.
De flexibel gemonteerde schuurkop maakt het mogelijk het te schuren oppervlak perfect te volgen. Let er echter op dat de flexibele aandrijfas niet te sterk wordt gebogen.

Let op!
Bij alle andere slijpwerkzaamheden mag alleen met volledig gesloten beschermkap worden gewerkt.
Raak geen draaiende onderdelen aan!

Overbelastingbeveiliging

De draadstreler is voorzien van een elektronische overbelastingbeveiliging om de gebruiker, de motor en het apparaat te beschermen.

Elektronisch: In het geval van overbelasting veroorzaakt door een te hoge schuurdruk, reageert de elektronica door de machine UIT te schakelen. Na het automatisch uitschakelen van de machine kunt u verdergaan met werken door de machine eerst UIT en daarna weer AAN te zetten.

Thermisch: De motor wordt beschermd tegen vernietiging in geval van een permanente overbelasting door een thermokoppeling. Het apparaat zal in dit geval automatisch uitschakelen en kan pas na een bepaalde afkoelperiode (ca. 2 minuten)

Onderhoud

Sluit de stroomtoevoer af voordat u gaat werken aan de machine!

Reparaties mogen uitsluitend door gekwalificeerd, op basis van haar opleiding en ervaring geschikt personeel doorgevoerd worden.
Het apparaat dient na iedere reparatie door een vakkundige elektromonteur gecontroleerd te worden.
Het elektrische gereedschap is zodanig ontworpen, dat een minimum aan onderhoud noodzakelijk is. Regelmatig dienen echter volgende werkzaamheden uitgevoerd c.q. dienen volgende componenten gecontroleerd te worden:

- Het elektrogedeelte en de ventilatiesleuven moeten schoon worden gehouden
- Let er tijdens de werkzaamheden op dat er geen vreemde voorwerpen terechtkomen in het inwendige van de roerinrichting.
- Bij een uitval van het apparaat mag men een reparatie enkel in een erkende werkplaats laten uitvoeren.

Vervangen van de flexibele aandrijfas:
Indien nodig kunt u de flexibele aandrijfas vervangen (zie afb. 1).
Om dit te doen drukt u één van de twee borgpennen in met een geschikt stuk gereedschap (bijvoorbeeld een schroevendraaier) en tegelijkertijd trekt u de as samen met de beschermslang van de houder.
Met de borgpen ingedrukt, plaatst u de nieuwe as samen met de beschermslang in de houder en draait u de beschermslang tot de borgpen weer stevig vast klikt.

Let op!
Controleer dat de aandrijfas goed vast zit voordat u het apparaat gaat gebruiken.
Laat de machine een korte periode lopen in een veilige stand. Stop het werk onmiddellijk als het apparaat niet soepel loopt.

Milieubescherming

Recyclage in plaats van afvalverwijdering

Om beschadiging tijdens het transport te vermijden moet het apparaat in een stevige en stabiele verpakking geleverd worden.
Verpakking, apparaat en toebehoren zijn van recycleerbaar materiaal vervaardigd en moeten dienovereenkomstig behandeld en verwerkt worden.
De plastic elementen van het apparaat zijn speciaal gemerkt. Hierdoor kunnen ze op milieubewuste wijze gesorteerd en/of geëlimineerd worden door ze te deponeren bij de aanbevolen inzamelinstallaties.

Alleen voor EU-landen

Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee!

Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EU inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.

Geluid en trilling

Meetwaarden voor geluid bepaald volgens EN 62841-2-3.
Het A-gewogen geluidsniveau van het gereedschap bedraagt kenmerkend:

Geluidsdrukniveau	L_{pA}	79 dB(A)
Geluidsvermogenniveau	L_{wA}	90 dB(A)
Onzekerheid	K	3 dB

Draag oorbescherming !

Totale trillingswaarden ah en onzekerheid K bepaald volgens EN 62841-2-3:

Trillingsemissiewaarde	a_h	2,0 m/s^2
Onzekerheid	K	1,5 m/s^2

Het aangegeven trilniveau vertegenwoordigt de voornaamste toepassingen van het elektrische gereedschap. Als het elektrische gereedschap echter voor andere toepassingen met afwijkend inzetstuk of onvoldoende onderhoud gebruikt wordt, kan het trilniveau afwijken. Dit kan de belasting door trillingen tijdens de gehele arbeidsperiode aanzienlijk doen toenemen.
Voor een nauwkeurige taxatie van de belasting door trillingen dient er ook rekening gehouden te worden met de perioden, tijdens dewelke het apparaat uitgeschakeld is of weliswaar in werking is, maar niet effectief gebruikt wordt. Dit kan de belasting door trillingen tijdens de gehele arbeidsperiode aanzienlijk doen afnemen. Leg bijkomende veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de bediener vóór de uitwerking van trillingen vast, zoals bijvoorbeeld het onderhoud van elektrisch gereedschap en inzetstukken, het warm houden van de handen, de organisatie van arbeidsprocessen.

Garantie

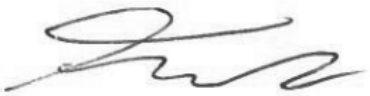
Op Eibenstock-gereedschap staat garantie overeenkomstig de nationale, wettelijke bepalingen (de faktuur of leveringsbon geldt als garantiebewijs)
Defecten, die aan natuurlijke slijtage, overbelasting of onvakkundige behandeling toe te schrijven zijn, zijn van de garantie uitgesloten.
Defecten, die door materiaal- of fabricagefouten zijn ontstaan, worden gratis door levering van een nieuw onderdeel of reparatie verholpen. Klachten kunnen alleen ingewilligd worden, als het apparaat, zonder gedemonteerd te zijn geweest, naar de leverancier of naar een Eibenstock-werkplaats gezonden wordt

EU Verklaring van Conformiteit

Wij verklaren als alleen verantwoordelijke dat het onder „Technische gegevens” beschreven product voldoet aan de volgende normen en normatieve documenten:
EN 62841-1:2016-07
EN 62841-2-3:2022-08
EN IEC 55014-1:2022-12
EN IEC 55014-2:2022-10
EN 61000-3-2+A1:2019-03-05
EN 61000-3-3:2023-02
EN IEC 63000:2019-05
volgens de bepalingen van de richtlijnen 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG

Technisch dossier (2006/42/EG) bij:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock
Auersbergstraße 10
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig
General Manager

Frank Markert
Head of Engineering

Eibenstock, 01.09.2025

Wijzigingen voorbehouden.

Vigtige oplysninger

Vigtige anvisninger og advarsler er angivet med symboler på maskinen:

Sikkert arbejde med maskinen er kun muligt, hvis du læser disse brugsanvisninger fuldstændig og nøje følger anvisningerne heri.

Arbejd koncentreret, og forsigtigt. Sørg for at holde arbejdspladsen ren, og undgå farlige situationer.

Tag de nødvendige forbehold for at beskytte brugeren.

Anvend høreværn

Anvend sikkerhedsbriller

Anvend støvmaske

Anvend beskyttelseshandsker

Tekniske data

Langtrækkende Saneringssliber ELS 125 D

Nominel spænding:	230 V ~
Effekt:	1200 W
Nominel strøm:	5,5 A
Frekvens:	50 / 60 Hz
Nominel omdrejningstal:	8000 min^{-1}
Maks. værktøjsdiameter:	125 mm
Beskyttelsesklasse:	I
Beskyttelsesgrad:	IP 20
Vægt:	ca. 5,3 kg
Radiostøjundertrykkelse i henhold til:	EN 55014 og EN 61000
Bestillingsnummer:	06231000

Leveringsomfang

Langtrækkende saneringssliber **ELS 125 D** med monteret diamantslibeskive, værktøjssæt og brugsanvisning i hver bæretaske.

Særligt tilbehør

Del	Ordrenummer.
Diamantslibeskive universel	37128000
Diamantslibeskive overflade slibning	37126000
To-delt børstekrans	3722A000
Industristøvsuger ESS 35 MP	09931000
Industristøvsuger DSS 35 m iP	09919000

Anvendelse

ELS 125 D er beregnet til tørformaling og udglatning af forskalling sømme, grater og uregelmæssigheder på beton.

Elværktøjet må udelukkende anvendes sammen med en diamantkopskive og en suger i støvklasse M.

Brug kun de diamantskiver som er anbefalet af producenten. De har en lav vægt og en høj koncentricitet.

Ved brug af andre diamantklinger kan det medfører overbelastning af maskinen, f. eks skader på lejer. Og være til farer for brugeren af maskinen.

Sikkerhedsinstruktioner

Sikkert arbejde med maskinen er kun muligt, hvis du læser disse brugsanvisninger fuldstændig og nøje følger anvisningerne heri. Hertil kommer, at de generelle sikkerheds anvisninger i den vedlagte brochure skal iagttages. Deltag evt. i et praktisk kursus før første brug. Opbevar alle sikkerhedsinstrukser og anvisninger til senere brug.

Sikkert arbejde med maskinen er kun muligt, hvis du læser disse brugsanvisninger fuldstændig og nøje følger anvisningerne heri. Hertil kommer, at de generelle sikkerheds anvisninger i den vedlagte brochure skal iagttages. Deltag evt. i et praktisk kursus før første brug

Maskinen må ikke blive våd, eller bruges i fugtige omgivelser.

- **Dette elværktøj skal anvendes til slibning. Følg alle sikkerhedshenvisninger, anvisninger, illustrationer og data, der følger med maskinen.** Hvis efterfølgende anvisninger tilsidesættes, kan det medføre elektriske stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.
- **Dette elværktøj er ikke egnet til sandpapirslibning, arbejder med trådbørster, polering og gennemskæring.** Hvis elværktøjet anvendes til andre formål, end det er beregnet til, kan personer udsættes for fare og kvæstes.
- **Undgå at bruge tilbehør, som ikke er specielt udviklet af ElBENSTOCK og beregnet til denne maskine.** Selvom en tilbehørsdel kan anbringes på maskinen, er der ikke garanti for en risikofri drift.
- **Tilbehørets tilladte omdrejningstal skal være mindst så højt som det maksimale omdrejningstal, der er angivet på maskinen.** Tilbehørsdele, som drejer hurtigere end tilladt, kan briste.
- **Tilbehørets udvendige diameter og tykkelse skal ligge inden for de angivne størrelser for maskinen.** Tilbehør med forkerte mål kan ikke beskyttes tilstrækkeligt eller styres ordentligt.
- **Slibeskiver, slibetallerkner eller andet tilbehør skal passe nøjagtigt på elværktøjets slibespindel.** Indsatsværktøjer, der ikke passer nøjagtigt på elværktøjets slibespindel, drejer ujævnt, vibrerer kraftigt, og det kan medføre, at man mister kontrollen over dem.
- **Undgå at bruge beskadiget tilbehør. Kontrollér før hver ibrugtagning tilbehør som slibetallerken for brud eller ridser og støtteskiver for ridser og udpræget slitage. Kontrollér også maskinen og tilbehøret for beskadigelse, hvis dele er faldet ned, eller monter ubeskadiget tilbehør. Brugeren og personerne i nærheden bør stille sig uden for værktøjets rotationsområde efter kontrol og montering af tilbehør og lade maskinen køre et minut ved maksimalt**

omdrejningstal. Beskadiget tilbehør brister normalt i løbet af denne testtid.

- **Brug personlige værnemidler. Brug, alt efter anvendelsesformål, beskyttelsesskærm eller beskyttelsesbrille. Hvis det er formålstjenligt, bæres der åndedrætsmaske, høreværn,beskyttelseshandsker og et arbejdsforklæde, som er egnet som prelbeskyttelse mod små slibe- eller værktøjsdele.** Beskyttelsesbrillen skal kunne stoppe de fl yvende partikler, som opstår under forskellige arbejder. Åndedrætsmasken eller åndedrætsværnet skal kunne fi ltrere de partikler, som opstår under arbejdet. Vedholdende, stærk støjbelastning kan føre til tunghørighed.
- **Sørg for, at personer ved siden af har en sikker afstand til arbejdsområdet. Enhver, som befinder sig i arbejdsområdet, skal bruge personlige værnemidler.** Dele fra arbejdsemnet eller det brudte tilbehør kan slynges ud og forårsage kvæstelser uden for det umiddelbare arbejdssted.
- **Tag fat i det isolerede håndtag, når der arbejdes på steder, hvor indsatsværktøjet vil kunne ramme skjulte strømledninger eller maskinens egen ledning.** Kontakt med en spændingsførende ledning kan også sætte metaldele på maskinen under spænding og medføre elektriske stød.
- **Hold strømkablet væk fra roterende dele**. Hvis du mister kontrollen over maskinen, er der risiko for, at strømkablet adskilles og bliver hængende, og din hånd eller arm kan blive trukket ind mellem de roterende dele.
- **Læg aldrig maskinen væk, så længe værktøjet bevæger sig.** Roterende værktøj kan hægte sig fast på opbevaringspladsen og bringe maskinen ud af kontrol.
- **Lad aldrig maskinen køre, når De bærer den**. En tilfældig berøring kan få det roterende værktøj til at hægte sig fast i tøjet, så værktøjet kan påføre dig alvorlige snitsår.
- **Anvend ikke maskinen i nærheden af brændbare stoffer.** Gnister kan antænde disse stoffer.

Årsag og forebyggelse af tilbageslag

Et tilbageslag er en pludselig reaktion på fastklemning eller fastspænding af en roterende skive, støtteskive, børste eller andet tilbehør.

Fastklemningen eller fastspændingen får meget hurtigt det roterende tilbehør til at stå stille, der som modreaktion får en ukontrolleret maskine til at accelerere mod tilbehørets rotationsretning på klemmestedet. Klemmer eller hægter en slibeskive sig for eksempel fast i arbejdsemnet, kan skiven gnave sig ind i arbejdsemnets overfl ade på klemmestedet, hvorefter skiven kan springe ud eller blive slået ud. Skiven kan enten springe hen imod eller væk fra brugeren alt efter skivens rotationsretning på klemmestedet. Slibeskiver kan også gå i stykker.Et tilbageslag sker som følge af misbrug

af maskinen og/eller forkert arbejdsmåde eller betjeningsvejledning og kan undgås ved at følge nedenstående forholdsregler nøje.

- **Hold altid fat i maskinen, og placer kroppen og armene sådan, at kræfterne fra et tilbageslag kan kontrolleres.** Brug altid det ekstra håndgreb, såfremt medleveret, ved start af maskinen for dermed bedre at kunne kontrollere tilbageslag eller reaktionsmomenter. Brugeren kan kontrollere reaktionsmomenter eller tilbageslag, hvis der træffes passende forholdsregler.
- **Placer aldrig hånden i nærheden af roterende værktøj.** Værktøj kan slå tilbage hen over hånden.
- **Stå aldrig i det område, som maskinen vil bevæge sig hen imod i tilfælde af et tilbageslag.** Et tilbageslag vil få maskinen til at accelerere mod skivens rotationsretning på klemmestedet.
- **Vær særligt agtpågivende ved arbejder i hjørner, skarpe kanter osv.** Undgå tilbagespring og fastlåsning af værktøjet, som anvendes. Hjørner, skarpe kanter eller tilbagespring kan let få det roterende værktøj til at hægte sig fast, så man mister kontrollen over maskinen, eller der udløses et tilbageslag.

Særlige sikkerhedsanvisninger vedrørende slibning:

- **Der må kun anvendes slibelegemer, der er godkendt til elværktøjet og beskyttelseskapper, der er beregnet til disse slibelegemer.** Slibelegemer, der ikke er beregnet til elværktøjet, kan ikke afskærmes tilstrækkeligt og er usikre.
- **Slibelegemer må kun anvendes til de anbefalede anvendelsesmuligheder. For eksempel må der aldrig slibes med sidefladen på en diamantslibetallerken.** Diamantslibetallerkner er beregnet til at fjerne materiale med undersiden af slibetallerknen. Udsættes disse slibetallerkner for sidevendt kraftpåvirkning, kan de knække.
- **Anvend altid ubeskadigede spændeflanger i den rigtige størrelse og form til det valgte indsatsværktøj.** Egnede flanger støtter indsatsværktøjerne og reducerer derfor risikoen for, at de brister.

Øvrige advarsler

- **Hvis der under slibearbejdet dannes eksplosiv eller selvantændelig støv, skal materialeproducentens anvisninger vedrørende bearbejdning altid følges.**
- **Under arbejdet kan der dannes skadeligt/giftigt støv.** Berøring eller indånding af dette støv kan være til fare for brugeren eller personer, som opholder sig i nærheden. Overhold de til enhver tid gældende nationale sikkerhedsforskrifter. Forbind el-værktøjet med et passende udsugningsanlæg. Brug en P2-åndedrætsmaske for at undgå skade på helbredet.
- Asbestholdige materialer må ikke slibes.
- Ændringer på maskinen er ikke tilladt.

- **Sluk for maskinen, hvis den uventet stopper. Dermed sikres det at den ikke uventet starter under opsyn.**
- Under arbejdet skal forlængerledning samt suge slangen, altid føre væk bagud fra maskinen.
- Maskinen skal inspiceres af en profossionel med jævne mellemrum.
- Roterene dele må ikke berøres.

For yderligere sikkerhedsforskrifter henvises til vedlagte folder!

Elektrisk tilslutning

ELS 125 D er udført i beskyttelsesklasse I. Kontroller inden idriftsættelse, at netspændingen og -frekvensen stemmer overens med oplysningerne på typeskiltet. Spændingsafvigelser på + 6 % til -10 % er tilladt. Brug kun forlængerkabler med tilstrækkelig tværsnit. Et for svagt tværsnit kan føre til overdreven effekt tab og overophedning af maskinen og kablet.
Før maskinen tilsluttes strømforsyningen, skal du sikre dig, at maskinen er slukket.

Indstilbart håndtag

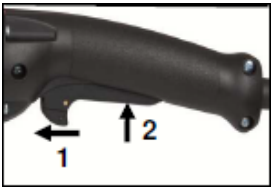
Håndtaget kan indstilles trinløst i højden, så den passer til den enkelte bruger (billede 2). Dette gøres ved at løsne de to skruer. (pilene).
Skub håndtaget til den ønskede position, og spænd skruerne igen.

Tænde og slukke

Den langhalsede renoveringsslibemaskine ELS 125 D er udstyret med en afbryder med startspærre, der forhindrer utilsigtet start

Tænd:
- Skub tænd/sluk-låsen fremad (1)
- Tryk derefter på tænd/sluk-knappen (2)

Sluk:
- Slip tænd/sluk-knappen



Omstilling

Vigtigt!
Stikket skal altid trækkes ud af stikkontakten, inden der udføres nogen form for arbejde!

Forsigtig.
Diamantslibeskiven kan blive varm under brug. Man kan brænde sig på hænderne eller skære/ridse sig på segmenterne. Brug altid arbejdshandsker ved klinge skift.

- For det første fold Segment dæksler er åbnet.
- Nu kan du holde op den drivende skive mellem gearkasse og slibehjul ved hjælp af en kæbe skruenøgle 32. Brug flade nøgle til at skrue den drivende møtrikken.
- Derefter fjerne den monterede slibeskiven henholdsvis montere den nye. Samlingen virker også den anden vej rundt!
- Monteringen foregår i modsatte rækkefølge.
- Efter monteringen skal maskinen kører i kort tid for at se om den kører fint. Hvis ikke skal man straks afbryde.

Brug kun originalt tilbehør

Støvudsugning

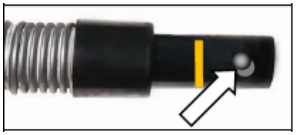
Under arbejdet, fremkommer skadeligt støv, og der skal derfor anvendes en støvsuger (støvklasse M) og der skal bærer en støvmaske.
Den perfekte våd-tør støvsuger ESS 35 MP / DSS 35 M iP fås som tilbehør.
Denne tilsluttes direkte til støvsugerudtager(5) på de bagsiden af stativet.

Støvslangen kan låses fast, så den ikke falder ud, ved hjælp af slangelåsen.

For at lave et passende hul i studsen på støvslangen, gør som følger:

Stik studsen fra støvslangen ind i hullet.

Marker dybden på studsen med et stykke kridt.



Bor et hul 13 mm under den markerede linje, med et 6 mm bor ind i studsen.

Udskiftning af børstekrans

Når børsterne er slidt ned til 5 mm (ekstrem støvudvikling ved slibning), skal børstekransen udskiftes helt.
Træk den slidte børstekrans ud og udskift den med en ny.

Håndtering

Forbind kablet fra slibemaskinen til den industristøvsugeren, og forbind derefter udsugningsslangen til støvforbindelsen (2) på slibemaskinen. Før udsugningsslangen og kablet bag og væk fra maskinen. Slå automatisk opstart til på støvsugeren.
Tænd maskinen, og sæt den omhyggeligt på overfladen, du ønsker at slibe. Hold maskinen med begge hænder, og bevæg den i linjer eller i cirkler.
Maskinen må ikke overbelastes, ved at trykke med for meget kraft! Det bedste resultat opnås med et moderat tryk på maskinen.
Det fleksible slibehoved gør det muligt for slibemaskinen, at tilpasse sig overfladen bedst muligt. Men undgå, at belaste den fleksible drivakslen for meget.

Forsigtig!
Ved alle andre slibearbejder må der kun arbejdes med fuldstændig beskyttelseskappe.
Rør ikke ved roterende dele!

Overbelastningssikring

For at beskytte brugeren, er motor og værktøjet udstyret med en elektronisk overbelastningsbeskyttelse.

Elektronisk:	Hvis slibetrykket bliver for stort og maskinen overbelastes, reagere elektronikken ved at slukke for maskinen. Hvis maskinen automatisk slukker, kan du tænde den igen ved at slukke og tænde for den igen.
Termisk:	Ved hjælp af et termoelement på motoren bliver motoren beskyttet mod overbelastning. Maskine slå selv fra og kan først efter afkøling(ca. 2 min) bruges igen. Køletiden er afhængig af opvarmning af motoren og den omgivende temperatur.

Vedligeholdelse

Før der begyndes på vedligeholdelse, skal stikket tages.

Reparationer må kun udføres af kvalificerede og erfarne personer. Efter hver reparation, skal maskinen efterses af en el-specialist.
Maskinen er konstrueret, så den kun skal have et minimum af pleje og vedligeholdelse. Dog skal følgende punkter altid overvåges:

- Hold altid maskinen, og luftudtagene rene for støv.
- Under arbejdet, vær opmærksom på at partikler ikke kommer ind i maskinen.
- Hvis maskinen går i stykker, skal reparationen udføres af et autoriseret værksted.

Sådan skiftes den fleksible drivaksel:
Den fleksible drivaksel kan skiftes, hvis nødvendigt (se billede 1).
Dette gøres ved at trykke på en af de to låsestifter med et passende værktøj (fx en skruetrækker) samtidig med at akslen og beskyttelsesslangen trækkes væk fra holderen.
Når låsestiften er trykket ned, skal du sætte den nye aksel og beskyttelsesslangen ind i holderen, og drej beskyttelsesslangen indtil låsestiften falder på plads igen.

Vigtigt!
Sørg for at drivakslen sidder ordentligt fast, inden maskinen tages i brug.
Lad maskinen køre lidt i en sikker position. Hvis maskinen ikke kører problemfrit, skal du straks holde op med at bruge det.

Miljøbeskyttelse

Råstofgenanvendelse i stedet for bortskaffelse af affald

For at undgå skader under transport, skal maskinen leveres i robust transportemballage. Indpakningen samt værktøj og tilbehør er fremstillet af genbrugsmaterialer og kan bortskaffes i overensstemmelse hermed. Værktøjets plastkomponenter er mærket i overensstemmelse med deres materiale, hvilket gør det muligt at fjerne miljøvenlig og differentieret på grund af tilgængelige indsamlingssteder.

Kun for EU lande

Elektrisk værktøj må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffald!
Under overholdelse af EU-direktiv 2012/19/EU om affald af elektrisk og elektronisk udstyr og dets gennemførelse i overensstemmelse med national lovgivning, elektriske værktøjer, som har nået til afslutningen af deres levetid skal indsamles særskilt og sendes tilbage til en genbrugsstation.

Støjniveau / Vibrationer

Måleværdier for støj beregnet iht. EN 62841-2-3.
Værktøjets A-vurderede lydtrykniveau er typisk:

Lydtrykniveau	LwA	79 dB(A)
Lydeffektniveau	LpA	90 dB(A)
Usikkerhed	K	3 dB

Bær høreværn!

Samlede vibrationsværdier ah og usikkerhed K beregnet iht. EN 62841-2-3:

Hånd-/arm-vibrationen er typisk lavere end	a_h 2,0 m/s^2
Usikkerhed	K 1,5 m/s^2

Det erklærede vibrationsniveau repræsenterer de vigtigste anvendelser af værktøjet. Men hvis værktøjet bruges til forskellige formål, med forskelligt tilbehør eller dårligt vedligeholdt, kan vibrationsstørrelserne variere. Dette kan markant øge belastningen i løbet af den samlede arbejdsperiode.
Et skøn over niveauet for udsættelse af vibrationer, bør også tage hensyn til de tidspunkter, hvor værktøjet er slukket, eller når det kører, men ikke faktisk gør jobbet. Dette kan i væsentlig grad reducere belastningen over den samlede arbejdsperiode.
Yderligere sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte operatøren fra virkningerne af vibrationer såsom: vedligeholde værktøj og tilbehør, holde hænderne varme, organisering af arbejdsmønstre.

Garanti

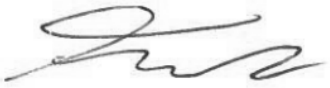
I henhold til vores generelle betingelser for levering til forretninger, er leverandøren nødt til at give kunden en garantiperiode på 12 måneder for mangler (skal dokumenteres ved faktura eller følgeseddel).
Skader som følge af naturlig slitage, overbelastning eller forkert håndtering, er undtaget fra denne garanti.
Skader som følge af materiale fejl eller produktions fejl skal elimineres gratis ved enten reparation eller udskiftning.
Klager vil blive accepteret, hvis værktøjet er leveret i samlet stand til fabrikanten eller et autoriseret Eibenstock servicecenter.

EU Overensstemmelseserklæring

Vi erklærer under almindeligt ansvar, at det produkt, der er beskrevet under „Tekniske data“, er i overensstemmelse med følgende standarder eller normative dokumenter:
EN 62841-1:2016-07
EN 62841-2-3:2022-08
EN IEC 55014-1:2022-12
EN IEC 55014-2:2022-10
EN 61000-3-2+A1:2019-03-05
EN 61000-3-3:2023-02
EN IEC 63000:2019-05

iht. bestemmelserne i direktiverne 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG

Teknisk dossier (2006/42/EF) ved:
Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock
Auersbergstraße 10
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig
General Manager

Frank Markert
Head of Engineering

Eibenstock, 01.09.2025

Ret til ændringer forbeholdes.

Tärkeitä ohjeita

Tärkeät ohjeet ja varoitukset on merkitty koneeseen symboleilla:

Lue käyttöohjeet ennen koneen käyttöönottoa

Työskentele keskittyneesti ja huolellisesti.
Pidä työpaikkasi siistinä ja vältä vaaratilanteita.

Tee varotoimet käyttäjän suojelemiseksi.

Käytä kuulonsuojaimia

Käytä suojalaseja

Käytä pölynaamaria

Käytä suojakäsineitä

Tekniset tiedot

Pitkäkaulainen kunnostushiomakone ELS 125 D

Nimellisjännite:	230 V ~
Tehonkulutus:	1200 W
Nimellisvirta:	5,5 A
Taajuus:	50 / 60 Hz
Nimellisnopeus:	8000 min^{-1}
Työkalun enimmäishalkaisija:	125 mm
Suojausluokka:	I
Suojausaste:	IP 20
Paino:	noin 5,3 kg
Häiriönvaimennus standardien mukaan:	EN 55014 ja EN 61000
Tilausnumero:	**06231000**

Toimitus

Pitkäkaulainen kunnostushionta **ELS 125 D**, jossa on asennettu timanttihiomalaikka, asennustyökalu ja käyttöohje kuljetuslaukussa.

Saatavana olevat lisävarusteet

Tuote	**Tilausnumero**
Timanttihiomalaikka Universal	37128000
Timanttihiomalaikka tasohiontaan	37126000
Harjakehä	3722A000
Teollisuusimuri ESS 35 MP	09931000
Teollisuusimuri DSS 35 M iP	09919000

Käyttötarkoitus

ELS 125 D on tarkoitettu betonin kuivaan hiontaan ja tasoittamiseen, kuten muottisaumojen, purseiden ja epätasaisuuksien poistamiseen.
Sähkötyökalua saa käyttää vain yhdessä timanttihiomalaikan ja pölyluokan M imurin kanssa.
Käytä vain valmistajan suosittelemia hiomalaikkoja. Ne ovat kevyitä ja pyörivät tarkasti.
Muiden hiomalaikkojen käyttö voi ylikuormittaa laitetta tai vahingoittaa laakereita ja vaarantaa käyttäjän turvallisuuden sekä mitätöidä takuun.

Turvallisuusohjeet

Laitteen turvallinen käyttö on mahdollista vain, jos olet lukenut käyttöohjeen ja turvallisuusohjeet kokonaan ja noudatat niissä annettuja ohjeita tarkasti. Lisäksi on noudatettava mukana toimitetussa vihkossa olevia yleisiä turvallisuusohjeita. Pyydä käytännön opastusta ennen ensimmäistä käyttökertaa. Säilytä kaikki turvallisuusohjeet ja ohjeet tulevaa käyttöä varten.

Jos liitäntäjohto vaurioituu tai katkeaa käytön aikana, älä kosketa sitä, vaan irrota välittömästi verkkopistoke. Älä koskaan käytä laitetta, jonka liitäntäjohto on vaurioitunut.

Laite ei saa olla kostea eikä sitä saa käyttää kosteassa ympäristössä.

- **Tämä sähkötyökalu on tarkoitettu hiomakoneeksi. Noudata kaikkia laitteen mukana toimitettuja turvallisuusohjeita, ohjeita, kuvia ja tietoja.** Seuraavien ohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavia vammoja.
- **Tämä sähkötyökalu ei sovellu hiekkapaperihiomiseen, teräsharjojen käyttöön, kiillotukseen tai katkaisuhiontaan.** Sähkötyökalun käyttötarkoituksen vastainen käyttö voi aiheuttaa vaaratilanteita ja vammoja.
- **Älä käytä lisävarusteita, joita EIBENSTOCK ei ole erityisesti suunnitellut ja tarkoitettu tälle koneelle.** Se, että lisävaruste voidaan kiinnittää koneeseesi, ei takaa sen turvallista käyttöä.
- **Lisälaitteen sallittu kierrosnopeus on oltava vähintään yhtä suuri kuin koneessa ilmoitettu suurin** sallittu **kierrosnopeus.** Lisälaitteet, jotka pyörivät sallittua nopeammin, voivat rikkoutua.
- **Lisävarusteiden ulkohalkaisija ja paksuus on oltava koneen ilmoitetun kokoluokan rajoissa.** Väärän kokoisia lisävarusteita ei voida suojata tai hallita riittävästi.
- **Timanttihiomalaikat on sovitettava tarkasti sähkötyökalun hiomakaraa vasten.** Työkalut, jotka eivät sovi tarkasti sähkötyökalun hiomakaraa vasten, pyörivät epätasaisesti, värisevät voimakkaasti ja voivat aiheuttaa sähkötyökalun hallinnan menettämisen.
- **Älä käytä viallisia lisälaitteita. Tarkista ennen jokaista käyttökertaa lisälaitteet, kuten hiomalaikat, halkeamien tai murtumien varalta, ja tukilaikat halkeamien ja liiallisen kulumisen varalta. Tarkista kone ja lisävarusteet jokaisen tapauksen jälkeen vaurioiden varalta tai asenna ehjät lisävarusteet. Asetu itse ja vieressä olevat henkilöt lisävarusteiden tarkastuksen ja asennuksen jälkeen pois työkalun pyörimistasosta ja anna koneen käydä minuutin ajan maksiminopeudella.** Vaurioituneet lisävarusteet yleensä rikkoutuvat tämän testiajan aikana.

- **Käytä henkilökohtaisia suojavarusteita. Käytä sovelluksesta riippuen suojakilpiä tai suojalaseja. Käytä tarvittaessa hengityssuojainta, kuulonsuojaimia, suojakäsineitä ja työesiliinaa, joka suojaa pieniltä hioma- tai työkappaleen osilta.** Suojalasien on oltava sopivia estämään eri töissä syntyvien lentävien roskien pääsy silmiin. Hengityssuojaimen tai hengityssuojaimen on oltava sopiva suodattamaan työssä syntyvät hiukkaset. Pitkäaikainen, voimakas melualtistus voi aiheuttaa kuulon heikkenemistä.
- **Pidä vieressä seisovat henkilöt turvallisella etäisyydellä työalueesta. Kaikkien työalueella olevien henkilöiden on käytettävä henkilökohtaisia suojavarusteita.** Työkappaleen tai rikkoutuneen lisävarusteen osat voivat lentää pois ja aiheuttaa vammoja välittömän työalueen ulkopuolella.
- **Pidä laitetta vain eristetyistä kahvoista, kun suoritat töitä, joissa työkalu voi osua piilossa oleviin sähköjohtoihin tai omaan virtajohtoon.** Kosketus jännitteiseen johtoon voi myös jännittää metalliset laitteen osat ja aiheuttaa sähköiskun, jos suojajohtoa ei ole.
- **Pidä virtajohto poissa pyörivistä osista.** Jos menetät hallinnan, virtajohto voi katketa tai jäädä kiinni, ja kätesi tai käsivartesi voi joutua pyörivien osien väliin.
- **Älä koskaan laske sähkötyökalua, ennen kuin työkalu on täysin pysähtynyt.** Pyörivä työkalu voi koskettaa laskeutumispintaa, jolloin voit menettää sähkötyökalun hallinnan.
- **Älä koskaan laske konetta, ennen kuin työkalu on täysin pysähtynyt.** Pyörivät työkalut voivat tarttua alustaan ja viedä koneen hallinnastasi.
- **Älä käytä konetta, kun kannat sitä sivulla.** Jos kosketat sitä vahingossa, pyörivä työkalu voi tarttua vaatteisiisi ja aiheuttaa vakavia viiltohaavoja.
- **Älä käytä konetta lähellä palavia materiaaleja.** Kipinät voivat sytyttää nämä materiaalit.

<u>Takaiskujen syyt ja ehkäisy</u>

Takaisku on äkillinen reaktio pyörivän laikan, tukilevyn, harjan tai muun lisävarusteen jumiutumiseen tai takertumiseen. Jumiutuminen tai takertuminen aiheuttaa pyörivän lisävarusteen erittäin nopean pysähtymisen, mikä puolestaan aiheuttaa vastareaktion

kone kiihtyy hallitsemattomasti lisälaitteen pyörimissuuntaan nähden vastakkaiseen suuntaan jumiutumiskohdan ympäri. Jos esimerkiksi hiomalaikka jumiutuu tai tarttuu kiinni työkappaleeseen, laikka voi aiheuttaa takaiskun. Laikka voi ponnahtaa joko käyttäjää kohti tai poispäin. Hiomalaikat voivat myös rikkoutua. Takaisku on seurausta koneen väärinkäytöstä ja/tai virheellisestä työskentelytavasta tai käytöstä, ja se voidaan välttää noudattamalla seuraavia varotoimia.

- **Pidä koneesta kiinni molemmin käsin ja aseta kehosi ja käsivartesi siten, että voit hallita takaiskun voimat.** Käyttäjä voi hallita reaktiovoimia tai takaiskuvoimia, kun asianmukaiset varotoimenpiteet on toteutettu.
- **Älä koskaan laita kättäsi pyörivien työkalujen lähelle.** Työkalut voivat aiheuttaa takaiskun käteen.
- **Älä sijoita kehoasi alueelle, jossa kone liikkuu takaiskun sattuessa.** Takaisku kiihdyttää konetta vastakkaiseen suuntaan kuin laikan pyörimissuunta kiinnityskohdassa.
- **Ole erityisen varovainen työskennellessäsi kulmissa, terävien reunojen lähellä jne.** Vältä työkalun takaiskuja ja takertumista. Kulmat, terävät reunat tai takaiskut saattavat aiheuttaa pyörivän työkalun takertumisen, mikä voi johtaa hallinnan menettämiseen tai takaiskuun.

Erityiset turvallisuusohjeet hiontaan:

- **Käytä vain sähkötyökalullesi hyväksyttyjä hiomalaikkoja ja näille hiomalaikoille tarkoitettua suojakupua.** Hiomalaikat, joita ei ole tarkoitettu sähkötyökalulle, eivät ole riittävän suojattuja ja ovat vaarallisia.
- **Hiomalaikkoja saa käyttää vain suositeltuihin käyttötarkoituksiin. Esimerkiksi: Älä koskaan hio timanttilaikan sivupinnalla.** Timanttilaikat on tarkoitettu materiaalin poistoon laikan alapinnalla ( ). Sivusuuntainen voima voi rikkoa nämä hiomalaikat.
- **Käytä aina ehjiä kiinnityslaippoja, jotka ovat oikean kokoisia ja muotoisia valitsemallesi työkalulle.** Sopivat laipat tukevat työkaluja ja vähentävät siten rikkoutumisen vaaraa.

Lisävaroitukset

- **Jos hiomisen yhteydessä syntyy räjähtäviä tai itsestään syttyviä pölyjä, on ehdottomasti noudatettava materiaalin valmistajan käsittelyohjeita.**
- **Työskentelyn aikana voi syntyä haitallisia/myrkyllisiä pölyjä.** Näiden pölyjen koskettaminen tai hengittäminen voi olla vaaraksi käyttäjälle tai lähellä oleville henkilöille. Noudata maassasi voimassa olevia turvallisuusmääräyksiä. Liitä sähkötyökalu sopivaan imulaitteeseen. Käytä P2-hengityssuojainta terveyden suojelemiseksi.
- Asbestia sisältäviä materiaaleja ei saa työstää.
- Laitteen manipulointi ei ole sallittua.
- **Sammuta kone, jos se jostain syystä pysähtyy. Näin vältät koneen äkillisen käynnistymisen, kun sitä ei valvota.**
- Työskennellessäsi vie virtajohto tai jatkojohto ja imuletku laitteen takaa pois.
- Sähkötyökalut on tarkastutettava säännöllisin väliajoin ammattilaisella.
- Älä kosketa pyöriviä osia.

Lisätietoja turvallisuudesta löytyy liitteestä!

Sähköliitäntä

ELS 125 D on suojausluokan I laite. Tarkista ennen käyttöönottoa, että verkkojännite ja -taajuus vastaavat tyyppikilvessä ilmoitettuja tietoja. Jännitteen poikkeamat + 6 % – -10 % ovat sallittuja. Käytä vain jatkojohtoja, joiden poikkipinta-ala on riittävä. Liian pieni poikkileikkaus voi aiheuttaa liiallista tehohäviötä ja koneen ja kaapelin ylikuumenemista.

Varmista ennen koneen kytkemistä virtalähteeseen, että kone on sammutettu.

Säädettävä kahva

- Säädettävää kahvaa voidaan säätää portaattomasti käyttäjän mukaan (katso kuva 2).
- Löysää tätä varten kaksi siipiruuvia.
- Työnnä kahva haluttuun asentoon ja kiristä siipiruuvit.

Käynnistäminen/sammuttaminen

Pitkäkaulainen kunnostushiomakone ELS 125 D on varustettu kytkimellä, jossa on käynnistyslukitus tahattoman käynnistymisen estämiseksi.

Käynnistäminen:
- Työnnä käynnistyslukitus eteenpäin (1)
- ja paina sitten virtakytkintä (2)

Sammuttaminen:
- Vapauta virtakytkin

Työkalun vaihto

Huomio!
Irrota verkkopistoke ennen laitteen käsittelyä!

Varo!
Hiomalaikka voi kuumentua käytön aikana. Voit polttaa kätesi tai leikata tai repeäytyä segmentteihin. Käytä siksi aina suojakäsineitä työkalun vaihdossa.

- Ensin on avattava ylös nostettava suojakansi (3).

- Nyt laippalevyä voidaan pitää kiinni hylsyavaimella SW 32 hiomalaikan takana.
- Kiilavääntimellä voidaan irrottaa kiinnitysmutteri. Sen jälkeen asennettu hiomalaikka voidaan irrottaa ja uusi asentaa.
- Kokoaminen tapahtuu päinvastaisessa järjestyksessä.
- Käynnistä kone hetkeksi turvallisessa asennossa. Jos työkalu käy epätasaisesti, keskeytä työ välittömästi.

Käytä vain alkuperäisiä lisävarusteita!

Pölynpoisto

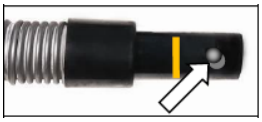
Työskentelyn aikana syntyvä pöly on terveydelle haitallista. Hiottaessa on siksi käytettävä pölynimuria (pölyluokka M) ja pölysuojanaamaria ( ). Sopiva märkä-kuiva-imuri ESS 35 MP / DSS 35 M iP on saatavana lisävarusteena. Se liitetään suoraan sitä varten tarkoitettuun liittimeen (2).

Imuletkun voi kiinnittää turvallisesti liukumisen estävällä letkukiinnikkeellä.

Työnnä imuletku imuaukkoon.

Merkitse kynällä liitäntäpisteen syvyys.

Poraa 13 mm:n etäisyydelle tästä merkinnästä (viivasta) Ø 6 mm:n reikä letkuliittimeen.



Harjakehän vaihto

Kun harjat ovat kuluneet 5 mm:iin (äärimmäinen pölynmuodostus hionnassa), harjakehä on vaihdettava kokonaan.
Vedä kulunut harjakehys ulos ja vaihda se uuteen.

Käyttö

Liitä pitkän kaulan kunnostushiontan liitäntäkaapeli teollisuusimuriin ja liitä imuletku hiontan liitäntään (2). Vie imuletku ja liitäntäkaapeli laitteen takaa pois. Käynnistä imurin automaattinen käynnistys. Kytke hiomakone päälle ja aseta se varovasti käsiteltävälle pinnalle. Pidä hiomakonetta tukevasti

molemmilla käsillä ja työskentele suoraviivaisilla tai pyörivillä liikkeillä. Älä ylikuormita konetta painamalla sitä liian voimakkaasti! Paras hiultulos saavutetaan, kun hiomapainetta käytetään maltillisesti. Liikkuva hiomapää mahdollistaa optimaalisen mukautumisen hiottavaan pintaan. Varo kuitenkin venyttämästä taipuvaa käyttöakselia liikaa.
Hiontatyöt seinän reunoilla voidaan suorittaa nostamalla suojakuvun segmentti (3) ylös. Tämä mahdollistaa myös muuten saavuttamattomien kohtien käsittelyn.

Huomio!
Kaikissa muissa hiomistöissä saa työskennellä vain täydellisen suojakuvun kanssa.
Älä kosketa pyöriviä osia!

Ylikuormitussuoja

Laite on varustettu elektronisella ylikuormitussuojalla käyttäjän, moottorin ja työkalun suojaamiseksi.

Elektroninen: Ylikuormituksen seurauksena liian suurelta painopaineelta elektroniikka reagoi sammuttamalla koneen. Koneen sammuttamisen jälkeen laitteen kytkin on kytkettävä pois päältä ja uudelleen päälle, jotta työtä voidaan jatkaa.

Lämpö: Termoparilla moottori suojataan jatkuvalta ylikuormitukselta. Tällöin kone sammuu itsestään ja voidaan käynnistää uudelleen vasta, kun se on jäähtynyt (noin 2 min). Käytä virtakytkintä! Jäähtymisaika riippuu moottorin käämityksen lämpenemisestä ja ympäristön lämpötilasta.

Hoito ja huolto

Irrota ehdottomasti verkkopistoke ennen huolto- tai korjaustöiden aloittamista!

Korjaukset saa suorittaa vain pätevä, koulutuksensa ja kokemuksensa perusteella sopiva henkilöstö. Laite on tarkastutettava sähköasentajan toimesta jokaisen korjauksen jälkeen.
Sähkötyökalu on suunniteltu siten, että se vaatii mahdollisimman vähän huoltoa ja kunnossapitoa. Seuraavia seikkoja on kuitenkin aina noudatettava:

- Sähkötyökalu ja tuuletusaukot on pidettävä aina puhtaina.
- Työskenneltäessä on huolehdittava siitä, että sähkötyökalun sisään ei pääse vieraita esineitä.
- Jos laite rikkoutuu, korjaus saa suorittaa vain valtuutettu korjaamo.

Asiakaspalvelu vastaa kysymyksiisi tuotteen korjauksesta ja huollosta sekä varaosista.
EIBENSTOCKin sovelluskonsultointitiimi auttaa mielellään tuotteisiimme ja niiden lisävarusteisiin liittyvissä kysymyksissä.

Taivutettavan käyttöakselin vaihto:
Joustava käyttöakseli on helppo vaihtaa itse huoltotilanteessa (katso kuva 1).
Paina tätä varten kumpaakin kiinnityspulttia sopivalla työkalulla (esim. ruuvimeisselillä) sisäänpäin ja vedä samalla akseli suojaputken kanssa ulos kiinnikkeestään.
Paina lukituspulttia painettuna ja aseta uusi akseli suojaputken kanssa kiinnikkeeseen ja kierrä suojaputkea, kunnes lukituspultti on lukittunut kunnolla.

Huomio!
Tarkista ennen laitteen käyttöönottoa, että käyttöakseli on kunnolla paikallaan. Käynnistä kone hetkeksi turvallisessa paikassa. Jos työkalu käy epätasaisesti, keskeytä työ välittömästi.

Ympäristönsuojelu

Raaka-aineiden kierrätys jätteiden hävittämisen sijaan

Kuljetusvaurioiden välttämiseksi laite on toimitettava tukevassa pakkauksessa. Pakkaus, laite ja lisävarusteet on valmistettu kierrätyskelpoisista materiaaleista, ja ne on hävitettävä asianmukaisesti. Laitteen muoviosat on merkitty. Tämä mahdollistaa ympäristöystävällisen, lajikohtaisen hävittämisen tarjolla olevien keräyspisteiden kautta.

Vain EU-maille

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteeseen!

Euroopan direktiivin 2012/19/EU sähkö- ja elektroniikkalaiteromusta ja sen kansalliseen lainsäädäntöön siirtämisestä mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on kerättävä erikseen ja kierrätettävä ympäristöystävällisellä tavalla.

Melu / tärinä

Melun mittausarvot määritetty standardin EN 62841-2-3 mukaisesti.
Sähkötyökalun A-painotettu melutaso on tyypillisesti:
Äänenpainetaso L_{pA} 79 dB(A)
Äänentehotaso L_{wA} 90 dB(A)
Epävarmuus K 3 dB

Käytä kuulonsuojaimia!

Kokonaistärinän arvot a_h ja epävarmuus K määritetty standardin EN 62841-2-3 mukaisesti:
Värähtelypäästöarvo a_h 2,0 m/s^2
Epävarmuus K 1,5 m/s^2

Ilmoitettu tärinätaso edustaa sähkötyökalun pääasiallisia käyttötarkoituksia. Jos sähkötyökalua kuitenkin käytetään muihin tarkoituksiin, erilaisilla työkaluilla tai puutteellisella huollolla, tärinätaso voi poiketa ilmoitetusta. Tämä voi lisätä tärinäaltistusta merkittävästi koko työajan aikana.
Tarkkaa arviointia varten on otettava huomioon myös ne ajat, jolloin laite on sammutettu tai käynnissä, mutta ei tosiasiallisesti käytössä. Tämä voi vähentää tärinäaltistusta merkittävästi koko työajan aikana. Määritä lisätoimenpiteitä käyttäjän suojaamiseksi tärinän vaikutuksilta, kuten sähkötyökalun ja työkalujen huolto, käsien lämmittäminen, työprosessien organisointi.

Takuu

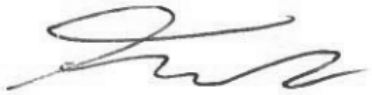
Yleisten toimitusehtojemme mukaisesti yritysten kanssa käytävässä kaupassa sovelletaan 12 kuukauden takuuaikaa aineellisille virheille (todisteena lasku tai toimituskuitti). Tämä ei koske vahinkoja, jotka johtuvat luonnollisesta kulumisesta, ylikuormituksesta tai virheellisestä käsittelystä. Materiaali- tai valmistusvirheistä johtuvat vahingot korjataan tai korvataan maksutta . Valitukset voidaan hyväksyä vain, jos laite lähetetään kokoonpantuina toimittajalle tai Eibenstockin sopimuskorjaamoon.

EU:n vaatimustenmukaisuusvakuutus

Ilmoitamme yksin vastuullamme, että kohdassa "Tekniset tiedot" kuvattu tuote on seuraavien standardien tai normatiivisten asiakirjojen mukainen:
EN 62841-1:2016-07
EN 62841-2-3 :2022-08
EN IEC 55014-1:2022-12
EN IEC 55014-2:2022-10
EN 61000-3-2+A1:2019-03-05
EN 61000-3-3:2023-02
EN IEC 63000:2019-05

määräysten 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EY mukaisesti

Tekninen dokumentaatio (2006/42/EY) osoitteessa:
Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock
Auersbergstraße 10
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig
Toimitusjohtaja

Frank Markert
Tekninen johtaja

Eibenstock, 01.09.2025

Muutokset mahdollisia.

Avvertenze importanti

Le istruzioni importanti e le avvertenze sono indicate da simboli riportati sulla macchina:

Prima di iniziare a lavorare leggere le istruzioni dell'utensile

Lavorare concentrati e con attenzione. Mantenere lo spazio lavorativo pulito e sgombro da pericoli

Per proteggere l'utilizzatore adottare precauzioni

Indossare una protezione acustica

Portare occhiali di protezione

Indossare maschera protettiva per polveri

Portare guanti di protezione

Dati tecnici

Levigatrice estensibile per cartongesso ELS 125 D

Tensione nominale:	230 V ~
Potenza assorbita:	1200 W
Corrente nominale:	5,5 A
Frequenza:	50 / 60 Hz
Velocità nominale:	8000 min^{-1}
Diametro massimo dell'utensile:	125 mm
Classe di protezione:	I
Grado di protezione:	IP 20
Peso:	ca. 5,3 kg
Antiparassiti secondo:	EN 55014 e EN 61000
Codice articolo:	**06231000**

Fornito

La Levigatrice estensibile per calcestruzzo **ELS 125 D** fornita con platorello diamantato universale, utensili per l'assemblaggio, borsone per il trasporto, istruzioni di funzionamento, tutto in una scatola.

Accessori speciali disponibili

Articolo	**Codice Art.**
Disco abrasivo diamantato Ø 125 mm universale	37128000
Disco abrasivo diamantato levigatura superfici	37126000
Bordo a spazzola	3722A000
Aspiratore industriale ESS 35 MP	09931000
Aspiratore industriale DSS 35 M iP	09919000

Uso conforme

La **ELS 125 D** è progettata per la levigatura a secco del massetto, per la rimosizone di sbavature, grumi vernici e colle sotili, per la fiintura di superfici in calcestruzzo e in gesso.

La macchina può essere utilizzata esclusivamente in combinazione con un platorello a tazza diamantata e un aspirapolvere di categoria M. Utilizzare solo platorelli consigliati dal produttore.

Tali accessori sono leggeri ed hanno un'elevata concentricità. L'uso di altri prodotti può causare un sovraccarico della macchina o danni ai cuscinetti e pericolo per l'utente.

È possibile lavorare con la macchina senza incorrere in pericoli soltanto dopo aver letto completamente il manuale d'uso e le avvertenze di sicurezza ed osservando rigorosamente le indicazioni ivi contenute.
Inoltre si devono osservare le avvertenze di sicurezza generali nell'opuscolo incluso. Prima del primo utilizzo farsi impartire un addestramento pratico. Conservare tutti gli avvisi e le istruzioni per riferimento futuro

Se durante il lavoro il cavo di alimentazione viene danneggiato o tagliato, non toccatelo ma staccate subito la spina. Non usate mai la macchina se il cavo di alimentazione è danneggiato.

La macchina non deve essere umida né deve essere messa in funzione in ambiente umido.

- **Questo elettroutensile deve essere usato come levigatrice. Osservare tutte le informazioni sulla sicurezza, istruzioni, diagrammi e dati che si ricevono con l'utensile elettrico.** Se non si osservano le seguenti istruzioni, possono verificarsi scosse elettriche, incendi e / o lesioni gravi.
- **Questo elettroutensile non è adatto per l'uso con carta abrasiva, spazzole metalliche o per levigare e troncare.** Se l'elettroutensile non viene utilizzato come previsto, l'utente può essere esposto a pericoli e può essere ferito.
- **Non utilizzare mai accessori non appositamente sviluppati e destinati a questa macchina.** Solo perché una parte accessoria può essere installata sulla macchina non garantisce un funzionamento senza rischi.
- **La velocità di rotazione consentita dell'accessorio deve essere almeno pari alla velocità massima specificata sulla macchina.**
- **Il diametro esterno e lo spessore degli accessori devono essere compresi nell'intervallo di dimensioni specificato della macchina.** Gli accessori con dimensioni errate non possono essere sufficientemente protetti o controllati.
- **I platorelli diamantati diamantate devono adattarsi esattamente al mandrino di rettifica del vostro elettroutensile.** Gli utensili a inserto, che non si adattano esattamente al mandrino di rettifica dell'utensile elettrico, ruotano in modo irregolare, vibrano violentemente e possono causare la perdita di controllo.
- **Non utilizzare accessori danneggiati. Prima dell'uso, controllare sempre che gli accessori come i dischi abrasivi non abbiamo crepe o incrinature e che i dischi di supporto non siano danneggiati per troppa usura. Ogni volta che la macchina cade verificare se ci sono danni alla macchina stessa o agli accessori ed eventualmente**

rimuovere i danni. Al momento della verifica ed installazione degli accessori accertarsi che le altre persone presenti siano a debita distanza dal raggio di rotazione della macchina e lasciate lavorare la macchina a massima velocità per un minuto. Usualmente gli accessori che hanno difetti si rompono nel giro di tempo citato.

- **Indossare dispositivi di protezione individuali. A seconda dell'applicazione da svolgere utilizzare una protezione o occhiali protettivi, guanti, tuta da lavoro per proteggersi contro urti o piccole particelle della levigatura.** Gli occhiali di protezione devono poter ostruire detriti causati dalle varie operazioni di lavoro. La maschera di respirazione o il dispositivo devono essere in grado di filtrare le particelle generate durante il lavoro. L'esposizione continua a rumori forti può provocare la perdita dell'udito.
- **Assicurare che le persone in piedi vicino alla macchina sono a distanza di sicurezza dalla zona di lavoro della macchina. Tutte le persone nell'area di lavoro devono indossare dispositivi di protezione individuale.** Parti del lavoro o accessori rotti possono volare e provocare lesioni al di fuori della prossimità della zona di lavoro.
- **Se lo strumento di inserimento è a rischio di venire a contatto con cavi di alimentazione nascosti o con il cavo di alimentazione stesso, reggere l'utensile elettrico toccando solo le superfici di presa isolate.** Il contatto con un cavo sotto tensione può anche causare l'attivazione delle parti in metallo dell'apparecchio e provocare una scossa elettrica.
- **Tenere il cavo di alimentazione lontano dalle parti rotanti.** Se si perde il controllo, il cavo di alimentazione potrebbe essere tagliato o bloccarsi e la vostra mano o il braccio potrebbero essere trascinati nella parte rotante.
- **Non appoggiare mai la macchina a terra fino a quando l'utensile si è fermato completamente.** Utensili a rotazione possono grippare sulla superficie, causando la perdita di controllo della macchina.
- **Non mettere in funzione la macchina mentre la portate in posizione sul vostro fianco.** Il disco rotante può impigliarsi accidentalmente nei vostri vestiti per caso e causare gravi lesioni da taglio.
- **Non utilizzare mai la macchina vicino a materiali combustibili.** Le scintille possono dare inizio a un principio di incendio di questi materiali.

Cause e prevenzioni da contraccolpi

Un contraccolpo è un'improvvisa reazione di bloccaggio o inceppamento di un disco rotante, una piastra di supporto, uno spazzolino o un altro accessorio. Tali inceppamenti provocano un rapido arresto del disco rotante, per cui, avremo come contro-reazione, una macchina fuori controllo che subisce una contro accelerazione opposta al normale senso di rotazione nel punto centrale di rotazione. Se, ad esempio, un disco abrasivo si inceppata nella zona di lavoro, la circonferenza del disco può affondare nel materiale nel punto di inceppamento e causare l'espulsione del disco.

Il disco può volare lontano o verso l'operatore a seconda della direzione di rotazione del disco nel momento dell'inceppamento. Ciò può anche provocare la rottura dei dischi abrasivi. Un contraccolpo è il risultato di un uso improprio della macchina e / o il metodo non corretto di lavoro o di funzionamento e può essere evitato osservando attentamente le seguenti precauzioni.

- **Impugnare sempre la macchina con fermezza e posizionare il corpo e le braccia in maniera che possiate contrastare qualsiasi contraccolpo.** L'utilizzatore può controllare le reazioni di torcitura o contraccolpi se vengono prese misure preventive.
- **Non avvicinare mai il corpo alle parti rotanti.** Gli accessori possono saltare sulle vostre mani.
- **Non posizionare mai il proprio corpo nell'area di movimento della macchina per evitare contraccolpi.** Un contraccolpo spinge la macchina nella direzione di rotazione opposta a quelle del disco nel punto di inceppamento.
- **Fare particolare attenzione quando lavorate negli angoli o su spigoli affilati etc.** Evitate contraccolpi e grippaggi della macchina. Gli angoli, gli spigoli o movimenti rapidi possono causare un inceppamento della parte rotante causando quindi una perdita di controllo della macchina.

Istruzioni speciali per un'ottima levigatura:

- **Utilizzare solo gli strumenti di levigatura autorizzati per l'uso con il vostro elettroutensile e la protezione designata per questo strumento di levigatura.** Gli strumenti per la levigatura, che non sono designati per l'uso con l'utensile elettrico, non possono essere adeguatamente schermati e sono insicuri.
- **Gli strumenti di levigatura possono essere utilizzati solo per le applicazioni consigliate. Ad esempio: non levigare mai con l'area laterale di un disco abrasivo diamantato.** I platorelli diamantati sono progettati per rimuovere il materiale con la parte inferiore del platorello. Se viene applicata una forza laterale a questi strumenti di levigatura, possono frantumarsi.
- **Utilizzare sempre le flange di serraggio non danneggiate con le dimensioni e la forma corrette per lo strumento di inserimento selezionato.** Flange adatte supportano gli utensili di inserimento e quindi riducono il rischio di rottura.

Ulteriori note di avvertimento

- **Se durante la levigatura si produce polvere potenzialmente esplosiva o auto combustibile devono essere osservate in qualsiasi circostanza le indicazioni del produttore di tale materiale.**
- **Polvere pericolosa o tossica può esser prodotta durante la lavorazione (ad esempio vernici, alcuni tipi di legno, metalli).** Il contatto

con queste polveri, soprattutto per inalazione può rappresentare un rischio per gli operatori e per le persone nelle vicinanze. Attenersi alle regole di sicurezza che si applicano nel vostro paese. Connettere la levigatrice elettrica e un sistema di aspirazione adatto. Per proteggere la vostra salute indossate una mascherina di protezione P2.

- Non lavorare con materiali contenenti amianto.
- Sono proibite modifiche alla macchina.
- Spegnere la macchina se si ferma per qualsiasi motivo. In questo modo eviterete che si riavvii improvvisamente e in un momento che non è sorvegliata.
- Durante il lavoro tenere il cavo e la prolunga alle spalle, lontano dalla macchina.
- Gli elettro utensili devono essere ispezionati da uno specialista a intervalli regolari.
- Non toccare le parti rotanti.

Ulteriori avvertenze di sicurezza sono riportate nell'allegato!

Collegamento elettrico

L'**ELS 125 D** è realizzato nella classe di protezione I. Prima della messa in funzione verificare che la tensione e la frequenza di rete corrispondano ai dati indicati sulla targhetta. Sono ammesse variazioni di tensione dal + 6 % al -10 %. Utilizzare solo prolunghe con sezione adeguata. Una sezione troppo debole può causare un'eccessiva perdita di potenza e il surriscaldamento della macchina e del cavo.

Prima di collegare la macchina all'alimentazione elettrica, assicurarsi che sia spenta.

Impugnatura regolabile

L'impugnatura regolabile può essere regolata in modo continuo a seconda dell'utente (vedi Fig. 2). A questo scopo allentare i due bulloni ad alette (frecce). Spingere la maniglia nella posizione desiderata e chiudere le viti a testa piatta.

Accensione e spegnimento

La levigatrice per ristrutturazione a collo lungo ELS 125 D è dotata di un interruttore con blocco di accensione per evitare l'avvio accidentale.

Accensione:
- Spingere in avanti il blocco di accensione (1)
- Quindi premere l'interruttore On/Off (2)

Spegnimento:
- Rilasciare l'interruttore On/Off

Sostituzione degli accessori

Attenzione!
Prima di ogni lavoro di cura o manutenzione, staccare assolutamente la spina!

Attenzione!
Il platorello diamantato potrebbe riscaldarsi enormemente durante il funzionamento. Si potrebbe incorrere in bruciature alle mani o a tagli ed escoriazioni. Pertanto, utilizzare sempre i guanti protettivi durante la fase di sostituzione del platorello diamantato.

- Innanzitutto, è necessario aprire il segmento della cappa (3).
- È dunque possibile staccare il disco di supporto tra il cambio e il platorello utilizzando una chiave a ganascia 32.
- Utilizzare la chiave per svitare il dado di guida. Quindi rimuovere il platorello installato ed installare il nuovo.
- Per l'assemblaggio bisogna procedere nella maniera opposta.
- Lasciare funzionare la macchina per un breve periodo di tempo e in una posizione sicura. Se la macchina non funziona facilmente, smettere immediatamente di lavorare.

Utilizzare solo accessori originali!

Aspirazione della polvere

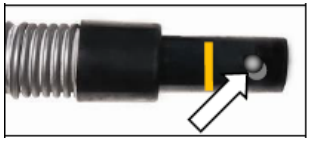
La polvere che si produce durane la lavorazione è nociva per la salute. Per questo motivo la **ELS 125 D** deve essere utilizzata un aspiratore industriale per polveri nocive (M) e si suggerire di utilizzare anche una maschera antipolvere durante la levigatura. Nella nostra gamma esistono aspiratori industriali umido/secco come accessori (ESS 35 MP / DSS 35 M iP). Connetterli direttamente agli ugelli predisposti che si trovano sul coperchio antipolvere della levigatrice.

Fissare il tubo d'aspirazione in modo sicuro contro lo sfilamento per mezzo dell'apposito bloccaggio

Eseguire il foro necessario nel tubo d'aspirazione procedendo nel modo seguente:

Introdurre il tubo d'aspirazione nell'apertura del carter.

Contrassegnare la profondità di inserimento con una matita



A 13 mm da questo segno (linea) praticare un foro di Ø 6 mm nel raccordo del tubo.

Sostituzione dello spazzolino antipolvere

Se l'altezza delle spazzole a causa dell'usura) è inferiore ai 5mm (formazione eccessiva di polvere durante la fase di levigatura), lo spazzolino antipolvere deve essere sostituito

Trattamento

Collegare il cavo principale della levigatrice all'aspiratore e connettere il tubo di aspirazione al collettore sulla levigatrice. Mantenere il connettore e il tubo di aspirazione a distanza dalla macchina. Attivare l'interruttore automatico sull'aspiratore. Accendere la macchina e appoggiarla con attenzione sulla superficie su cui volete lavorare. Reggere la macchina con entrambe le mani e muoverla in senso lineare o rotatorio.
Non sovraccaricare la macchina effettuando una pressione troppo elevata! I migliori risultati di levigatura sono ottenibili con pressioni moderate.
La testa mobile della levigatrice permette di adattarsi meglio alla superficie da levigare. Ad ogni modo non sottoporre l'albero di trasmissione a sollecitazioni eccessive

Attenzione!
Per tutti gli altri lavori di levigatura è necessario lavorare solo con il cappuccio di protezione completamente chiuso.
Non toccare le parti rotanti!

Protezione da sovraccarico

Ai fini della protezione dell'operatore, del motore e dell'utensile, la macchina è provvista di una protezione elettronica e termica contro il rischio di sovraccarichi.

Elettronica: In caso di sovraccarico causato da eccessiva pressione nella levigatura il sistema elettronico reagisce spegnendo la macchina. Dopo lo spegnimento automatico potete riprendere a lavorare premendo nuovamente il pulsante OFF e poi ON

Termica: In caso di sovraccarico permanente, una termocoppia protegge il motore dalla distruzione. La macchina si spegne automaticamente e può essere avviata solo previo opportuno raffreddamento (ca.2 min). Premere l'interruttore di accensione/spegnimento! Il periodo di raffreddamento dipende dal riscaldamento dell'avvolgimento del motore e dalla temperatura dell'ambiente

Cura e manutenzione

Attenzione!
Prima di ogni lavoro di cura o manutenzione, staccare assolutamente la spina!

Le riparazioni devono essere eseguite solo da personale qualificato ed esperto. Dopo ogni riparazione la macchina deve essere ispezionata da uno elettricista. La macchina per il suo design ha bisogno di cure e manutenzioni minime. Ad ogni modo le indicazioni seguenti sono fondamentali:

- Tenere sempre pulite le bocchette di ventilazione
- Fare attenzione che durante l'utilizzo non entrino particelle di sporco all'interno della macchina
- In caso di guasto la riparazione deve essere effettuata da un centro di assistenza autorizzato.

Il servizio di assistenza risponde alle Vostre domande relative alla riparazione ed alla manutenzione del Vostro prodotto nonché concernenti le parti di ricambio. Il team EIBENSTOCK che si occupa della consulenza impieghi vi aiuterà in caso di domande relative ai nostri prodotti ed ai loro accessori.

Sostituzione dell'albero di trasmissione:

Se necessario potete sostituire facilmente l'albero di trasmissione (vedi Fig.1). Per fare ciò premere in uno dei due perni di bloccaggio con un attrezzo adatto (ad esempio un cacciavite) e contemporaneamente estrarre l'albero insieme alla guaina di protezione dal supporto

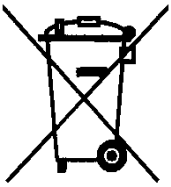
Con il perno di bloccaggio abbassato, inserire il nuovo albero insieme con il tubo flessibile di protezione nel supporto e ruotare il tubo di protezione fino a quando il perno di bloccaggio si è fissato in modo sicuro.

Attenzione!
Controllare che l'albero motore sia saldamente assestato prima di riprendere le operazioni.
Lasciar funzionare la macchina per un breve periodo di tempo in una posizione sicura. Fermare immediatamente il lavoro se lo strumento non lavora comodamente

Protezione ambientale

Riciclaggio di materiale invece che generico smaltimento dei rifiuti

Per evitare danni da trasporto la macchina deve essere consegnata in un imballaggio solido. L'imballaggio, la macchina e gli accessori sono realizzati in materiali riciclabili e devono essere smaltiti adeguatamente.
Le parti in plastica delle macchine sono contrassegnate. Così si permette uno smaltimento rispettoso dell'ambiente, separando i materiali tra i dispositivi di raccolta disponibili.



Solo per Paesi UE.

Non gettate gli elettroutensili nei rifiuti domestici!

Conformemente alla direttiva Europea 2012/19/UE sugli apparecchi elettrici ed elettronici dismessi e la sua attuazione nelle norme nazionali gli elettroutensile usati devono essere raccolti separatamente e conferiti in un centro per il riciclaggio rispettoso dell'ambiente.

Rumore / Vibrazione

Il rumore emesso da un utensile elettrico viene misurato conformemente a EN 62841-2-3
Usualmente i livelli di rumore di peso A del prodotto sono:

Livello di pressione del suono:	L_{wA}	79 dB(A)
Livello di Potenza del suono	L_{pA}	90 dB(A)
Incertezza	K	3 dB

Indossare dispositivi di protezione dell'udito!

Valori totali ah di vibrazione e incertezza K determinati in accordo a EN 62841-2-3:

Valore di emissione della vibrazione:	a_h	2,0 m/s^2
Incertezza:	K	1,5 m/s^2

Il livello dichiarato di vibrazioni emesse rappresenta l'utilizzo principale del prodotto. Ad ogni modo se la macchina è usata per applicazioni diverse, con accessori diverse e con scarsa manutenzione l'emissione di vibrazioni potrebbe variare. Ciò potrebbe determinare un significativo aumento del livello di esposizione sul totale periodo di lavoro.
Una valutazione del livello di esposizione alle vibrazioni dovrebbe tenere in conto anche le volte che l'apparecchio è spento o che è in funzione ma non si sta effettivamente utilizzando, Ciò potrebbe determinare una significativa diminuzione del livello di esposizione sul totale periodo di lavoro.
È opportuno adottare ulteriori accorgimenti di sicurezza per la protezione dell'operatore dall'effetto delle vibrazioni, come ad esempio: manutenzione degli utensili elettrici e degli accessori da montare, mantenere calde le mani, organizzazione delle fasi di lavorazione.

Garanzia

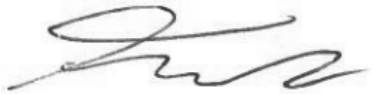
Conformemente alle nostre condizioni generali di fornitura, nelle pratiche commerciali con le aziende, è prevista una garanzia di 12 mesi per i vizi della cosa (a fronte di presentazione della fattura o della bolla di consegna).La garanzia non copre i danni riconducibili a naturale usura, sovraccarico o utilizzo non conforme.I danni derivanti da anomalie del materiale o da difetti di costruzione verranno eliminati senza alcun costo con la fornitura di pezzi di ricambio o attraverso interventi di riparazione.
Eventuali reclami saranno accettati solo se l'apparecchio viene inviato al fornitore o ad un'officina Eibenstock senza essere smontato.

Dichiarazione di conformità UE

Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto indiato nella sezione „ Caratteristiche tecniche“ è conforme alle seguenti normative o documenti normativi:
EN 62841-1:2016-07
EN 62841-2-3:2022-08
EN IEC 55014-1:2022-12
EN IEC 55014-2:2022-10
EN 61000-3-2+A1:2019-03-05
EN 61000-3-3:2023-02
EN IEC 63000:2019-05

in ottemperanza alle disposizioni 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG

Technical file (2006/42/EC) at:
Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock
Auersbergstraße 10 D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig
General Manager

Frank Markert
Head of Engineering

Eibenstock, 14.10.2022

Instrucciones importantes

Las instrucciones y advertencias importantes se indican mediante símbolos en la máquina:

Lea el manual de instrucciones antes de utilizar la máquina

Trabaje concentrado y con cuidado.
Mantenga limpio el lugar de trabajo y evite situaciones peligrosas.

Tome precauciones para proteger al operador.

Lleve protección auditiva

Utilice gafas de seguridad

Utilice una mascarilla antipolvo

Utilice guantes de protección

Datos técnicos

Lijadora desinfectante de cuello largo ELS 125 D

Tensión nominal	230 V ~
Potencia absorbida	1200 W
Corriente nominal	5,5 A
Frecuencia nominal	50 / 60 Hz
Velocidad nominal	8000 min^{-1}
Diámetro máx. Diámetro de la herramienta	125 mm
Clase de protección:	I
Grado de protección:	IP 20
Peso: aprox:	Aprox. 5,3 kg
Supresión de radiointerferencias según	EN 55014 y EN 61000
Número de pedido	**06231000**

Volumen de suministro

Amoladora de renovación de cuello largo **ELS 125 D** con disco de diamante montado, herramientas de montaje e instrucciones de uso en una bolsa de transporte.

Accesorios especiales disponibles

Ref.	**N° de pedido**
Disco diamantado universal	37128000
Disco de diamante para desbaste superficial	37126000
Llanta de cepillo	3722A000
Aspiradora industrial ESS 35 MP	09931000
Aspiradora industrial DSS 35 M iP	09919000

Uso previsto

La **ELS 125 D** está destinada al lijado y alisado en seco de juntas de encofrado, rebabas y zonas irregulares en hormigón.
La herramienta eléctrica sólo debe utilizarse en combinación con un disco de lijado de diamante y un aspirador de polvo de la clase M.
Utilice únicamente los discos abrasivos recomendados por el fabricante. Estos tienen un peso reducido y una alta concentricidad.
El uso de otros discos de lijado puede sobrecargar el aparato o dañar los cojinetes y poner en peligro al operario, así como invalidar la garantía.

Indicaciones de seguridad

El trabajo seguro con el aparato sólo es posible si se leen íntegramente las instrucciones de uso y de seguridad y se siguen estrictamente las indicaciones contenidas en ellas. Además, deben seguirse las instrucciones generales de seguridad del folleto adjunto. Reciba instrucciones prácticas antes de utilizar el aparato por primera vez. Conserve toda la información y las instrucciones de seguridad para futuras consultas.

Si el cable de conexión se daña o se corta durante el funcionamiento, no lo toque, desconecte inmediatamente el enchufe de la red. No utilice nunca el aparato con un cable de conexión dañado.

El aparato no debe estar húmedo y no debe utilizarse en un entorno húmedo.

- **Esta herramienta eléctrica debe utilizarse como amoladora. Observe todas las indicaciones de seguridad, instrucciones, ilustraciones y datos suministrados con el aparato.** La inobservancia de las siguientes instrucciones puede provocar una descarga eléctrica, un incendio y/o lesiones graves.
- **Esta herramienta eléctrica no es adecuada para amolar con papel de lija, trabajar con cepillos de alambre, pulir y amolar por arranque de viruta.** Los usos para los que no está prevista la herramienta eléctrica pueden ocasionar peligros y lesiones.
- **No utilice accesorios que no hayan sido especialmente desarrollados y diseñados por EIBENSTOCK para esta máquina.** El hecho de que un accesorio pueda montarse en su máquina no garantiza un funcionamiento seguro.
- **La velocidad permitida del accesorio debe ser como mínimo igual a la velocidad máxima especificada en la máquina.** Los accesorios que giran más rápido de lo permitido pueden reventar.
- **El diámetro exterior y el grosor de los accesorios deben estar dentro del rango de dimensiones especificado en la máquina.** Los accesorios con dimensiones incorrectas no pueden protegerse ni controlarse adecuadamente.
- **Los discos de amolar diamantados deben encajar exactamente en el husillo de amolar de su herramienta eléctrica.** Los útiles de inserción que no encajan exactamente en el husillo de amolar de la herramienta eléctrica giran de forma irregular, vibran con mucha fuerza y pueden provocar la pérdida de control sobre la herramienta eléctrica.
- **No utilice accesorios defectuosos. Antes de cada uso, compruebe que los accesorios, como los discos de lijado, no estén astillados ni agrietados, y que los platos de apoyo no estén agrietados ni**

excesivamente desgastados. Después de cada uso, compruebe que la máquina y los accesorios no estén dañados o coloque accesorios en buen estado. Después de inspeccionar y montar los accesorios, sitúese fuera del plano de rotación de la herramienta de inserción y deje que la máquina funcione a velocidad máxima durante un minuto. Los accesorios dañados suelen romperse durante este tiempo de prueba.

- **Utilice equipo de protección personal. Dependiendo de la aplicación, utilice una pantalla protectora o gafas de seguridad. Si procede, utilice una mascarilla de respiración, protección auditiva, guantes de seguridad y un delantal de trabajo adecuado como protección contra impactos de pequeñas piezas de amolado o de la pieza de trabajo.** Las gafas de seguridad deben ser adecuadas para detener los restos volantes generados por los distintos tipos de trabajo. La máscara respiratoria o respirador debe ser adecuada para filtrar las partículas generadas por el trabajo. La exposición continuada a ruidos fuertes puede provocar pérdida de audición.
- **Mantenga a los transeúntes a una distancia segura de la zona de trabajo. Todas las personas presentes en la zona de trabajo deben llevar equipos de protección individual.** Las piezas de la pieza de trabajo o los accesorios rotos pueden salir despedidos y causar lesiones fuera del lugar de trabajo inmediato.
- **Sujete el aparato únicamente por las superficies de agarre aisladas cuando realice trabajos en los que la herramienta pueda entrar en contacto con líneas eléctricas ocultas o con su propio cable de alimentación.** El contacto con un cable bajo tensión también puede activar las piezas metálicas del aparato y provocar una descarga eléctrica si falta el conductor de puesta a tierra de protección.
- **Mantenga el cable de alimentación alejado de las piezas giratorias.** Si pierde el control, el cable de alimentación podría cortarse o quedar atrapado y su mano o brazo podrían ser arrastrados hacia las piezas giratorias.
- **No deje nunca la herramienta eléctrica en el suelo hasta que la herramienta de inserción se haya detenido por completo.** La herramienta de inserción giratoria podría entrar en contacto con la superficie de apoyo, haciéndole perder el control de la herramienta eléctrica.
- **No baje nunca la máquina hasta que la herramienta de inserción se haya detenido por completo.** Las herramientas de inserción giratorias pueden engancharse en la superficie de apoyo y hacer que pierda el control de la máquina.
- **No deje la máquina en marcha mientras la lleva a su lado.** En caso de contacto accidental, la herramienta de inserción giratoria puede engancharse en su ropa y provocarle cortes graves.
- **No utilice la máquina cerca de materiales inflamables.** Las chispas podrían inflamar estos materiales.

Causas y prevención del contragolpe

El contragolpe es una reacción repentina al atascarse o engancharse un disco giratorio, un plato de apoyo, un cepillo u otro accesorio. El atasco o enganche hace que el accesorio giratorio se detenga muy rápidamente, lo que provoca la siguiente reacción contraria

una máquina incontrolada se acelera alrededor del punto de enganche en sentido contrario a la rotación del accesorio. Si, por ejemplo, un disco de amolar se sujeta o engancha con la pieza, el disco puede provocar un contragolpe. El disco puede saltar hacia el usuario o alejarse de él. Los discos de amolar también pueden romperse. El contragolpe es el resultado de un mal uso de la máquina y/o de un funcionamiento o uso incorrectos y puede evitarse siguiendo las precauciones que se indican a continuación.

- **Sujete siempre la máquina firmemente con ambas manos y coloque el cuerpo y los brazos de modo que pueda controlar las fuerzas de un contragolpe.** El usuario puede controlar los pares de reacción o las fuerzas de contragolpe si toma las precauciones adecuadas.
- **No coloque nunca la mano cerca de herramientas giratorias.** Las herramientas insertables pueden retroceder sobre su mano.
- **No coloque su cuerpo en la zona donde se moverá la máquina en caso de contragolpe.** Un contragolpe acelerará la máquina en sentido contrario a la rotación del disco en el punto de sujeción.
- **Tenga especial cuidado al trabajar en esquinas, bordes afilados, etc.** Evite sacudidas y atascos de la herramienta de inserción. Las esquinas, los bordes afilados o las sacudidas tienden a enganchar la herramienta de inserción giratoria y provocar la pérdida de control o el contragolpe.

Instrucciones especiales de seguridad para el lijado:

- **Utilice únicamente los discos lijadores homologados para su herramienta eléctrica y la cubierta protectora prevista para estos discos lijadores.** Los discos lijadores no previstos para la herramienta eléctrica no pueden protegerse adecuadamente y son inseguros.
- **Los discos de lija sólo deben utilizarse para las aplicaciones recomendadas. Por ejemplo: Nunca lije con la cara lateral de un disco de lijado de diamante.** Los discos de desbaste de diamante están diseñados para eliminar material con la cara inferior del disco de desbaste. La fuerza lateral aplicada a estos discos abrasivos puede romperlos.
- **Utilice siempre bridas de sujeción no dañadas del tamaño y la forma correctos para la herramienta de inserción que haya seleccionado.** Las bridas adecuadas sujetan las herramientas de inserción y reducen así el riesgo de rotura.

Advertencias adicionales

- **Si se producen polvos explosivos o autoinflamables durante el amolado, deben observarse las instrucciones de procesamiento del fabricante del material.**
- **Durante el trabajo pueden producirse polvos nocivos/tóxicos.** Tocar o inhalar estos polvos puede suponer un riesgo para el operario o las personas que se encuentren cerca. Respete las normas de seguridad vigentes en su país. Conecte la herramienta eléctrica a un sistema de aspiración adecuado. Utilice un respirador P2 para proteger su salud.
- No procese materiales que contengan amianto.
- No está permitido manipular el aparato.
- **Desconecte la máquina si se para por cualquier motivo. Esto evitará que la máquina se ponga en marcha repentinamente cuando esté desatendida.**
- Cuando trabaje, aleje el cable de alimentación o el cable alargador y la manguera de aspiración de la parte trasera del aparato.
- Las herramientas eléctricas deben ser revisadas periódicamente por un especialista.
- No introduzca las manos en las piezas giratorias.

Encontrará más indicaciones de seguridad en el anexo.

Conexión eléctrica

El ELS 125 D está diseñado en la clase de protección I. Antes de la puesta en servicio, compruebe que la tensión de red y la frecuencia coinciden con los datos indicados en la placa de características. Se admiten desviaciones de tensión de + 6 % a - 10 %. Utilice únicamente cables de prolongación con una sección suficiente. Una sección insuficiente puede provocar una pérdida de potencia excesiva y el sobrecalentamiento de la máquina y el cable.

Antes de conectar la máquina a la red eléctrica, asegúrese de que la máquina está desconectada.

Empuñadura regulable

- La empuñadura regulable puede ajustarse sin escalonamientos para adaptarla al usuario (véase la fig. 2).
- Para ello, afloje los dos tornillos de mariposa.
- Deslice la empuñadura hasta la posición deseada y cierre los tornillos de mariposa.

Conexión/desconexión

La lijadora desinfectante de cuello largo ELS 125 D está equipada con un interruptor con bloqueo de conexión para evitar una conexión involuntaria.

Conectar:

- Empuje hacia delante el bloqueo de conexión (1)
- A continuación, pulse el interruptor de encendido/apagado (2)

Desconectar:

- Suelte el interruptor de encendido/apagado

Cambio de herramientas

Atención
Desconecte el enchufe de la red antes de trabajar en el aparato.

Atención
El disco lijador puede calentarse durante su uso. Puede quemarse las manos o cortarse o desgarrarse con los segmentos. Por ello, utilice siempre guantes de protección cuando cambie de herramienta.

¡Precaución!
Desconecte el enchufe de la red antes de trabajar en el aparato.

- Abra primero el segmento abatible de la caperuza (3).
- Con la llave de boca SW 32 se puede sujetar ahora el disco embridado detrás del disco de desbaste.
- Afloje la tuerca de arrastre con la llave de boca. A continuación se puede desmontar el disco abrasivo montado o montar uno nuevo.
- El montaje se realiza en orden inverso.
- Deje que la máquina funcione brevemente en una posición segura. Si la herramienta no funciona con suavidad, interrumpa inmediatamente el trabajo.

Utilice únicamente accesorios originales.

Aspiración de polvo

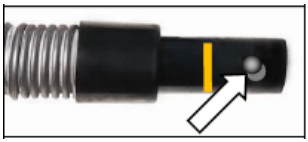
El polvo generado durante el trabajo es perjudicial para la salud. Por ello, al lijar debe utilizarse una aspiradora (clase de polvo M) y llevar una mascarilla antipolvo. El aspirador en húmedo/seco ESS 35 MP / DSS 35 M iP a juego

está disponible como accesorio. Se conecta directamente a la pieza de conexión (2) prevista para ello.

Para sujetar con seguridad la manguera de aspiración, puede asegurarse contra deslizamiento mediante la fijación de la manguera.

Introduzca la manguera de aspiración en la abertura de aspiración.

Marque la profundidad de inserción con un lápiz.



Taladre un orificio de Ø 6 mm en la boquilla de la manguera a 13 mm de esta marca (línea).

Sustitución del anillo de escobillas

Si los cepillos están desgastados hasta 5 mm (formación extrema de polvo durante el lijado), el anillo de cepillos debe sustituirse por completo.
Extraiga el anillo de cepillos desgastado y sustitúyalo por uno nuevo.

Manejo de

Conecte el cable de conexión de la lijadora de renovación de cuello largo a la aspiradora industrial y conecte la manguera de aspiración a la boquilla de conexión (2) de la lijadora. Guíe la manguera de aspiración y el cable de conexión hacia atrás, alejándolos del aparato. Active la función de conexión automática de la aspiradora. Encienda la lijadora y colóquela con cuidado sobre la superficie a trabajar. Sujete la lijadora firmemente con ambas manos y trabaje con movimientos lineales o circulares. No sobrecargue la máquina aplicando demasiada presión. Conseguirá el mejor resultado de lijado si trabaja con una presión de contacto moderada. El cabezal de lijado móvil permite un ajuste óptimo de a la superficie de lijado. Sin embargo, asegúrese de no estirar demasiado el eje de accionamiento flexible.
Un segmento (3) de la cubierta protectora se puede plegar hacia arriba para realizar trabajos de lijado directamente en los bordes de la pared. Esto permite trabajar en zonas inaccesibles de otro modo.

Atención
Para todos los demás trabajos de lijado, trabaje únicamente con la cubierta protectora completa colocada.
No introduzca las manos en las piezas giratorias.

Protección contra sobrecarga

El aparato está equipado con una protección electrónica contra sobrecargas para proteger al operario, el motor y la herramienta.

Electrónica: En caso de sobrecarga debido a una presión de contacto excesiva, el sistema electrónico reacciona desconectando la máquina. Después de desconectar la máquina, es necesario apagar y volver a encender el interruptor del aparato para que siga funcionando.

Térmico: Se utiliza un termopar para proteger el motor de la destrucción en caso de sobrecarga sostenida. En este caso, la máquina se desconecta automáticamente y sólo se puede volver a poner en marcha después de que se haya enfriado (aprox. 2 min). Pulse el interruptor de encendido/apagado. El tiempo de enfriamiento depende del calentamiento del bobinado del motor y de la temperatura ambiente.

Cuidados y mantenimiento

Desconecte siempre el enchufe de la red antes de iniciar trabajos de mantenimiento o reparación.

Las reparaciones sólo deben ser realizadas por personal cualificado con la formación y experiencia adecuadas. Después de cada reparación, el aparato debe ser revisado por un electricista cualificado.
La herramienta eléctrica está diseñada para requerir un mínimo de cuidado y mantenimiento. No obstante, deben observarse siempre los siguientes puntos:

- La herramienta eléctrica y las ranuras de ventilación deben mantenerse siempre limpias.
- Al trabajar, asegúrese de que no entren objetos extraños en el interior de la herramienta eléctrica.
- Si el aparato falla, las reparaciones sólo deben ser realizadas por un taller autorizado.

El equipo de atención al cliente responderá a sus preguntas sobre la reparación y el mantenimiento de su producto y sobre las piezas de repuesto.

El equipo de asesoramiento sobre aplicaciones de EIBENSTOCK estará encantado de ayudarle con sus preguntas sobre nuestros productos y sus accesorios.

Cambio del eje de transmisión flexible:

Usted mismo puede cambiar fácilmente el eje de transmisión flexible si es necesario realizar una revisión (véase la Fig. 1).
Para ello, presione hacia dentro uno de los dos pernos de bloqueo con una herramienta adecuada (por ejemplo, un destornillador) y, al mismo tiempo, extraiga el eje y el tubo protector de su soporte.
Con el perno de bloqueo presionado, introduzca el nuevo eje junto con el tubo protector en el soporte y gire el tubo protector hasta que el perno de bloqueo quede bien encajado.

Atención.
Compruebe que el eje de accionamiento está correctamente asentado antes de poner en marcha el aparato. Deje que la máquina funcione brevemente en una posición segura. Si la herramienta no funciona con suavidad, interrumpa inmediatamente el trabajo.

Protección del medio ambiente

Recuperación de materias primas en lugar de eliminación de residuos

Para evitar daños durante el transporte, el aparato debe entregarse en un embalaje resistente. El embalaje, el aparato y los accesorios están fabricados con materiales reciclables y deben eliminarse como corresponde. Las piezas de plástico del aparato están etiquetadas. Esto permite una eliminación ecológica y clasificada a través de las instalaciones de recogida previstas.

Sólo para países de la UE

No tire las herramientas eléctricas a la basura doméstica.

De conformidad con la Directiva europea 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su transposición a la legislación nacional, las herramientas eléctricas usadas deben recogerse por separado y reciclarse de forma respetuosa con el medio ambiente.

Ruido / vibraciones

Valores medidos de ruido determinados según la norma EN 62841-2-3.
El nivel de ruido ponderado A de la herramienta eléctrica es típicamente:

Nivel de presión acústica	L_{pA}	79 dB(A)
Nivel de potencia acústica	L_{wA}	90 dB(A)
Incertidumbre	K	3 dB

¡Llevar protección auditiva!

Valores totales de vibración a_he incertidumbre K determinados según EN 62841-2-3:

Valor de emisión de vibraciones	a_h	2,0 m/s^2
Incertidumbre	K	1,5 m/s^2

El nivel de vibraciones especificado representa las principales aplicaciones de la herramienta eléctrica. Sin embargo, si la herramienta eléctrica se utiliza para otras aplicaciones, con diferentes herramientas de inserción o con un mantenimiento insuficiente, el nivel de vibraciones puede desviarse. Esto puede aumentar considerablemente la carga de vibraciones durante todo el periodo de trabajo.
Para obtener una estimación precisa de la carga de vibraciones, también deben tenerse en cuenta los momentos en los que el aparato está apagado o en funcionamiento pero no se utiliza realmente. Esto puede reducir significativamente la carga de vibraciones durante todo el periodo de trabajo. Establecer medidas de seguridad adicionales para proteger al operario de los efectos de las vibraciones, tales como Mantenimiento de herramientas eléctricas y de inserción, mantenimiento de las manos calientes, organización de los procedimientos de trabajo.

Garantía

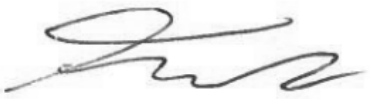
De acuerdo con nuestras condiciones generales de entrega, se aplica un periodo de garantía de 12 meses para defectos materiales en transacciones comerciales con empresas (prueba mediante factura o albarán de entrega). Quedan excluidos los daños causados por desgaste natural, sobrecarga o manipulación indebida. Los daños causados por defectos materiales o de fabricación se subsanarán gratuitamente mediante reparación o sustitución. Sólo se admitirán reclamaciones si el aparato se envía al proveedor o a un taller autorizado Eibenstock sin desmontar.

Declaración de conformidad de la UE

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el producto descrito en el apartado "Datos técnicos" cumple las siguientes normas o documentos normativos
EN 62841-1:2016-07
EN 62841-2-3:2022-08
ES IEC 55014-1:2022-12
ES IEC 55014-2:2022-10
EN 61000-3-2+A1:2019-03-05
EN 61000-3-3:2023-02
ES IEC 63000:2019-05

de conformidad con las disposiciones 2011/65/UE, 2014/30/UE, 2006/42/CE

Documentación técnica (2006/42/CE) en:
Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock
Auersbergstraße 10
D - 08309 Eibenstock



Lothar Lässig
Director General

Frank Markert
Jefe de Ingeniería

Eibenstock, 01.09.2025

Sujeto a cambios sin previo aviso.

Instruções importantes

As instruções e avisos importantes são indicados por símbolos na máquina:

Ler o manual de instruções antes de utilizar a máquina

Trabalhar com concentração e cuidado.
Mantenha o seu local de trabalho limpo e evite situações perigosas.

Tomar precauções para proteger o operador.

Usar proteção auditiva

Usar óculos de proteção

Utilizar uma máscara anti-pó

Usar luvas de proteção

Dados técnicos

Lixadeira desinfetante de pescoço longo ELS 125 D

Tensão nominal:	230 V ~
Consumo de energia:	1200 W
Corrente nominal:	5,5 A
Frequência nominal:	50 / 60 Hz
Velocidade nominal:	8000 min^{-1}
Diâmetro máx. Diâmetro da ferramenta:	125 mm
Classe de proteção:	I
Grau de proteção:	IP 20
Peso: aprox:	Aprox. 5,3 kg
Supressão de interferências radioeléctricas de acordo com as normas	EN 55014 e EN 61000
Número de encomenda:	**06231000**

Âmbito de fornecimento

Rebarbadora de renovação de pescoço longo **ELS 125 D** com disco de lixa diamantado montado, ferramentas de montagem e manual de instruções num saco de transporte.

Acessórios especiais disponíveis

Nº do artigo	**N.º de encomenda**
Disco de lixa de diamante universal	37128000
Disco de retificação diamantado para retificação de superfícies	37126000
Aro da escova	3722A000
Aspirador industrial ESS 35 MP	09931000
Aspirador industrial DSS 35 M iP	09919000

Utilização prevista

A **ELS 125 D** destina-se a lixar a seco e a alisar costuras de cofragem, rebarbas e áreas irregulares em betão.

A ferramenta eléctrica só pode ser utilizada em conjunto com um disco de lixa diamantado e um aspirador de pó da classe M.

Utilize apenas discos de lixa recomendados pelo fabricante. Estes têm um peso reduzido e uma elevada concentricidade.

A utilização de outros discos de lixa pode sobrecarregar o aparelho ou danificar os rolamentos e colocar o operador em perigo, bem como invalidar a garantia.

Instruções de segurança

O trabalho seguro com o aparelho só é possível se o utilizador ler o manual de instruções e as instruções de segurança na íntegra e seguir rigorosamente as instruções nele contidas. Para além disso, devem ser respeitadas as instruções gerais de segurança do folheto anexo. Receber instruções práticas antes da primeira utilização. Guarde todas as informações e instruções de segurança para consulta futura.

Se o cabo de ligação for danificado ou cortado durante o funcionamento, não lhe toque, mas desligue imediatamente a ficha de alimentação. Nunca utilizar o aparelho com um cabo de ligação danificado.

O aparelho não deve estar húmido e não deve ser utilizado num ambiente húmido.

- **Esta ferramenta eléctrica destina-se a ser utilizada como rebarbadora. Respeite todas as indicações de segurança, instruções, ilustrações e dados fornecidos com o aparelho.** O não cumprimento das instruções seguintes pode provocar choques eléctricos, incêndios e/ou ferimentos graves.
- **Esta ferramenta eléctrica não é adequada para lixar, trabalhar com escovas de arame, polir e desbastar.** As utilizações para as quais a ferramenta eléctrica não foi concebida podem causar riscos e ferimentos.
- **Não utilizar acessórios que não tenham sido especialmente desenvolvidos e concebidos pela EIBENSTOCK para esta máquina.** O facto de um acessório poder ser montado na sua máquina não garante um funcionamento seguro.
- **A velocidade permitida do acessório deve ser pelo menos igual à velocidade máxima indicada na máquina.** Os acessórios que rodam a uma velocidade superior à permitida podem rebentar.
- **O diâmetro exterior e a espessura dos acessórios têm de estar dentro da gama de tamanhos especificada para a máquina.** Os acessórios com dimensões incorrectas não podem ser adequadamente protegidos ou controlados.
- **Os discos de desbaste diamantados devem encaixar exatamente no veio de desbaste da sua ferramenta eléctrica.** As ferramentas de inserção que não encaixam exatamente no veio de retificação da ferramenta eléctrica rodam de forma irregular, vibram muito e podem levar à perda de controlo sobre a ferramenta eléctrica.
- **Não utilize acessórios defeituosos. Antes de cada utilização, verifique os acessórios, tais como os discos de lixa quanto a lascas ou fissuras, os apoios quanto a fissuras e desgaste excessivo. Após**

cada utilização, verifique a máquina e os acessórios quanto a danos ou coloque acessórios não danificados. Depois de inspecionar e colocar os acessórios, coloque-se fora do plano de rotação da ferramenta de inserção e deixe a máquina funcionar à velocidade máxima durante um minuto. Os acessórios danificados partem-se normalmente durante este tempo de teste.

- **Utilizar equipamento de proteção individual. Dependendo da aplicação, utilizar um escudo de proteção ou óculos de segurança. Se for caso disso, usar um respirador, proteção auditiva, luvas de segurança e um avental de trabalho adequado como proteção contra impactos de pequenas peças de moagem ou de trabalho.** Os óculos de proteção devem ser adequados para impedir a queda de detritos gerados por diferentes tipos de trabalho. A máscara respiratória ou o respirador devem ser adequados para filtrar as partículas geradas pelo seu trabalho. A exposição contínua a ruídos fortes pode provocar a perda de audição.
- **Manter os transeuntes a uma distância segura da zona de trabalho. Todas as pessoas presentes na zona de trabalho devem usar equipamento de proteção individual.** Partes da peça de trabalho ou acessórios partidos podem voar e causar ferimentos fora do local de trabalho imediato.
- **Segure o aparelho apenas pelas superfícies de aperto isoladas quando efetuar trabalhos em que a ferramenta possa entrar em contacto com linhas eléctricas ocultas ou com o seu próprio cabo de alimentação.** O contacto com um cabo sob tensão também pode energizar partes metálicas do aparelho e causar um choque elétrico se o condutor de terra de proteção estiver ausente.
- **Manter o cabo de alimentação afastado de peças rotativas.** Se perder o controlo, o cabo de alimentação pode ser cortado ou ficar preso e a sua mão ou braço podem ser puxados para as peças rotativas.
- **Nunca pouse a ferramenta eléctrica enquanto a ferramenta de inserção não estiver completamente parada.** A ferramenta de inserção em rotação pode entrar em contacto com a superfície de apoio, fazendo com que perca o controlo da ferramenta eléctrica
- **Nunca pouse a máquina até que a ferramenta de inserção esteja completamente parada.** As ferramentas de inserção rotativas podem enganchar na superfície de apoio e fazer com que a máquina fique fora do seu controlo.
- **Não deixe a máquina em funcionamento enquanto a transporta ao seu lado.** Em caso de contacto acidental, a ferramenta de inserção rotativa pode ficar presa na sua roupa, provocando cortes graves.
- **Não utilizar a máquina nas proximidades de materiais inflamáveis.** As faíscas podem provocar a ignição destes materiais.

Causa e prevenção do retrocesso

O coice é uma reação súbita a um disco rotativo, almofada de apoio, escova ou outro acessório que fica preso ou enganchado. O encravamento ou o gancho provoca uma paragem muito rápida do acessório rotativo, o que provoca a seguinte reação contrária

uma máquina descontrolada é acelerada em torno do ponto de fixação contra o sentido de rotação do acessório. Se, por exemplo, um disco de retificação for fixado ou enganchado pela peça, o disco pode provocar um coice. O disco pode saltar em direção ao utilizador ou afastar-se dele. Os discos de rebarbar também se podem partir. O coice é o resultado de uma má utilização da máquina e/ou de uma operação ou utilização incorrecta e pode ser evitado seguindo as precauções abaixo.

- **Segure sempre a máquina firmemente com ambas as mãos e posicione o seu corpo e braços de modo a poder controlar as forças de um coice.** O utilizador pode controlar os binários de reação ou as forças de coice se forem tomadas as devidas precauções.
- **Nunca colocar a mão perto de ferramentas rotativas.** As ferramentas de inserção podem ricochetear sobre a sua mão.
- **Não coloque o seu corpo na área onde a máquina se irá mover em caso de coice.** Um coice acelera a máquina contra a direção de rotação do disco no ponto de fixação.
- **Tenha especial cuidado ao trabalhar em cantos, em arestas vivas, etc.** Evitar solavancos e encravamentos da ferramenta de corte. Cantos, arestas vivas ou solavancos tendem a enganchar a ferramenta de inserção rotativa e a causar perda de controlo ou coice.

Instruções especiais de segurança para lixar:

- **Utilize apenas os discos de lixa aprovados para a sua ferramenta eléctrica e a cobertura de proteção destinada a estes discos de lixa.** Os discos de lixa que não se destinam à ferramenta eléctrica não podem ser protegidos de forma adequada e não são seguros.
- **Os discos de lixa só podem ser utilizados para as aplicações recomendadas. Por exemplo: Nunca lixar com a face lateral de um disco de lixa de diamante.** Os discos de lixa de diamante são concebidos para remover material com a parte de baixo do disco de lixa. A força lateral aplicada a estes discos abrasivos pode parti-los.
- **Utilize sempre flanges de fixação não danificadas com o tamanho e a forma corretos para a ferramenta de inserção que selecionou.** As flanges adequadas suportam as ferramentas de inserção, reduzindo assim o risco de quebra.

Avisos adicionais

- **Se forem produzidas poeiras explosivas ou auto-inflamáveis durante a retificação, devem ser respeitadas as instruções de processamento do fabricante do material.**
- **Durante o trabalho, podem ser produzidas poeiras nocivas/tóxicas.** O contacto ou a inalação destas poeiras pode constituir um risco para o operador ou para as pessoas que se encontrem nas proximidades. Respeite as normas de segurança em vigor no seu país. Ligue a ferramenta eléctrica a um sistema de aspiração adequado. Utilize um respirador P2 para proteger a sua saúde.
- Os materiais que contêm amianto não devem ser processados.
- Não é permitida a manipulação do aparelho.
- **Desligue a máquina se esta parar por qualquer motivo. Deste modo, evita-se que a máquina arranque subitamente sem vigilância.**
- Durante o trabalho, o cabo de alimentação ou o cabo de extensão e a mangueira de aspiração devem ser afastados da parte de trás do aparelho.
- As ferramentas eléctricas devem ser inspeccionadas por um especialista em intervalos regulares.
- Não tocar nas peças rotativas.

Para mais instruções de segurança, consultar o anexo!

Ligação eléctrica

O **ELS 125 D** foi concebido na classe de proteção I. Antes da colocação em funcionamento, verifique se a tensão e a frequência da rede eléctrica correspondem aos dados indicados na placa de caraterísticas. São permitidos desvios de tensão de + 6 % a -10 %. Utilizar apenas cabos de extensão com uma secção transversal suficiente. Uma secção transversal insuficiente pode levar a uma perda excessiva de potência e a um sobreaquecimento da máquina e do cabo.

Antes de ligar a máquina à alimentação eléctrica, certifique-se de que a máquina está desligada.

Pega ajustável

- O punho regulável pode ser ajustado infinitamente em função do utilizador (ver Fig. 2).
- Para o efeito, soltar os dois parafusos de orelhas.
- Deslize a pega para a posição desejada e feche os parafusos de orelhas.

Ligar/desligar

A lixadeira de pescoço longo ELS 125 D está equipada com um interrutor com um bloqueio de ligação para evitar uma ligação involuntária.

Ligar:
- Empurre o bloqueio de ligação para a frente (1)
- Em seguida, premir o interrutor de ligar/desligar (2)

Desligar:
- Soltar o interrutor de ligar/desligar

Substituição de ferramentas

Atenção!
Desligue a ficha de rede antes de efetuar trabalhos no aparelho!

Atenção!
O disco de lixa pode ficar quente durante a utilização. Pode queimar as mãos, cortar-se ou rasgar-se nos segmentos. Por isso, use sempre luvas de proteção quando mudar de ferramenta.

- Abrir primeiro o segmento da tampa articulada (3).
- Com a chave de bocas SW 32, é possível segurar o disco flangeado por trás do disco abrasivo.
- Desapertar a porca de acionamento com a chave de bocas. O disco de retificação montado pode então ser retirado ou pode ser montado um novo.
- A remontagem é efectuada na ordem inversa.
- Deixar a máquina funcionar brevemente numa posição segura. Se a ferramenta não funcionar corretamente, interromper imediatamente o trabalho.

Utilizar apenas acessórios originais!

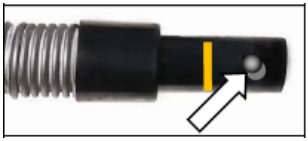
Extração de poeiras

O pó gerado durante o trabalho é nocivo para a saúde. Por isso, durante a lixagem, deve ser utilizado um aspirador (classe de pó M) e deve ser usada uma máscara contra o pó. O aspirador a húmido/seco ESS 35 MP / DSS 35 M iP está disponível como acessório. Este é ligado diretamente à peça de ligação (2) prevista para o efeito.

Para fixar a mangueira de aspiração de forma segura, esta pode ser protegida contra o deslizamento através da fixação da mangueira.

Introduzir a mangueira de aspiração na abertura de aspiração.

Marque a profundidade de inserção com um lápis.



Faça um furo de Ø 6 mm no bocal da mangueira a 13 mm desta marca (linha).

Substituir o anel das escovas

Se as escovas estiverem gastas até 5 mm (formação extrema de pó durante a lixagem), o anel das escovas deve ser completamente substituído.
Retire o anel de escovas gasto e substitua-o por um novo.

Manuseamento

Ligue o cabo de ligação da lixadeira de renovação de pescoço longo ao aspirador industrial e ligue a mangueira de aspiração ao bocal de ligação (2) da lixadeira. Guie a mangueira de aspiração e o cabo de ligação para trás, afastando-os do aparelho. Active a função de ligação automática do aspirador. Ligue a lixadeira e coloque-a cuidadosamente sobre a superfície a ser trabalhada. Segure firmemente a lixadeira com as duas mãos e trabalhe num movimento linear ou circular. Não sobrecarregue a máquina com demasiada pressão! Obterá o melhor resultado de lixagem se trabalhar com uma pressão de contacto moderada. A cabeça de lixar móvel permite um ajuste ótimo à superfície de lixagem. No entanto, é preciso ter atenção para não esticar demasiado o eixo de acionamento flexível.
Um segmento (3) da cobertura de proteção pode ser dobrado para cima para trabalhos de lixagem diretamente nas arestas das paredes. Desta forma, é possível trabalhar em áreas que de outra forma seriam inacessíveis.

Atenção!
Para todos os outros trabalhos de lixagem, trabalhar apenas com a capa de proteção completa colocada.
Não tocar nas peças rotativas!

Proteção contra sobrecarga

O aparelho está equipado com uma proteção eletrónica contra sobrecargas para proteger o operador, o motor e a ferramenta.

Eletrónica: Em caso de sobrecarga devido a uma pressão de contacto excessiva, o sistema eletrónico reage desligando a máquina. Depois de desligar a máquina, é necessário desligar e voltar a ligar o interrutor do aparelho para continuar a trabalhar.

Térmico: Um termopar é utilizado para proteger o motor da destruição em caso de sobrecarga prolongada. Neste caso, a máquina desliga-se automaticamente e só pode ser reiniciada depois de arrefecer (aprox. 2 min). Premir o interrutor de ligar/desligar! O tempo de arrefecimento depende do aquecimento do enrolamento do motor e da temperatura ambiente.

Cuidados e manutenção

Desligue sempre a ficha de rede antes de iniciar os trabalhos de manutenção ou reparação!

As reparações só podem ser efectuadas por pessoal qualificado com formação e experiência adequadas. Após cada reparação, o aparelho deve ser verificado por um eletricista qualificado.
A ferramenta eléctrica foi concebida para exigir um mínimo de cuidados e manutenção. No entanto, devem ser sempre observados os seguintes pontos:

- A ferramenta eléctrica e as ranhuras de ventilação devem ser mantidas sempre limpas.
- Durante o trabalho, certifique-se de que não entram objectos estranhos no interior da ferramenta eléctrica.
- Em caso de avaria do aparelho, a reparação só deve ser efectuada por uma oficina autorizada.

A equipa de apoio ao cliente responderá às suas perguntas sobre a reparação e manutenção do seu produto e sobre as peças sobressalentes.
A equipa de aconselhamento de aplicação da EIBENSTOCK terá todo o prazer em ajudá-lo com questões sobre os nossos produtos e respectivos acessórios.

Substituição do veio flexível de acionamento:
Em caso de necessidade de manutenção, pode substituir facilmente o veio flexível de acionamento (ver Fig. 1).

Para isso, pressione um dos dois parafusos de bloqueio para dentro com uma ferramenta adequada (por exemplo, uma chave de fendas) e puxe simultaneamente o eixo e o tubo de proteção para fora do seu suporte.
Com o parafuso de bloqueio pressionado, insira o novo eixo juntamente com o tubo de proteção no suporte e rode o tubo de proteção até que o parafuso de bloqueio esteja bem encaixado.

Atenção!
Antes de colocar o aparelho em funcionamento, verificar se o veio de transmissão está corretamente assente. Deixar a máquina funcionar brevemente numa posição segura. Se a ferramenta não funcionar corretamente, interromper imediatamente o trabalho.

Proteção do ambiente

Recuperação de matérias-primas em vez de eliminação de resíduos

Para evitar danos durante o transporte, o aparelho deve ser entregue numa embalagem resistente. A embalagem, o aparelho e os acessórios são fabricados a partir de materiais recicláveis e devem ser eliminados em conformidade. As peças de plástico do aparelho estão etiquetadas. Isto permite uma eliminação ecológica e selectiva através das instalações de recolha disponíveis.

Apenas para os países da UE

Não elimine as ferramentas eléctricas no lixo doméstico!

De acordo com a Diretiva Europeia 2012/19/UE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e respectiva transposição para o direito nacional, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e recicladas de forma ecológica.

Ruído / vibrações

Valores medidos de ruído determinados de acordo com a norma EN 62841-2-3.
O nível de ruído ponderado A da ferramenta eléctrica é tipicamente:

Nível de pressão sonora	L_{pA}	79 dB(A)
Nível de potência sonora	L_{wA}	90 dB(A)
Incerteza	K	3 dB

Usar proteção auditiva!

Valores totais de vibração a_h e incerteza K determinados de acordo com a norma EN 62841-2-3:

Valor de emissão de vibrações	a_h	2,0 m/s^2
Incerteza	K	1,5 m/s^2

O nível de vibração especificado representa as principais aplicações da ferramenta eléctrica. No entanto, se a ferramenta eléctrica for utilizada para outras aplicações, com diferentes ferramentas de inserção ou com manutenção insuficiente, o nível de vibração pode desviar-se. Isto pode aumentar significativamente a carga de vibração durante todo o período de trabalho.
Para uma estimativa exacta da carga vibratória, devem ser tidos em conta os períodos em que o aparelho está desligado ou em funcionamento mas não está a ser utilizado. Isto pode reduzir significativamente a carga de vibrações durante todo o período de trabalho. Estabelecer medidas de segurança adicionais para proteger o operador dos efeitos das vibrações, tais como Manutenção das ferramentas eléctricas e das ferramentas de inserção, manutenção das mãos quentes, organização dos processos de trabalho.

Garantia

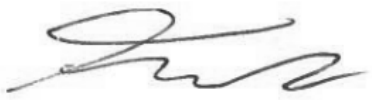
De acordo com as nossas condições gerais de fornecimento, aplica-se um período de garantia de 12 meses para defeitos materiais em transacções comerciais com empresas (prova por fatura ou nota de entrega). Estão excluídos os danos causados por desgaste natural, sobrecarga ou manuseamento incorreto. Os danos causados por defeitos de material ou de fabrico são reparados gratuitamente através de reparação ou substituição. As reclamações só podem ser reconhecidas se o aparelho for enviado para o fornecedor ou para uma oficina autorizada da Eibenstock sem ser desmontado.

Declaração de conformidade UE

Declaramos sob a nossa exclusiva responsabilidade que o produto descrito em "Dados técnicos" está em conformidade com as seguintes normas ou documentos de normalização
EN 62841-1:2016-07
EN 62841-2-3:2022-08
EN IEC 55014-1:2022-12
EN IEC 55014-2:2022-10
EN 61000-3-2+A1:2019-03-05
EN 61000-3-3:2023-02
EN IEC 63000:2019-05

em conformidade com as disposições 2011/65/UE, 2014/30/UE, 2006/42/CE

Documentação técnica (2006/42/CE) em:
Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock
Auersbergstraße 10
D - 08309 Eibenstock



Lothar Lässig
Diretor Geral

Frank Markert
Diretor de Engenharia

Eibenstock, 01.09.2025

Sujeito a alterações sem aviso prévio.

Důležité pokyny

Důležité pokyny a varování jsou na stroji označeny symboly:

Před použitím stroje si přečtěte návod k obsluze

Pracujte soustředěně a opatrně.
Udržujte pracoviště v čistotě a vyhýbejte se nebezpečným situacím.

Přijměte opatření na ochranu obsluhy.

Používejte ochranu sluchu

Používejte ochranné brýle

Používejte protiprachovou masku

Používejte ochranné rukavice

Technické údaje

Bruska s dlouhým krkem ELS 125 D

Jmenovité napětí:	230 V ~
Příkon: 230 W:	1200 W
Jmenovitý proud:	5,5 A
Jmenovitá frekvence:	50 / 60 Hz
Jmenovité otáčky:	8000 min^{-1}
Max. Průměr nástroje: Max:	125 mm
Třída ochrany:	I
Stupeň ochrany: I:	IP 20
Hmotnost: cca:	5,3 kg
Potlačení rádiového rušení podle	EN 55014 a EN 61000
Objednací číslo:	**06231000**

Rozsah dodávky

Renovační bruska s dlouhým hrdlem **ELS 125 D** s namontovaným diamantovým brusným kotoučem, montážním nářadím a návodem k obsluze v přepravním vaku.

Dostupné speciální příslušenství

Položka č.	**Obj. č.**
Univerzální diamantový brusný kotouč	37128000
Diamantový brusný kotouč pro broušení povrchu	37126000
Kartáčový ráfek	3722A000
Průmyslový vysavač ESS 35 MP	09931000
Průmyslový vysavač DSS 35 M iP	09919000

Určené použití

ELS 125 D je určen k suchému broušení a vyhlazování spár bednění, otřepů a nerovností na betonu.

Elektrické nářadí lze používat pouze ve spojení s diamantovým brusným kotoučem a vysavačem třídy prašnosti M.

Používejte pouze brusné kotouče doporučené výrobcem. Ty mají nízkou hmotnost a vysokou soustřednost.

Použití jiných brusných kotoučů může vést k přetížení přístroje nebo poškození ložisek a ohrožení obsluhy a také ke ztrátě záruky.

Bezpečnostní pokyny

Bezpečná práce se spotřebičem je možná pouze tehdy, pokud si v plném rozsahu přečtete návod k obsluze a bezpečnostní pokyny a budete důsledně dodržovat pokyny v nich obsažené. Kromě toho je nutné dodržovat všeobecné bezpečnostní pokyny uvedené v přiložené brožuře. Před prvním použitím obdržíte praktické pokyny. Všechny bezpečnostní informace a pokyny si uschovejte pro budoucí použití.

Pokud dojde během provozu k poškození nebo přeříznutí přívodního kabelu, nedotýkejte se ho, ale okamžitě odpojte síťovou zástrčku. Spotřebič nikdy neprovozujte s poškozeným připojovacím kabelem.

Spotřebič nesmí být vlhký a nesmí být provozován ve vlhkém prostředí.

- **Toto elektrické nářadí je určeno k použití jako bruska. Dodržujte všechny bezpečnostní informace, pokyny, obrázky a údaje dodané se spotřebičem.** Nedodržení následujících pokynů může mít za následek úraz elektrickým proudem, požár a/nebo vážné zranění.
- **Toto elektrické nářadí není vhodné pro broušení brusným papírem, práci s drátěnými kartáči, leštění a řezání.** Použití, pro které není elektrické nářadí určeno, může způsobit nebezpečí a zranění.
- **Nepoužívejte žádné příslušenství, které nebylo speciálně vyvinuto a navrženo společností EIBENSTOCK pro tento stroj.** To, že lze na stroj namontovat příslušenství, nezaručuje bezpečný provoz.
- **Přípustné otáčky příslušenství musí být minimálně stejně vysoké jako maximální otáčky uvedené na stroji.** Příslušenství, které se otáčí rychleji, než je povoleno, může prasknout.
- **Vnější průměr a tloušťka příslušenství musí být v rozsahu rozměrů specifikovaných na stroji.** Příslušenství s nesprávnými rozměry nelze dostatečně chránit nebo kontrolovat.
- **Diamantové brusné kotouče musí přesně pasovat na brusné vřeteno elektrického nářadí.** Vkládací nástroje, které přesně nepasují na brusné vřeteno elektrického nářadí, se nerovnoměrně otáčejí, velmi silně vibrují a mohou vést ke ztrátě kontroly nad elektrickým nářadím.
- **Nepoužívejte vadné příslušenství. Před každým použitím zkontrolujte příslušenství, jako jsou brusné kotouče, zda nejsou odštípnuté nebo prasklé, opěrné podložky, zda nejsou prasklé a nadměrně opotřebované. Po každém použití zkontrolujte, zda stroj a příslušenství nejsou poškozené, případně nasaďte nepoškozené příslušenství. Po kontrole a montáži příslušenství se postavte mimo rovinu otáčení vkládacího nástroje a nechte stroj běžet jednu**

minutu maximálními otáčkami. Poškozené příslušenství se během této zkušební doby obvykle zlomí.

- **Používejte osobní ochranné pomůcky. V závislosti na použití používejte ochranný štít nebo ochranné brýle. V případě potřeby používejte respirátor, ochranu sluchu, ochranné rukavice a pracovní zástěru vhodnou jako ochranu proti nárazu malých částí brusky nebo obrobku.** Ochranné brýle musí být vhodné pro zastavení odletujících úlomků vznikajících při různých typech práce. Dýchací maska nebo respirátor musí být vhodné pro filtrování částic vznikajících při práci. Trvalé vystavení hlasitému hluku může vést ke ztrátě sluchu.
- **Kolemjdoucí osoby udržujte v bezpečné vzdálenosti od pracovního prostoru. Každý, kdo se nachází v pracovním prostoru, musí nosit osobní ochranné prostředky.** Části obrobku nebo rozbité příslušenství mohou odletět a způsobit zranění mimo bezprostřední okolí pracoviště.
- **Při provádění prací, při nichž se nářadí může dostat do kontaktu se skrytým elektrickým vedením nebo vlastním napájecím kabelem, držte přístroj pouze za izolované úchopové plochy.** Kontakt s kabelem pod napětím může rovněž způsobit nabití kovových částí spotřebiče a úraz elektrickým proudem, pokud chybí ochranný vodič.
- **Napájecí kabel udržujte mimo dosah rotujících částí.** Při ztrátě kontroly by mohlo dojít k přeříznutí nebo zachycení napájecího kabelu a vtažení ruky nebo paže do rotujících částí.
- **Nikdy neodkládejte elektrické nářadí, dokud se zasouvací nástroj zcela nezastaví.** Rotující vkládací nástroj se může dostat do kontaktu s opěrnou plochou, což může způsobit ztrátu kontroly nad elektrickým nástrojem.
- **Nikdy neodkládejte stroj, dokud se vkládací nástroj zcela nezastaví.** Rotující vkládací nástroje se mohou zaháknout za opěrnou plochu a vytrhnout stroj z vaší kontroly.
- **Nenechávejte stroj v chodu, pokud jej nesete u sebe.** V případě náhodného kontaktu se může rotující vkládací nástroj zachytit o váš oděv a způsobit vážné pořezání.
- **Nepoužívejte stroj v blízkosti hořlavých materiálů.** Jiskry by mohly tyto materiály zapálit.

Příčina a prevence zpětného rázu

Zpětný ráz je náhlá reakce na zaseknutí nebo zaháknutí rotujícího kotouče, podložky, kartáče nebo jiného příslušenství. Zaseknutí nebo zaháknutí způsobí, že se rotující příslušenství velmi rychle zastaví, což má za následek následující protireakci

nekontrolované zrychlení stroje kolem místa sevření proti směru otáčení příslušenství. Pokud je například brusný kotouč upnut nebo zaháknut za obrobek, může způsobit zpětný ráz. Kotouč může odskočit buď směrem k uživateli, nebo od něj. Brusné kotouče se také mohou zlomit. Zpětný ráz je důsledkem nesprávného použití stroje a/nebo nesprávné obsluhy či použití a lze mu předejít dodržováním níže uvedených bezpečnostních opatření.

- **Vždy držte stroj pevně oběma rukama a umístěte své tělo a paže tak, abyste mohli kontrolovat síly zpětného rázu.** Uživatel může kontrolovat reakční momenty nebo síly zpětného rázu, pokud dodrží příslušná bezpečnostní opatření.
- **Nikdy nedávejte ruce do blízkosti rotujících nástrojů.** Vložené nástroje mohou zpětný ráz přehodit přes vaši ruku.
- **Neumísťujte své tělo do oblasti, kde se bude stroj pohybovat v případě zpětného rázu.** Zpětný ráz urychlí stroj proti směru otáčení kotouče v místě upnutí.
- **Buďte obzvláště opatrní při práci v rozích, na ostrých hranách apod.** Vyvarujte se trhnutí a zaseknutí vkládacího nástroje. Rohy, ostré hrany nebo trhnutí mají tendenci zaháknout rotující vkládací nástroj a způsobit ztrátu kontroly nebo zpětný ráz.

Zvláštní bezpečnostní pokyny pro broušení:

- **Používejte pouze brusné kotouče schválené pro vaše elektrické nářadí a ochranný kryt určený pro tyto brusné kotouče.** Brusné kotouče, které nejsou určeny pro elektrické nářadí, nelze dostatečně chránit a jsou nebezpečné.
- **Brusné kotouče se smějí používat pouze pro doporučené aplikace. Například: Nikdy nebruste boční plochou diamantového brusného kotouče.** Diamantové brusné kotouče jsou určeny k odstraňování materiálu spodní stranou brusného kotouče. Boční síla působící na tyto brusné kotouče je může zlomit.
- **Vždy používejte nepoškozené upínací příruby správné velikosti a tvaru pro zvolený nástroj s destičkou.** Vhodné příruby podpírají destičkové nástroje a snižují tak riziko jejich zlomení.

Další upozornění

- **Pokud při broušení vzniká výbušný nebo samozápalný prach, je třeba dodržovat pokyny výrobce materiálu pro zpracování.**
- **Při práci může vznikat škodlivý/jedovatý prach.** Dotyk nebo vdechnutí těchto prachů může představovat riziko pro obsluhu nebo osoby v okolí. Dodržujte bezpečnostní předpisy platné ve vaší zemi. Elektrické nářadí připojte k vhodnému odsávacímu systému. Pro ochranu svého zdraví používejte respirátor P2.
- Materiály obsahující azbest se nesmí zpracovávat.
- Zásahy do spotřebiče nejsou povoleny.
- **Pokud se stroj z jakéhokoli důvodu zastaví, vypněte jej. Tím zabráníte náhlému spuštění stroje, pokud je bez dozoru.**
- Při práci veďte síťový kabel nebo prodlužovací kabel a sací hadici mimo zadní část spotřebiče.
- Elektrické nářadí musí být pravidelně kontrolováno odborníkem.
- Nesahejte do rotujících částí.

Další bezpečnostní pokyny naleznete v příloze!

Elektrické připojení

ELS 125 D je konstruován v ochranné třídě I. Před uvedením do provozu zkontrolujte, zda síťové napětí a frekvence odpovídají údajům uvedeným na typovém štítku. Přípustné jsou odchylky napětí v rozmezí + 6 % až -10 %. Používejte pouze prodlužovací kabely s dostatečným průřezem. Nedostatečný průřez může vést k nadměrným ztrátám výkonu a přehřátí stroje a kabelu.

Před připojením stroje k napájení se ujistěte, že je stroj vypnutý.

Nastavitelná rukojeť

- Nastavitelnou rukojeť lze plynule nastavit tak, aby vyhovovala uživateli (viz obr. 2).
- Za tímto účelem povolte dva křídlové šrouby.
- Posuňte rukojeť do požadované polohy a zavřete křídlové šrouby.

Zapnutí/vypnutí

Bruska s dlouhým hrdlem ELS 125 D je vybavena spínačem se zámkem zapnutí, který zabraňuje nechtěnému zapnutí.

Zapnutí:
- Zatlačte zámek zapnutí dopředu (1).
- Poté stiskněte vypínač (2).

Vypnutí:
- Uvolněte spínač zapnutí/vypnutí.

Výměna nářadí

Pozor!
Před prací na spotřebiči odpojte síťovou zástrčku!

Pozor!
Brusný kotouč se může během používání zahřát. Můžete si popálit ruce nebo se o segmenty pořezat či poškrábat. Proto při výměně nářadí vždy používejte ochranné rukavice.

- Nejprve otevřete výklopný segment krytu (3).
- Přírubový kotouč lze nyní přidržet za brusný kotouč pomocí otevřeného klíče SW 32.
- Čelním klíčem povolte hnací matici. Namontovaný brusný kotouč lze poté vyjmout nebo nasadit nový.
- Opětovná montáž se provádí v opačném pořadí.

- Nechte stroj krátce běžet v bezpečné poloze. Pokud nástroj nepracuje plynule, okamžitě přerušte práci.

Používejte pouze originální příslušenství!

Odsávání prachu

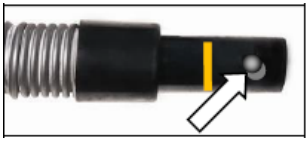
Prach vznikající při práci je zdraví škodlivý. Při broušení je proto nutné používat vysavač (třída prašnosti M) a nosit protiprachovou masku. Jako příslušenství je k dispozici odpovídající vysavač pro mokré/suché vysávání ESS 35 MP / DSS 35 M iP. Ten se připojuje přímo k připojovacímu kusu (2), který je k tomuto účelu k dispozici.

Pro bezpečné upevnění sací hadice ji lze zajistit proti vyklouznutí pomocí fixace hadice.

Zasuňte sací hadici do sacího otvoru.

Hloubku zasunutí vyznačte tužkou.

Ve vzdálenosti 13 mm od této značky (čáry) vyvrtejte v hrdle hadice otvor Ø 6 mm.



Výměna kartáčového kroužku

Pokud jsou kartáče opotřebované na 5 mm (extrémní tvorba prachu při broušení), je nutné kartáčový kroužek zcela vyměnit.
Opotřebovaný kartáčový kroužek vytáhněte a nahraďte jej novým.

Manipulace s

Připojte připojovací kabel dlouhotočné renovační brusky k průmyslovému vysavači a připojte sací hadici k připojovací trysce (2) brusky. Sací hadici a připojovací kabel veďte směrem dozadu od spotřebiče. Aktivujte funkci automatického zapnutí vysavače. Zapněte brusku a opatrně ji položte na opracovávaný povrch. Držte brusku pevně v obou rukou a pracujte lineárním nebo kroužívým pohybem. Nepřetěžujte stroj příliš velkým tlakem! Nejlepšího výsledku broušení dosáhnete, budete-li pracovat s mírným

přítlakem. Pohyblivá brusná hlava umožňuje optimální přizpůsobení brusné ploše. Dbejte však na to, abyste pružný hnací hřídel příliš nenamáhali.
Pro broušení přímo na hranách stěn lze segment (3) ochranného krytu odklopit. To umožňuje práci na jinak nepřístupných místech.

Pozor!
Při všech ostatních brusných pracích pracujte pouze s nasazeným kompletním ochranným krytem.
Nesahejte do rotujících částí!

Ochrana proti přetížení

Přístroj je vybaven elektronickou ochranou proti přetížení, která chrání obsluhu, motor a nářadí.

Elektronická: V případě, že se jedná o přetížení, je nutné použít elektronickou ochranu proti přetížení: V případě přetížení v důsledku nadměrného přítlaku reaguje elektronika vypnutím stroje. Po vypnutí stroje je nutné vypnout a znovu zapnout spínač spotřebiče, aby mohl pokračovat v práci.

Tepelné: K ochraně motoru před zničením v případě trvalého přetížení se používá termočlánek. V tomto případě se stroj automaticky vypne a může být znovu spuštěn až po vychladnutí (cca 2 min). Stiskněte vypínač! Doba ochlazování závisí na zahřátí vinutí motoru a na okolní teplotě.

Péče a údržba

Před zahájením údržby nebo opravy vždy odpojte síťovou zástrčku!

Opravy smí provádět pouze kvalifikovaný personál s odpovídajícím vzděláním a zkušenostmi. Po každé opravě musí spotřebič zkontrolovat kvalifikovaný elektrikář.
Elektrické nářadí je navrženo tak, aby vyžadovalo minimální péči a údržbu. Vždy je však nutné dodržovat následující body:

- Elektrické nářadí a větrací otvory musí být vždy udržovány v čistotě.
- Při práci dbejte na to, aby se do vnitřního prostoru elektrického nářadí nedostaly žádné cizí předměty.
- Pokud dojde k poruše spotřebiče, opravy by měl provádět pouze autorizovaný servis.

Zákaznický servis vám zodpoví dotazy týkající se oprav a údržby výrobku a náhradních dílů.
Tým aplikačního poradenství EIBENSTOCK vám rád pomůže s dotazy týkajícími se našich výrobků a jejich příslušenství.

Výměna ohebného hnacího hřídele:

V případě potřeby servisu můžete flexibilní hnací hřídel snadno vyměnit sami (viz obr. 1).

Za tímto účelem zatlačte jeden ze dvou zajišťovacích šroubů dovnitř pomocí vhodného nástroje (např. šroubováku) a současně vytáhněte hřídel a ochrannou trubku z držáku.

Se stisknutým zajišťovacím šroubem vložte novou hřídel spolu s ochrannou hadicí do držáku a otáčejte ochrannou hadicí, dokud není zajišťovací šroub pevně zajištěn.

Pozor!
Před uvedením spotřebiče do provozu zkontrolujte, zda je hnací hřídel správně usazena. Nechte stroj krátce běžet v bezpečné poloze. Pokud nářadí neběží plynule, okamžitě přerušte práci.

Ochrana životního prostředí

Využití surovin namísto likvidace odpadu

Aby se zabránilo poškození při přepravě, musí být spotřebič dodán v pevném obalu. Obal, spotřebič a příslušenství jsou vyrobeny z recyklovatelných materiálů a musí být odpovídajícím způsobem zlikvidovány. Plastové části spotřebiče jsou označeny. To umožňuje ekologickou, tříděnou likvidaci prostřednictvím poskytnutých sběrných zařízení.

Pouze pro země EU

Nevyhazujte elektrické nářadí do domovního odpadu!

V souladu s evropskou směrnicí 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních a její transpozicí do vnitrostátních právních předpisů musí být použité elektrické nářadí sbíráno odděleně a recyklováno způsobem šetrným k životnímu prostředí.

Hluk / vibrace

Naměřené hodnoty hluku stanovené podle normy EN 62841-2-3.
Hladina hluku elektrického nářadí vážená hodnotou A je obvykle:

Hladina akustického tlaku	L_{pA}	79 dB(A)
Hladina akustického výkonu	L_{wA}	90 dB(A)
Nejistota	K	3 dB

Používejte ochranu sluchu!

Celkové hodnoty vibrací a_ha nejistota K stanoveny podle normy EN 62841-2-3:

Hodnota emise vibrací	a_h	2,0 m/s^2
Nejistota	K	1,5 m/s^2

Uvedená úroveň vibrací představuje hlavní aplikace elektrického nářadí. Pokud je však elektrické nářadí používáno pro jiné aplikace, s jinými vkládacími nástroji nebo při nedostatečné údržbě, může se úroveň vibrací odchýlit. To může výrazně zvýšit vibrační zatížení po celou dobu práce.
Pro přesný odhad vibračního zatížení je třeba vzít v úvahu také dobu, kdy je spotřebič vypnutý nebo je v provozu, ale není používán. Tím lze výrazně snížit vibrační zatížení po celou dobu provozu. Stanovte další bezpečnostní opatření na ochranu obsluhy před účinky vibrací, jako např. Údržba elektrického nářadí a vkládacích nástrojů, udržování rukou v teple, organizace pracovních postupů.

Záruka

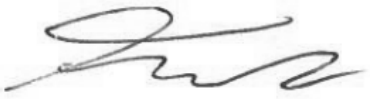
V souladu s našimi všeobecnými dodacími podmínkami platí v obchodních transakcích s firmami záruční doba 12 měsíců na vady materiálu (doložení fakturou nebo dodacím listem). Poškození způsobená přirozeným opotřebením, přetížením nebo nesprávným zacházením jsou vyloučena. Poškození způsobená vadami materiálu nebo výrobními vadami se odstraňují bezplatně opravou nebo výměnou. Reklamace lze uznat pouze v případě, že je zařízení zasláno dodavateli nebo autorizovanému servisu Eibenstock bez demontáže.

EU prohlášení o shodě

Na vlastní odpovědnost prohlašujeme, že výrobek popsaný v části "Technické údaje" je v souladu s následujícími normami nebo normalizačními dokumenty
EN 62841-1:2016-07
EN 62841-2-3:2022-08
EN IEC 55014-1:2022-12
EN IEC 55014-2:2022-10
EN 61000-3-2+A1:2019-03-05
EN 61000-3-3:2023-02
EN IEC 63000:2019-05

v souladu s ustanoveními 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/ES

Technická dokumentace (2006/42/ES) na adrese:
Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock
Auersbergstraße 10
D - 08309 Eibenstock



Lothar Lässig
generální ředitel

Frank Markert
Vedoucí technického oddělení

Eibenstock, 01.09.2025

Změna vyhrazena bez předchozího upozornění.

Ważne instrukcje

Ważne instrukcje i ostrzeżenia są oznaczone symbolami na urządzeniu:

Przed przystąpieniem do obsługi urządzenia należy zapoznać się z instrukcją obsługi

Pracuj w skupieniu i zachowaj ostrożność. Utrzymuj miejsce pracy w czystości i unikaj niebezpiecznych sytuacji.

Należy podjąć środki ostrożności w celu ochrony operatora.

Nosić środki ochrony słuchu

Nosić okulary ochronne

Używaj maski przeciwpyłowej

Nosić rękawice ochronne

Dane techniczne

Szlifierka oscylacyjna z długą szyjką ELS 125 D

Napięcie znamionowe:	230 V ~
Pobór mocy:	1200 W
Prąd znamionowy:	5,5 A
Częstotliwość znamionowa:	50 / 60 Hz
Prędkość znamionowa:	8000 min^{-1}
Maks. Średnica narzędzia:	125 mm
Klasa ochrony:	I
Stopień ochrony:	IP 20
Waga: ok:	ok. 5,3 kg
Tłumienie zakłóceń radiowych wg:	EN 55014 i EN 61000
Numer zamówienia:	**06231000**

Zakres dostawy

Szlifierka renowacyjna z długą szyjką **ELS 125 D** z zamontowaną diamentową tarczą szlifierską, narzędziami montażowymi i instrukcją obsługi w torbie transportowej.

Dostępne akcesoria specjalne

Nr art.	**Nr zamów.**
Uniwersalna diamentowa tarcza szlifierska	37128000
Diamentowa tarcza szlifierska do szlifowania powierzchni	37126000
Obręcz szczotki	3722A000
Odkurzacz przemysłowy ESS 35 MP	09931000
Odkurzacz przemysłowy DSS 35 M iP	09919000

Przeznaczenie

Urządzenie **ELS 125 D** jest przeznaczone do szlifowania na sucho i wygładzania szwów szalunkowych, zadziorów i nierówności na betonie.
Elektronarzędzie może być używane wyłącznie w połączeniu z diamentową tarczą szlifierską i odkurzaczem klasy M.
Należy używać wyłącznie tarcz szlifierskich zalecanych przez producenta. Charakteryzują się one niską wagą i wysoką koncentrycznością.
Użycie innych tarcz szlifierskich może spowodować przeciążenie urządzenia lub uszkodzenie łożysk, a także stanowić zagrożenie dla operatora i unieważnić gwarancję.

Instrukcje bezpieczeństwa

Bezpieczna praca z urządzeniem jest możliwa tylko po dokładnym przeczytaniu instrukcji obsługi i instrukcji bezpieczeństwa oraz ścisłym przestrzeganiu zawartych w nich zaleceń. Ponadto należy przestrzegać ogólnych instrukcji bezpieczeństwa zawartych w załączonej broszurze. Przed pierwszym użyciem należy przejść praktyczny instruktaż. Wszystkie informacje i instrukcje dotyczące bezpieczeństwa należy zachować na przyszłość.

Jeśli przewód połączeniowy zostanie uszkodzony lub przecięty podczas pracy, nie należy go dotykać, lecz natychmiast odłączyć wtyczkę zasilania. Nigdy nie używaj urządzenia z uszkodzonym kablem przyłączeniowym.

Urządzenie nie może być wilgotne i nie może być użytkowane w wilgotnym otoczeniu.

- **To elektronarzędzie jest przeznaczone do użytku jako szlifierka. Należy przestrzegać wszystkich wskazówek bezpieczeństwa, instrukcji, ilustracji i danych dołączonych do urządzenia.** Nieprzestrzeganie poniższych zaleceń może spowodować porażenie prądem elektrycznym, pożar i/lub poważne obrażenia ciała.
- **Urządzenie nie nadaje się do szlifowania papierem ściernym, pracy szczotkami drucianymi, polerowania i cięcia.** Użycie elektronarzędzia niezgodnie z jego przeznaczeniem może spowodować zagrożenie i obrażenia ciała.
- **Nie należy używać żadnych akcesoriów, które nie zostały opracowane i zaprojektowane przez firmę EIBENSTOCK specjalnie dla tego urządzenia.** Sam fakt, że akcesorium może być zamontowane na maszynie, nie gwarantuje bezpiecznej pracy.
- **Dopuszczalna prędkość obrotowa akcesoriów musi być co najmniej tak wysoka, jak maksymalna prędkość obrotowa podana na maszynie.** Akcesoria obracające się z prędkością większą niż dozwolona mogą ulec rozerwaniu.
- **Zewnętrzna średnica i grubość akcesoriów muszą mieścić się w określonym zakresie wymiarów urządzenia.** Akcesoria o nieprawidłowych wymiarach nie mogą być odpowiednio chronione ani kontrolowane.
- **Diamentowe tarcze szlifierskie muszą dokładnie przylegać do wrzeciona szlifierskiego elektronarzędzia.** Narzędzia robocze, które nie są dokładnie dopasowane do wrzeciona szlifierskiego elektronarzędzia, obracają się nierównomiernie, wpadają w silne wibracje i mogą prowadzić do utraty kontroli nad elektronarzędziem.
- **Nie używaj wadliwych akcesoriów. Przed każdym użyciem należy sprawdzić akcesoria, takie jak tarcze szlifierskie pod kątem**

wyszczerbień lub pęknięć, podkładki pod kątem pęknięć i nadmiernego zużycia. Po każdym użyciu należy sprawdzić urządzenie i akcesoria pod kątem uszkodzeń lub zamontować nieuszkodzone akcesoria. Po sprawdzeniu i zamontowaniu akcesoriów należy stanąć poza płaszczyzną obrotu narzędzia i pozwolić maszynie pracować z maksymalną prędkością przez jedną minutę. Uszkodzone akcesoria zazwyczaj pękają podczas tego testu.

- **Nosić osobiste wyposażenie ochronne. W zależności od zastosowania stosować osłonę ochronną lub okulary ochronne. W razie potrzeby należy nosić maskę oddechową, ochronniki słuchu, rękawice ochronne i fartuch roboczy chroniący przed uderzeniami małych elementów szlifowanych lub obrabianych.** Okulary ochronne muszą być odpowiednie do zatrzymywania latających odłamków powstających podczas różnych rodzajów pracy. Maska oddechowa lub respirator muszą być odpowiednie do filtrowania cząstek generowanych podczas pracy. Ciągłe narażenie na hałas może prowadzić do utraty słuchu.
- **Osoby postronne powinny znajdować się w bezpiecznej odległości od miejsca pracy. Wszystkie osoby przebywające w miejscu pracy muszą nosić środki ochrony osobistej.** Części obrabianego przedmiotu lub uszkodzone akcesoria mogą odlecieć i spowodować obrażenia poza bezpośrednim miejscem pracy.
- **Podczas wykonywania prac, w trakcie których urządzenie może zetknąć się z ukrytymi przewodami zasilającymi lub własnym kablem zasilającym, urządzenie należy trzymać wyłącznie za izolowane powierzchnie chwytające.** Kontakt z przewodem pod napięciem może również spowodować porażenie prądem metalowych części urządzenia, jeśli brakuje przewodu uziemiającego.
- **Kabel zasilający należy trzymać z dala od obracających się części.** Utrata kontroli może spowodować przecięcie lub przytrzaśnięcie przewodu zasilającego i wciągnięcie ręki lub ramienia w obracające się części.
- **Nigdy nie odkładaj elektronarzędzia przed jego całkowitym zatrzymaniem.** Obracające się narzędzie może zetknąć się z powierzchnią podparcia, powodując utratę kontroli nad elektronarzędziem
- **Nigdy nie odkładaj urządzenia, dopóki narzędzie nie zatrzyma się całkowicie.** Obracające się narzędzie może zahaczyć o podłoże i wyrwać maszynę spod kontroli użytkownika.
- **Nie pozostawiaj pracującego urządzenia, gdy trzymasz je przy sobie.** W razie przypadkowego kontaktu obracające się narzędzie może zahaczyć o ubranie, powodując poważne skaleczenia.
- **Nie używaj urządzenia w pobliżu materiałów łatwopalnych.** Iskry mogą spowodować zapłon tych materiałów.

Przyczyny i zapobieganie odrzutom

Odrzut to nagła reakcja na zakleszczenie lub zahaczenie obracającej się tarczy, podkładki, szczotki lub innych akcesoriów. Zakleszczenie lub zahaczenie powoduje bardzo szybkie zatrzymanie obracającego się akcesorium, co skutkuje następującą reakcją przeciwną

Niekontrolowana maszyna jest przyspieszana wokół punktu mocowania w kierunku przeciwnym do kierunku obrotu osprzętu. Jeśli na przykład tarcza szlifierska zostanie zaciśnięta lub zahaczona przez obrabiany przedmiot, może ona spowodować odrzut. Tarcza może odskoczyć w kierunku użytkownika lub od niego. Tarcze szlifierskie mogą również pękać. Odrzut jest wynikiem niewłaściwego użytkowania maszyny i/lub nieprawidłowej obsługi lub użytkowania i można go uniknąć, stosując się do poniższych środków ostrożności.

- **Maszynę należy zawsze mocno trzymać obiema rękami i ustawiać ciało oraz ramiona w taki sposób, aby móc kontrolować siły odrzutu.** Użytkownik może kontrolować momenty reakcji lub siły odrzutu, jeśli zostaną podjęte odpowiednie środki ostrożności.
- **Nigdy nie należy umieszczać dłoni w pobliżu obracających się narzędzi.** Włożone narzędzia mogą odbić się od dłoni.
- **Nie należy umieszczać ciała w obszarze, w którym maszyna będzie się poruszać w przypadku odrzutu.** Odrzut spowoduje przyspieszenie maszyny w kierunku przeciwnym do kierunku obrotu tarczy w punkcie mocowania.
- **Zachowaj szczególną ostrożność podczas pracy w narożnikach, na ostrych krawędziach itp.** Należy unikać szarpnięć i zakleszczeń narzędzia. Narożniki, ostre krawędzie lub szarpnięcia mogą spowodować zahaczenie obracającego się narzędzia i utratę kontroli lub odrzut.

Specjalne instrukcje bezpieczeństwa dotyczące szlifowania:

- **Używać wyłącznie tarcz szlifierskich zatwierdzonych dla posiadanego elektronarzędzia i osłony ochronnej przeznaczonej dla tych tarcz szlifierskich.** Tarcze szlifierskie nieprzeznaczone do danego elektronarzędzia nie mogą być odpowiednio zabezpieczone i są niebezpieczne.
- **Tarcze szlifierskie mogą być używane wyłącznie do zalecanych zastosowań. Na przykład: Nigdy nie szlifować boczną powierzchnią diamentowej tarczy szlifierskiej.** Diamentowe tarcze szlifierskie są przeznaczone do usuwania materiału spodnią stroną tarczy szlifierskiej. Siła boczna przyłożona do tych tarcz ściernych może spowodować ich pęknięcie.
- **Należy zawsze używać nieuszkodzonych kołnierzy mocujących o odpowiednim rozmiarze i kształcie dla wybranego narzędzia.** Odpowiednie kołnierze podtrzymują narzędzia i zmniejszają ryzyko ich złamania.

Dodatkowe ostrzeżenia

- **Jeśli podczas szlifowania powstają wybuchowe lub samozapalne pyły, należy przestrzegać instrukcji producenta materiału.**
- **Podczas pracy mogą powstawać szkodliwe/toksyczne pyły.** Dotknięcie lub wdychanie tych pyłów może stanowić zagrożenie dla operatora lub osób znajdujących się w pobliżu. Należy przestrzegać przepisów bezpieczeństwa obowiązujących w danym kraju. Podłącz elektronarzędzie do odpowiedniego systemu odsysania. W celu ochrony zdrowia należy nosić aparat oddechowy P2.
- Nie wolno przetwarzać materiałów zawierających azbest.
- Zabrania się manipulowania przy urządzeniu.
- **W przypadku zatrzymania urządzenia z jakiegokolwiek powodu należy je wyłączyć. Zapobiegnie to nagłemu uruchomieniu urządzenia bez nadzoru.**
- Podczas pracy kabel sieciowy lub przedłużacz oraz wąż ssący należy poprowadzić z dala od tylnej części urządzenia.
- Elektronarzędzia muszą być regularnie sprawdzane przez specjalistę.
- Nie sięgać do obracających się części.

Dalsze instrukcje dotyczące bezpieczeństwa znajdują się w załączniku!

Podłączenie elektryczne

Urządzenie **ELS 125 D** zostało zaprojektowane w klasie ochrony I. Przed uruchomieniem należy sprawdzić, czy napięcie i częstotliwość sieci są zgodne z danymi podanymi na tabliczce znamionowej. Dopuszczalne są odchylenia napięcia od +6% do -10%. Należy używać wyłącznie przedłużaczy o wystarczającym przekroju. Niewystarczający przekrój może prowadzić do nadmiernej utraty mocy i przegrzania urządzenia i kabla.

Przed podłączeniem urządzenia do zasilania należy upewnić się, że urządzenie jest wyłączone.

Regulowany uchwyt

- Regulowany uchwyt można bezstopniowo dostosować do potrzeb użytkownika (patrz rys. 2).
- W tym celu należy poluzować dwie śruby motylkowe.
- Przesuń uchwyt do żądanej pozycji i dokręć śruby skrzydełkowe.

Włączanie/wyłączanie

Szlifierka dezynfekująca z długą szyjką ELS 125 D jest wyposażona we włącznik z blokadą włączenia, która zapobiega niezamierzonemu włączeniu.

Włączanie:
- Przesunąć blokadę włączania do przodu (1)
- Następnie nacisnąć włącznik/wyłącznik (2)

Wyłączanie:
- Zwolnić włącznik/wyłącznik

Wymiana narzędzi

Uwaga!
Przed przystąpieniem do prac przy urządzeniu należy odłączyć je od zasilania!

Uwaga!
Tarcza szlifierska może nagrzewać się podczas pracy. Można poparzyć sobie ręce lub skaleczyć się o segmenty. Dlatego podczas wymiany narzędzi należy zawsze nosić rękawice ochronne.

Uwaga!
Przed rozpoczęciem prac przy urządzeniu należy odłączyć je od zasilania!

- Najpierw otwórz segment pokrywy na zawiasach (3).
- Za pomocą klucza płaskiego SW 32 można teraz przytrzymać tarczę kołnierzową za tarczą szlifierską.
- Za pomocą klucza płaskiego poluzować nakrętkę napędową. Następnie można zdjąć zamontowaną tarczę szlifierską lub zamontować nową.
- Ponowny montaż odbywa się w odwrotnej kolejności.
- Pozwolić maszynie na krótką pracę w bezpiecznej pozycji. Jeśli narzędzie nie pracuje płynnie, należy natychmiast przerwać pracę.

Używać wyłącznie oryginalnych akcesoriów!

Odsysanie pyłu

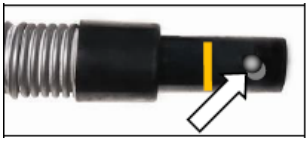
Pył powstający podczas pracy jest szkodliwy dla zdrowia. Dlatego podczas szlifowania należy używać odkurzacza (klasa pyłu M) i nosić maskę przeciwpyłową. Pasujący odkurzacz do pracy na mokro/sucho ESS 35 MP / DSS 35 M iP jest dostępny jako akcesorium. Podłącza się go bezpośrednio do przeznaczonego do tego celu króćca (2).

Aby bezpiecznie zamocować wąż ssący, można go zabezpieczyć przed wysunięciem za pomocą mocowania węża.

Włożyć wąż ssący do otworu ssącego.

Zaznacz ołówkiem głębokość wprowadzenia.

Wywierć otwór Ø 6 mm w dyszy węża w odległości 13 mm od tego oznaczenia (linii).



Wymiana pierścienia szczotki

Jeśli szczotki są zużyte do 5 mm (ekstremalne zapylenie podczas szlifowania), należy całkowicie wymienić pierścień szczotki.
Wyciągnij zużyty pierścień szczotki i wymień go na nowy.

Obsługa

Podłącz przewód przyłączeniowy szlifierki renowacyjnej z długą szyjką do odkurzacza przemysłowego i podłącz wąż ssący do króćca przyłączeniowego (2) szlifierki. Poprowadzić wąż ssący i przewód przyłączeniowy do tyłu, z dala od urządzenia. Aktywować funkcję automatycznego włączania odkurzacza. Włącz szlifierkę i ostrożnie umieść ją na obrabianej powierzchni. Trzymaj szlifierkę mocno w obu rękach i wykonuj ruchy liniowe lub okrężne. Nie przeciążaj maszyny, stosując zbyt duży nacisk! Najlepsze rezultaty szlifowania można uzyskać, stosując umiarkowany nacisk. Ruchoma głowica szlifierska umożliwia optymalne dopasowanie do szlifowanej powierzchni. Należy jednak uważać, aby nie rozciągnąć zbytnio elastycznego wałka napędowego.
Segment (3) osłony ochronnej można złożyć w celu szlifowania bezpośrednio na krawędziach ścian. Umożliwia to pracę w miejscach niedostępnych w inny sposób.

Uwaga!
Wszystkie inne prace szlifierskie należy wykonywać wyłącznie z założoną osłoną ochronną.
Nie sięgać do obracających się części!

Zabezpieczenie przed przeciążeniem

Urządzenie jest wyposażone w elektroniczne zabezpieczenie przed przeciążeniem w celu ochrony operatora, silnika i narzędzia.

Elektroniczne: W przypadku przeciążenia spowodowanego nadmiernym naciskiem styków, układ elektroniczny reaguje poprzez wyłączenie urządzenia. Po wyłączeniu maszyny należy wyłączyć i ponownie włączyć przełącznik urządzenia, aby kontynuować pracę.

Termiczny: Termopara służy do ochrony silnika przed zniszczeniem w przypadku długotrwałego przeciążenia. W takim przypadku urządzenie wyłącza się automatycznie i i może zostać ponownie uruchomione dopiero po ostygnięciu (ok. 2 min). Nacisnąć włącznik/wyłącznik! Czas chłodzenia zależy od nagrzania uzwojenia silnika i temperatury otoczenia.

Pielęgnacja i konserwacja

Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych lub naprawczych należy zawsze odłączyć wtyczkę zasilania!

Naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel posiadający odpowiednie przeszkolenie i doświadczenie. Po każdej naprawie urządzenie musi zostać sprawdzone przez wykwalifikowanego elektryka.
Elektronarzędzie zostało zaprojektowane w taki sposób, aby wymagało minimalnej konserwacji. Należy jednak zawsze przestrzegać następujących punktów:

- Elektronarzędzie i szczeliny wentylacyjne należy zawsze utrzymywać w czystości.
- Podczas pracy należy upewnić się, że do wnętrza elektronarzędzia nie dostały się żadne ciała obce.
- Jeśli urządzenie ulegnie awarii, naprawy powinny być wykonywane wyłącznie przez autoryzowany warsztat.

Zespół obsługi klienta odpowie na pytania dotyczące naprawy i konserwacji produktu oraz części zamiennych.
Zespół doradców EIBENSTOCK chętnie odpowie na pytania dotyczące naszych produktów i ich akcesoriów.

Wymiana elastycznego wału napędowego:
Elastyczny wał napędowy można łatwo wymienić samodzielnie, jeśli wymagany jest serwis (patrz rys. 1).

W tym celu należy wcisnąć jedną z dwóch śrub blokujących do wewnątrz za pomocą odpowiedniego narzędzia (np. śrubokręta) i jednocześnie wyciągnąć wał i rurę ochronną z uchwytu.
Przy wciśniętej śrubie blokującej włożyć nowy wał wraz z wężem ochronnym do uchwytu i obrócić wąż ochronny, aż śruba blokująca zostanie bezpiecznie zatrzaśnięta.

Uwaga!
Przed uruchomieniem urządzenia należy sprawdzić, czy wał napędowy jest prawidłowo osadzony. Pozwól maszynie uruchomić się na chwilę w bezpiecznej pozycji. Jeśli narzędzie nie pracuje płynnie, należy natychmiast przerwać pracę.

Ochrona środowiska

Odzysk surowców zamiast utylizacji odpadów

Aby uniknąć uszkodzeń podczas transportu, urządzenie musi być dostarczone w solidnym opakowaniu. Opakowanie, urządzenie i akcesoria są wykonane z materiałów nadających się do recyklingu i muszą być odpowiednio utylizowane. Plastikowe części urządzenia są oznakowane. Umożliwia to przyjazną dla środowiska, posortowaną utylizację za pośrednictwem dostępnych punktów zbiórki.

Tylko dla krajów UE

Nie wyrzucać elektronarzędzi do odpadów domowych!

Zgodnie z europejską dyrektywą 2012/19/UE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz jej transpozycją do prawa krajowego, zużyte elektronarzędzia muszą być zbierane oddzielnie i poddawane recyklingowi w sposób przyjazny dla środowiska.

Hałas / wibracje

Zmierzone wartości hałasu określone zgodnie z normą EN 62841-2-3.
Poziom hałasu elektronarzędzia skorygowany charakterystyką częstotliwościową A:

Poziom ciśnienia akustycznego	L_{pA}	79 dB(A)
Poziom mocy akustycznej	L_{wA}	90 dB(A)
Niepewność	K	3 dB

Należy nosić środki ochrony słuchu!

Całkowite wartości drgań a_hi niepewność K określone zgodnie z normą EN 62841-2-3:

Wartość emisji drgań	a_h	2,0 m/s^2
Niepewność	K	1,5 m/s$^{(2)}$

Podany poziom drgań odpowiada głównym zastosowaniom elektronarzędzia. Jednakże, jeśli elektronarzędzie jest używane do innych zastosowań, z innymi narzędziami lub niewystarczającą konserwacją, poziom wibracji może się różnić. Może to znacznie zwiększyć obciążenie wibracjami w całym okresie pracy.
W celu dokładnego oszacowania obciążenia wibracjami należy również wziąć pod uwagę czasy, w których urządzenie jest wyłączone lub działa, ale nie jest używane. Może to znacznie zmniejszyć obciążenie wibracjami w całym okresie pracy. Ustanowienie dodatkowych środków bezpieczeństwa w celu ochrony operatora przed skutkami wibracji, takich jak Konserwacja elektronarzędzi i narzędzi wtykowych, utrzymywanie rąk w cieple, organizacja procedur roboczych.

Gwarancja

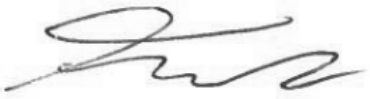
Zgodnie z naszymi ogólnymi warunkami dostawy, w transakcjach handlowych z firmami obowiązuje 12-miesięczny okres gwarancji na wady materiałowe (dowód w postaci faktury lub dowodu dostawy). Uszkodzenia spowodowane naturalnym zużyciem, przeciążeniem lub niewłaściwą obsługą są wykluczone. Uszkodzenia spowodowane wadami materiałowymi lub produkcyjnymi będą usuwane bezpłatnie poprzez naprawę lub wymianę. Reklamacje mogą być uznane tylko wtedy, gdy urządzenie zostanie wysłane do dostawcy lub autoryzowanego warsztatu Eibenstock bez demontażu.

Deklaracja zgodności UE

Deklarujemy na własną odpowiedzialność, że produkt opisany w części "Dane techniczne" jest zgodny z następującymi normami lub dokumentami normalizacyjnymi
EN 62841-1:2016-07
EN 62841-2-3:2022-08
EN IEC 55014-1:2022-12
EN IEC 55014-2:2022-10
EN 61000-3-2+A1:2019-03-05
EN 61000-3-3:2023-02
EN IEC 63000:2019-05

zgodnie z przepisami 2011/65/UE, 2014/30/UE, 2006/42/WE

Dokumentacja techniczna (2006/42/WE) pod adresem:
Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock
Auersbergstraße 10
D - 08309 Eibenstock



Lothar Lässig
Dyrektor generalny

Frank Markert
Kierownik działu inżynieryjnego

Eibenstock, 01.09.2025

Zastrzega się możliwość zmian bez powiadomienia.

Σημαντικές πληροφορίες

Σημαντικές οδηγίες και προειδοποιήσεις αναγράφονται με σύμβολα πάνω στο μηχάνημα:

Διαβάστε τις οδηγίες λειτουργίας πριν θέσετε το μηχάνημα σε λειτουργία

Εργαστείτε με αυτοσυγκέντρωση και ασκήστε προσοχή. Διατηρήστε το χώρο εργασίας σας καθαρό και αποφύγετε επικίνδυνες καταστάσεις.

Λάβετε προφυλάξεις για την προστασία του χειριστή.

Φορέστε προστασία ακοής

Φοράτε γυαλιά ασφαλείας

Χρησιμοποιήστε μάσκα σκόνης

Φοράτε προστατευτικά γάντια

Τεχνικά στοιχεία

ELS 125 D τριβείο απολύμανσης με μακρύ λαιμό

Ονομαστική τάση:	230 V ~
Απορροή ισχύος:	1200 W
Ονομαστικό ρεύμα:	5,5 A
Συχνότητα:	50 / 60 Hz
Ονομαστική ταχύτητα:	8000 min^{-1}
Μέγιστη διάμετρος εργαλείου:	125 mm
Κατηγορία προστασίας:	I
Βαθμός προστασίας:	IP 20
Βάρος:	5,3 κιλά περίπου
Αντιπαλμική προστασία σύμφωνα με:	EN 55014 και EN 61000
Αριθμός παραγγελίας:	**06231000**

Πεδίο εφαρμογής της παράδοσης

Μακρύς λαιμός λείανσης ανακαίνισης **ELS 125 D** με τοποθετημένο διαμαντένιο δίσκο λείανσης, εργαλεία συναρμολόγησης και οδηγίες χρήσης σε τσάντα μεταφοράς.

Διαθέσιμα ειδικά αξεσουάρ

Άρθρο	**Αριθμός παραγγελίας.**
Καθολικός δίσκος λείανσης με διαμάντια	37128000
Διαμαντένιος δίσκος λείανσης επιφανειακής λείανσης	37126000
Χείλος βούρτσας	3722A000
Βιομηχανική ηλεκτρική σκούπα ESS 35 MP	09931000
Βιομηχανική ηλεκτρική σκούπα DSS 35 M iP	09919000

Προβλεπόμενη χρήση

Το **ELS 125 D** προορίζεται για την ξηρή λείανση και εξομάλυνση ραφών ξυλοτύπου, κορυφογραμμών και ανώμαλων περιοχών στο σκυρόδεμα.
Το ηλεκτρικό εργαλείο μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο σε συνδυασμό με δίσκο λείανσης με διαμάντια και ηλεκτρική σκούπα κατηγορίας M.
Χρησιμοποιείτε μόνο δίσκους λείανσης που συνιστά ο κατασκευαστής. Αυτοί έχουν χαμηλό βάρος και υψηλή ομοκεντρικότητα.
Η χρήση άλλων δίσκων λείανσης μπορεί να υπερφορτώσει τη συσκευή ή να προκαλέσει ζημιά στα έδρανα, θέτοντας σε κίνδυνο τον χειριστή και ακυρώνοντας την εγγύηση.

Οδηγίες ασφαλείας

Η ασφαλής εργασία με τη συσκευή είναι δυνατή μόνο εάν διαβάσετε πλήρως τις οδηγίες λειτουργίας και τις οδηγίες ασφαλείας και ακολουθήσετε αυστηρά τις οδηγίες που περιέχονται σε αυτές. Πρέπει επίσης να τηρούνται οι γενικές οδηγίες ασφαλείας που περιέχονται στο συνημμένο φυλλάδιο. Λάβετε πρακτικές οδηγίες πριν από την πρώτη χρήση. Φυλάξτε όλες τις πληροφορίες και τις οδηγίες ασφαλείας για μελλοντική αναφορά.

Εάν το καλώδιο σύνδεσης καταστραφεί ή κοπεί κατά τη διάρκεια της εργασίας, μην το αγγίξετε, αλλά τραβήξτε αμέσως το φις από το δίκτυο. Ποτέ μη λειτουργείτε τη συσκευή με κατεστραμμένο καλώδιο σύνδεσης.

Η συσκευή δεν πρέπει να είναι υγρή και δεν πρέπει να λειτουργεί σε υγρό περιβάλλον.

- **Αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο πρέπει να χρησιμοποιείται ως μύλος. Τηρείτε όλες τις πληροφορίες ασφαλείας, τις οδηγίες, τις εικόνες και τα δεδομένα που παρέχονται με τη συσκευή.** Η μη τήρηση των ακόλουθων οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρό τραυματισμό.
- **Αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο δεν είναι κατάλληλο για λείανση με γυαλόχαρτο, εργασία με συρμάτινες βούρτσες, στίλβωση και λείανση με αποκοπή.** Οι χρήσεις για τις οποίες δεν προορίζεται το ηλεκτρικό εργαλείο μπορεί να προκαλέσουν κινδύνους και τραυματισμούς.
- **Μην χρησιμοποιείτε εξαρτήματα που δεν έχουν αναπτυχθεί και σχεδιαστεί ειδικά από την EIBENSTOCK για αυτό το μηχάνημα.** Το γεγονός ότι ένα εξάρτημα μπορεί να τοποθετηθεί στο μηχάνημά σας δεν εγγυάται ασφαλή λειτουργία.
- **Η επιτρεπόμενη ταχύτητα του εξαρτήματος πρέπει να είναι τουλάχιστον τόσο υψηλή όσο η μέγιστη ταχύτητα που αναφέρεται στο μηχάνημα.** Τα εξαρτήματα που περιστρέφονται ταχύτερα από την επιτρεπόμενη ταχύτητα μπορεί να εκραγούν.
- **Η εξωτερική διάμετρος και το πάχος των εξαρτημάτων πρέπει να είναι εντός του καθορισμένου εύρους μεγεθών του μηχανήματος.** Εξαρτήματα με λανθασμένες διαστάσεις δεν μπορούν να προστατευτούν ή να ελεγχθούν επαρκώς.
- **Οι δίσκοι λείανσης με διαμάντια πρέπει να εφαρμόζουν ακριβώς στον άξονα λείανσης του ηλεκτρικού εργαλείου σας. Τα** εργαλεία εισαγωγής που δεν εφαρμόζουν ακριβώς στην άτρακτο λείανσης του ηλεκτρικού εργαλείου θα περιστρέφονται ανομοιόμορφα, θα δονούνται πολύ έντονα και μπορεί να οδηγήσουν σε απώλεια του ελέγχου του ηλεκτρικού εργαλείου.

- **Μην χρησιμοποιείτε ελαττωματικά εξαρτήματα. Πριν από κάθε χρήση, ελέγχετε τα εξαρτήματα, όπως τους δίσκους λείανσης για αποκόλληση ή ρωγμές, τα μαξιλαράκια στήριξης για ρωγμές και υπερβολική φθορά. Μετά από κάθε χρήση, ελέγξτε το μηχάνημα και τα παρελκόμενα για ζημιές ή τοποθετήστε αβλαβή παρελκόμενα. Μετά τον έλεγχο και την τοποθέτηση των εξαρτημάτων, σταθείτε έξω από το επίπεδο περιστροφής του εργαλείου εισαγωγής και αφήστε το μηχάνημα να λειτουργήσει στη μέγιστη ταχύτητα για ένα λεπτό.** Τα κατεστραμμένα εξαρτήματα συνήθως σπάνε κατά τη διάρκεια αυτού του χρόνου δοκιμής.
- **Φοράτε ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό. Ανάλογα με την εφαρμογή, χρησιμοποιήστε προστατευτική ασπίδα ή γυαλιά ασφαλείας. Κατά περίπτωση, φορέστε αναπνευστήρα, προστατευτικό ακοής, γάντια ασφαλείας και ποδιά εργασίας κατάλληλη για προστασία από την πρόσκρουση σε μικρά τμήματα λείανσης ή τεμαχίων εργασίας.** Τα προστατευτικά γυαλιά πρέπει να είναι κατάλληλα για την αναχαίτιση των ιπτάμενων θραυσμάτων που δημιουργούνται από διάφορους τύπους εργασίας. Η μάσκα αναπνοής ή η αναπνευστική συσκευή πρέπει να είναι κατάλληλη για το φιλτράρισμα των σωματιδίων που παράγονται από την εργασία σας. Η συνεχής έκθεση σε δυνατό θόρυβο μπορεί να οδηγήσει σε απώλεια ακοής.
- **Κρατήστε τους παρευρισκόμενους σε ασφαλή απόσταση από την περιοχή εργασίας. Όλοι όσοι βρίσκονται στην περιοχή εργασίας πρέπει να φορούν ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό.** Μέρη του τεμαχίου εργασίας ή σπασμένα εξαρτήματα μπορεί να πεταχτούν και να προκαλέσουν τραυματισμούς εκτός του άμεσου χώρου εργασίας.
- **Κρατάτε τη συσκευή μόνο από τις μονωμένες επιφάνειες λαβής όταν εκτελείτε εργασίες όπου το εργαλείο εισαγωγής μπορεί να έρθει σε επαφή με κρυφές γραμμές ρεύματος ή το δικό του καλώδιο δικτύου.** Η επαφή με ένα καλώδιο υπό τάση μπορεί επίσης να ενεργοποιήσει τα μεταλλικά μέρη της συσκευής και να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, εάν λείπει ο προστατευτικός αγωγός γείωσης.
- **Κρατήστε το καλώδιο τροφοδοσίας μακριά από περιστρεφόμενα μέρη.** Εάν χάσετε τον έλεγχο, το καλώδιο τροφοδοσίας μπορεί να κοπεί ή να πιαστεί και το χέρι ή το χέρι σας μπορεί να τραβηχτεί μέσα στα περιστρεφόμενα μέρη.
- **Ποτέ μην αφήνετε το ηλεκτρικό εργαλείο κάτω πριν το εργαλείο εισαγωγής σταματήσει εντελώς.** Το περιστρεφόμενο ένθετο εργαλείο μπορεί να έρθει σε επαφή με την επιφάνεια στήριξης, με αποτέλεσμα να χάσετε τον έλεγχο του ηλεκτρικού εργαλείου
- **Ποτέ μην αφήνετε το μηχάνημα κάτω μέχρι να σταματήσει τελείως το ένθετο εργαλείο.** Τα περιστρεφόμενα εργαλεία ενθέτων μπορούν να γαντζωθούν στην επιφάνεια στήριξης και να ξεκολλήσουν το μηχάνημα από τον έλεγχό σας.

- **Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα ενώ το φοράτε στο πλάι σας. Σε** περίπτωση τυχαίας επαφής, το περιστρεφόμενο ένθετο εργαλείο μπορεί να πιαστεί στα ρούχα σας, προκαλώντας σοβαρά κοψίματα.
- **Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα κοντά σε εύφλεκτες ουσίες.** Οι σπινθήρες θα μπορούσαν να αναφλέξουν αυτά τα υλικά.

Αιτία και πρόληψη των οπισθοδρομήσεων

Το κλώτσημα είναι μια ξαφνική αντίδραση σε εμπλοκή ή αγκίστρωση ενός περιστρεφόμενου δίσκου, μαξιλαριού στήριξης, βούρτσας ή άλλου εξαρτήματος. Η εμπλοκή ή το γάντζωμα προκαλεί την ακινητοποίηση του περιστρεφόμενου εξαρτήματος πολύ γρήγορα, προκαλώντας ένα πισωγύρισμα.

μια μη ελεγχόμενη μηχανή επιταχύνεται κατά τη φορά περιστροφής του εξαρτήματος γύρω από το σημείο σύσφιξης. Εάν, για παράδειγμα, ένας δίσκος λείανσης σφίγγεται ή σφηνώνεται από το τεμάχιο, ο δίσκος μπορεί να προκαλέσει κλωτσιά. Ο δίσκος μπορεί να πηδήξει είτε προς τον χρήστη είτε μακριά από αυτόν. Οι δίσκοι λείανσης μπορεί επίσης να σπάσουν κατά τη διαδικασία. Το κλώτσημα είναι αποτέλεσμα κακής χρήσης του μηχανήματος ή/και λανθασμένων μεθόδων εργασίας ή λειτουργίας και μπορεί να αποφευχθεί με τη σωστή τήρηση των ακόλουθων προφυλάξεων.

- **Πάντα να κρατάτε το μηχάνημα σταθερά και με τα δύο χέρια και να τοποθετείτε το σώμα και τα χέρια σας έτσι ώστε να μπορείτε να ελέγξετε τις δυνάμεις ενός kickback.** Ο χρήστης μπορεί να ελέγξει τις ροπές αντίδρασης ή τις δυνάμεις κλώτσησης, εάν ληφθούν οι κατάλληλες προφυλάξεις.
- **Ποτέ μην τοποθετείτε το χέρι σας κοντά σε περιστρεφόμενα εργαλεία εισαγωγής.** Τα εργαλεία εισαγωγής μπορεί να κλωτσήσουν το χέρι σας.
- **Μην τοποθετείτε το σώμα σας στην περιοχή στην οποία θα κινηθεί το μηχάνημα σε περίπτωση κλωτσιάς.** Ένα κλώτσημα θα επιταχύνει το μηχάνημα κατά τη φορά περιστροφής του δίσκου στο σημείο σύσφιξης.
- **Να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί όταν εργάζεστε σε γωνίες, σε αιχμηρές άκρες κ.λπ.** Αποφύγετε τα τραντάγματα και το σφήνωμα του εργαλείου εισαγωγής. Οι γωνίες, οι αιχμηρές άκρες ή τα τραντάγματα τείνουν να αγκιστρώσουν το περιστρεφόμενο εργαλείο ένθετου και να προκαλέσουν απώλεια ελέγχου ή κλωτσιά.

Ειδικές οδηγίες ασφαλείας για το τρίψιμο:

- **Χρησιμοποιείτε μόνο τα λειαντικά προϊόντα που έχουν εγκριθεί για το ηλεκτρικό εργαλείο σας και το προστατευτικό κάλυμμα που προορίζεται για αυτά τα λειαντικά προϊόντα.** Τα λειαντικά προϊόντα που δεν προορίζονται για το ηλεκτρικό εργαλείο δεν μπορούν να προστατευτούν επαρκώς και δεν είναι ασφαλή.

- **Οι λειαντικοί δίσκοι επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο για τις συνιστώμενες εφαρμογές. Για παράδειγμα: Ποτέ μην αλέθετε με την πλαϊνή επιφάνεια ενός δίσκου λείανσης με διαμάντια. Οι** δίσκοι λείανσης με διαμάντι έχουν σχεδιαστεί για να αφαιρούν υλικό με την κάτω πλευρά του δίσκου λείανσης. Η πλευρική δύναμη που ασκείται σε αυτούς τους δίσκους λείανσης μπορεί να τους σπάσει.
- **Χρησιμοποιείτε πάντα άθικτες φλάντζες σύσφιξης του σωστού μεγέθους και σχήματος για το εργαλείο που έχετε επιλέξει.** Οι κατάλληλες φλάντζες στηρίζουν τα εργαλεία εισαγωγής και μειώνουν έτσι τον κίνδυνο θραύσης.

<u>Πρόσθετες προειδοποιήσεις</u>

- **Εάν κατά τη διάρκεια της λείανσης παράγονται εκρηκτικές ή αυτοανάφλεκτες σκόνες, πρέπει να τηρούνται οι οδηγίες επεξεργασίας του κατασκευαστή του υλικού.**
- **Κατά τη διάρκεια της εργασίας ενδέχεται να παραχθούν επιβλαβείς/τοξικές σκόνες.** Το άγγιγμα ή η εισπνοή αυτών των σκονών μπορεί να αποτελέσει κίνδυνο για τον χειριστή ή τους ανθρώπους που βρίσκονται κοντά. Τηρείτε τους κανονισμούς ασφαλείας που ισχύουν στη χώρα σας. Συνδέστε το ηλεκτρικό εργαλείο σε ένα κατάλληλο σύστημα αναρρόφησης. Φορέστε αναπνευστική συσκευή P2 για την προστασία της υγείας σας.
- Τα υλικά που περιέχουν αμίαντο δεν πρέπει να υποβάλλονται σε επεξεργασία.
- Δεν επιτρέπεται ο χειρισμός της συσκευής.
- **Απενεργοποιήστε το μηχάνημα εάν σταματήσει για οποιονδήποτε λόγο. Με τον τρόπο αυτό θα αποτρέψετε την ξαφνική εκκίνηση του μηχανήματος όταν αυτό είναι αφύλακτο.**
- Κατά την εργασία, οδηγήστε το καλώδιο δικτύου ή το καλώδιο επέκτασης και τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης προς τα πίσω, μακριά από τη συσκευή.
- Τα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να επιθεωρούνται από ειδικό σε τακτά χρονικά διαστήματα.
- Μην πιάνετε τα περιστρεφόμενα μέρη.

Ανατρέξτε στο συνημμένο για περαιτέρω οδηγίες ασφαλείας!

Ηλεκτρική σύνδεση

Το **ELS 125 D** είναι κατασκευασμένο σύμφωνα με την κατηγορία προστασίας I. Πριν από τη θέση σε λειτουργία, ελέγξτε ότι η τάση και η συχνότητα του δικτύου αντιστοιχούν στα στοιχεία που αναγράφονται στην πινακίδα τύπου. Επιτρέπονται αποκλίσεις τάσης από + 6 % έως -10 %. Χρησιμοποιείτε μόνο καλώδια προέκτασης με επαρκή διατομή. Μια διατομή που είναι πολύ μικρή μπορεί

να οδηγήσει σε υπερβολική απώλεια ισχύος και υπερθέρμανση της μηχανής και του καλωδίου.
Πριν συνδέσετε τη μηχανή στην παροχή ρεύματος, βεβαιωθείτε ότι η μηχανή είναι απενεργοποιημένη.

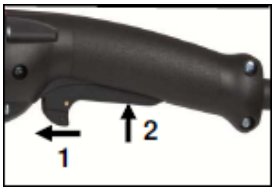
Ρυθμιζόμενη λαβή

- Η ρυθμιζόμενη χειρολαβή μπορεί να ρυθμιστεί απεριόριστα ανάλογα με τις ανάγκες του χρήστη (βλ. Εικ. 2).
- Για να το κάνετε αυτό, χαλαρώστε τις δύο φτερωτές βίδες.
- Σύρετε τη λαβή στην επιθυμητή θέση και κλείστε τις βίδες των πτερύγων.

Διακόπτης on/off

Το τριβείο απολύμανσης με μακρύ λαιμό ELS 125 D είναι εξοπλισμένο με διακόπτη με κλειδαριά ενεργοποίησης για την αποφυγή ακούσιας ενεργοποίησής του.

Ενεργοποίηση:
- Σπρώξτε προς τα εμπρός το κλείδωμα ενεργοποίησης (1)
- Στη συνέχεια, πατήστε το διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (2)



Απενεργοποίηση:
- Αφήστε το διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης

Αλλαγή εργαλείου

Προσοχή!
Αποσυνδέστε το φις από την πρίζα πριν εργαστείτε στη συσκευή!

Προσοχή!
Ο δίσκος λείανσης μπορεί να ζεσταθεί κατά τη χρήση. Μπορεί να κάψετε τα χέρια σας ή να κοπείτε ή να σκιστείτε στα τμήματα. Επομένως, φοράτε πάντα προστατευτικά γάντια όταν αλλάζετε εργαλεία.
Προσοχή! Αποσυνδέστε το φις από την πρίζα προτού εργαστείτε στη συσκευή!

- Πρώτον, πρέπει να ανοίξει το αρθρωτό τμήμα του καπό (3).
- Ο δίσκος φλάντζας μπορεί τώρα να συγκρατηθεί πίσω από τον τροχό λείανσης με το κλειδί SW 32.

- Χαλαρώστε με το κλειδί μετωπικού ανοίγματος το παξιμάδι κίνησης. Στη συνέχεια μπορεί να αφαιρεθεί ο τοποθετημένος δίσκος λείανσης ή να τοποθετηθεί ο νέος.
- Η συναρμολόγηση πραγματοποιείται με αντίστροφη σειρά.
- Αφήστε το μηχάνημα να λειτουργήσει για λίγο σε ασφαλή θέση. Εάν το εργαλείο λειτουργεί ανομοιόμορφα, σταματήστε αμέσως την εργασία.

Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά αξεσουάρ!

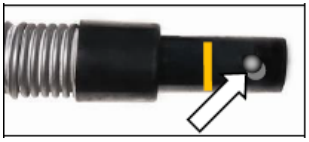
Εξαγωγή σκόνης

Η σκόνη που παράγεται κατά την εργασία είναι επιβλαβής για την υγεία. Συνεπώς, κατά το τρίψιμο πρέπει να χρησιμοποιείται ηλεκτρική σκούπα (κλάση σκόνης M) και να φοράτε μάσκα σκόνης. Η αντίστοιχη ηλεκτρική σκούπα υγρού/στεγνού ESS 35 MP / DSS 35 M iP διατίθεται ως αξεσουάρ. Αυτή συνδέεται απευθείας στην υποδοχή (2) που προβλέπεται για το σκοπό αυτό.

Για να στερεώσετε με ασφάλεια τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης, μπορείτε να τον ασφαλίσετε κατά της ολίσθησης χρησιμοποιώντας τη στερέωση του εύκαμπτου σωλήνα.

Εισάγετε τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης στο άνοιγμα αναρρόφησης.

Σημειώστε το βάθος εισαγωγής με ένα στυλό.



Ανοίξτε μια οπή Ø 6 mm στο ακροφύσιο του σωλήνα 13 mm από αυτό το σημάδι (γραμμή).

Αλλαγή του χείλους της βούρτσας

Εάν οι βούρτσες έχουν φθαρεί έως και 5 mm (ακραίος σχηματισμός σκόνης κατά τη διάρκεια της λείανσης), ο δακτύλιος των βουρτσών πρέπει να αντικατασταθεί πλήρως.
Τραβήξτε τον φθαρμένο δακτύλιο της βούρτσας και αντικαταστήστε τον με έναν καινούργιο.

Χειρισμός

Συνδέστε το καλώδιο σύνδεσης του τριβείου απολυμάνσεως με μακρύ λαιμό στη βιομηχανική σκούπα και συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης στο ακροφύσιο σύνδεσης (2) του τριβείου. Οδηγήστε τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης και το καλώδιο σύνδεσης προς τα πίσω μακριά από τη συσκευή. Ενεργοποιήστε τη λειτουργία αυτόματης ενεργοποίησης της ηλεκτρικής σκούπας. Ενεργοποιήστε το τριβείο και τοποθετήστε το προσεκτικά στην επιφάνεια που πρόκειται να επεξεργαστείτε. Κρατήστε το τριβείο σταθερά και με τα δύο χέρια και εργαστείτε με γραμμική ή κυκλική κίνηση. Μην υπερφορτώνετε το μηχάνημα ασκώντας υπερβολική πίεση! Θα επιτύχετε το καλύτερο αποτέλεσμα λείανσης αν εργαστείτε με μέτρια πίεση επαφής. Η κινητή κεφαλή λείανσης επιτρέπει τη βέλτιστη προσαρμογή στην επιφάνεια λείανσης. Ωστόσο, βεβαιωθείτε ότι δεν υπερτενίζετε τον εύκαμπτο άξονα κίνησης.
Ένα τμήμα (3) του προστατευτικού καλύμματος μπορεί να αναδιπλωθεί για εργασίες λείανσης απευθείας στις άκρες του τοίχου. Αυτό καθιστά δυνατή την εργασία σε δυσπρόσιτες κατά τα άλλα περιοχές.

Προσοχή!
Για όλες τις άλλες εργασίες λείανσης, να εργάζεστε μόνο με πλήρες προστατευτικό καπό.
Μην πιάνετε τα περιστρεφόμενα μέρη!

Προστασία από υπερφόρτωση

Η συσκευή είναι εξοπλισμένη με ηλεκτρονική προστασία υπερφόρτωσης για την προστασία του χειριστή, του κινητήρα και του εργαλείου.

Ηλεκτρονικά: Σε περίπτωση υπερφόρτωσης λόγω υπερβολικής πίεσης επαφής, τα ηλεκτρονικά αντιδρούν απενεργοποιώντας το μηχάνημα. Μετά την απενεργοποίηση του μηχανήματος, οδιακόπτης της συσκευής πρέπει να απενεργοποιηθεί και να ενεργοποιηθεί ξανά, προκειμένου να να μπορέσει να συνεχίσει να λειτουργεί.

Θερμικό: Ένα θερμοστοιχείο χρησιμοποιείται για την προστασία του κινητήρα από καταστροφή σε περίπτωση παρατεταμένης υπερφόρτωσης. Σε αυτή την περίπτωση, η μηχανή απενεργοποιείται αυτόματα και μπορεί να επανεκκινήσει μόνο αφού κρυώσει (περίπου 2 λεπτά). Πατήστε το διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης ενεργοποιήστε! Ο χρόνος ψύξης εξαρτάται από τη θέρμανση της περιέλιξης του κινητήρα και τη θερμοκρασία περιβάλλοντος.

Φροντίδα και συντήρηση

Να βγάζετε πάντα το φις από την πρίζα πριν ξεκινήσετε εργασίες συντήρησης ή επισκευής!

Οι επισκευές επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό με την κατάλληλη εκπαίδευση και εμπειρία. Η συσκευή πρέπει να ελέγχεται από εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο μετά από κάθε επισκευή.
Το ηλεκτρικό εργαλείο έχει σχεδιαστεί έτσι ώστε να απαιτεί ελάχιστη φροντίδα και συντήρηση. Ωστόσο, πρέπει πάντα να τηρούνται τα ακόλουθα σημεία:

- Το ηλεκτρικό εργαλείο και οι σχισμές εξαερισμού πρέπει πάντα να διατηρούνται καθαρά.
- Όταν εργάζεστε, βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν ξένα αντικείμενα στο εσωτερικό του ηλεκτρικού εργαλείου.
- Σε περίπτωση βλάβης της συσκευής, οι επισκευές μπορούν να πραγματοποιηθούν μόνο από εξουσιοδοτημένο συνεργείο.

Η υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών θα απαντήσει στις ερωτήσεις σας σχετικά με την επισκευή και τη συντήρηση του προϊόντος σας και τα ανταλλακτικά.
Η ομάδα συμβούλων εφαρμογών της EIBENSTOCK θα χαρεί να σας βοηθήσει με οποιαδήποτε απορία έχετε σχετικά με τα προϊόντα μας και τα αξεσουάρ τους.

<u>Αλλαγή του εύκαμπτου άξονα μετάδοσης κίνησης:</u>
Μπορείτε εύκολα να αντικαταστήσετε μόνοι σας τον εύκαμπτο άξονα μετάδοσης κίνησης, εάν απαιτείται συντήρηση (βλ. Σχ. 1).
Για να το κάνετε αυτό, πιέστε τον έναν από τους δύο κοχλίες ασφάλισης προς τα μέσα χρησιμοποιώντας ένα κατάλληλο εργαλείο (π.χ. κατσαβίδι) και ταυτόχρονα τραβήξτε τον άξονα και τον προστατευτικό σωλήνα από τις βάσεις τους.
Με τον κοχλία ασφάλισης πατημένο, τοποθετήστε τον νέο άξονα μαζί με τον προστατευτικό σωλήνα στη βάση και περιστρέψτε τον προστατευτικό σωλήνα μέχρι να ασφαλίσει ο κοχλίας ασφάλισης.

Προσοχή!
Ελέγξτε ότι ο άξονας μετάδοσης κίνησης έχει τοποθετηθεί σωστά πριν θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία.
Αφήστε το μηχάνημα να λειτουργήσει για λίγο σε ασφαλή θέση. Εάν το εργαλείο δεν λειτουργεί ομαλά, σταματήστε αμέσως την εργασία.

Προστασία του περιβάλλοντος

Ανάκτηση πρώτων υλών αντί για διάθεση αποβλήτων

Για την αποφυγή ζημιών κατά τη μεταφορά, η συσκευή πρέπει να παραδίδεται σε ανθεκτική συσκευασία. Η συσκευασία, η συσκευή και τα αξεσουάρ είναι κατασκευασμένα από ανακυκλώσιμα υλικά και πρέπει να απορρίπτονται αναλόγως. Τα πλαστικά μέρη της συσκευής φέρουν σήμανση. Αυτό επιτρέπει τη φιλική προς το περιβάλλον, ταξινομημένη απόρριψη μέσω των παρεχόμενων εγκαταστάσεων συλλογής.

Μόνο για τις χώρες της ΕΕ

Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στα οικιακά απορρίμματα!

Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2012/19/ΕΕ για τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού και τη μεταφορά της στο εθνικό δίκαιο, τα χρησιμοποιημένα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να συλλέγονται χωριστά και να ανακυκλώνονται με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

Θόρυβος / Δονήσεις

Μετρούμενες τιμές θορύβου που προσδιορίζονται σύμφωνα με το πρότυπο EN 62841-2-3.
Το σταθμισμένο επίπεδο θορύβου A του ηλεκτρικού εργαλείου είναι συνήθως:

Επίπεδο ηχητικής πίεσης	L_{pA} 79 dB(A)
Επίπεδο ηχητικής ισχύος	L_{wA} 90 dB(A)
Αβεβαιότητα	K 3 dB

Φορέστε προστασία ακοής!

Οι συνολικές τιμές δόνησης a_h και η αβεβαιότητα K προσδιορίζονται σύμφωνα με το πρότυπο EN 62841-2-3:
Τιμή εκπομπής κραδασμών ah 2,0 m/s^2
Αβεβαιότητα K 1,5 m/s ^{2}

Το καθορισμένο επίπεδο κραδασμών αντιπροσωπεύει τις κύριες εφαρμογές του ηλεκτρικού εργαλείου. Ωστόσο, εάν το ηλεκτρικό εργαλείο χρησιμοποιείται για άλλες εφαρμογές, με διαφορετικά εργαλεία εισαγωγής ή ανεπαρκή συντήρηση, το επίπεδο κραδασμών ενδέχεται να αποκλίνει. Αυτό μπορεί να αυξήσει σημαντικά το φορτίο κραδασμών καθ' όλη τη διάρκεια της περιόδου εργασίας.

Για μια ακριβή εκτίμηση του φορτίου δόνησης, θα πρέπει επίσης να λαμβάνονται υπόψη οι χρόνοι κατά τους οποίους η συσκευή είναι απενεργοποιημένη ή λειτουργεί αλλά δεν χρησιμοποιείται. Αυτό μπορεί να μειώσει σημαντικά το φορτίο κραδασμών για ολόκληρη την περίοδο λειτουργίας. Καθορίστε πρόσθετα μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή από τις επιπτώσεις των δονήσεων, όπως Συντήρηση του ηλεκτρικού εργαλείου και των εργαλείων εισαγωγής, διατήρηση των χεριών ζεστά, οργάνωση των διαδικασιών εργασίας.

Εγγύηση

Σύμφωνα με τους γενικούς μας όρους παράδοσης, ισχύει περίοδος εγγύησης 12 μηνών για υλικά ελαττώματα σε συναλλαγές με επιχειρήσεις (απόδειξη με τιμολόγιο ή δελτίο αποστολής). Εξαιρούνται οι ζημιές που οφείλονται σε φυσική φθορά, υπερφόρτωση ή ακατάλληλο χειρισμό. Ζημιές που οφείλονται σε υλικά ή κατασκευαστικά ελαττώματα αποκαθίστανται δωρεάν με επισκευή ή αντικατάσταση. Παράπονα μπορούν να αναγνωριστούν μόνο εάν η συσκευή αποσταλεί στον προμηθευτή ή σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο Eibenstock χωρίς να αποσυναρμολογηθεί.

ΕΕ - Δήλωση συμμόρφωσης

Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι το προϊόν που περιγράφεται στην ενότητα "Τεχνικά στοιχεία" συμμορφώνεται με τα ακόλουθα πρότυπα ή τυποποιητικά έγγραφα:
EN 62841-1:2016-07
EN 62841-2-3:2022-08
EN IEC 55014-1:2022-12
EN IEC 55014-2:2022-10
EN 61000-3-2+A1:2019-03-05
EN 61000-3-3:2023-02
EN IEC 63000:2019-05
σύμφωνα με τους κανονισμούς 2011/65/ΕΕ, 2014/30/ΕΕ, 2006/42/ΕΚ

Επισυνάπτεται τεχνικός φάκελος (2006/42/ΕΚ):
Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock
Auersbergstraße 10
D - 08309 Eibenstock

Lothar Lässig
Γενικός Διευθυντής

Frank Markert
Επικεφαλής Μηχανολογίας

Eibenstock, 01.09.2025
Με την επιφύλαξη αλλαγών χωρίς προειδοποίηση.

Ihr Fachhändler
Your specialist dealer
Votre revendeur spécialisé
Uw vakhandelaar
Din forhandler
Jälleenmyyjäsi
Il vostro rivenditore specializzato
Su distribuidor especializado
Váš specializovaný prodejce
Twój sprzedawca specjalistyczny
Ο εξειδικευμένος έμπορος σας

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock
Auersbergstraße 10
D – 08309 Eibenstock
+49 (0) 37752 5030
www.eibenstock.com

07/2025 95010S92